

CHINESE-MANDARIN

FLAMRIC

VOLUME 9

Supplementary Readings II

Reprinted for FLAMRIC in

AUGUST 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER

CONTENTS

Part I.....	1
Selected Readings	
Part II.....	195
Selected Newspaper Headlines	

PREFACE

This volume is divided into two parts. Part I consists of Chinese documents, selections from the People's Daily and the China Pictorial. These articles are to be used throughout Phase II, and are to give you more exposure to more text and more translation practice. Each article includes a vocabulary list.

Part II consists of newspaper advertisements, short articles, and headlines taken from the Western America Edition of the Singapore Daily. They are included as an example of how Chinese is used outside the People's Republic of China.

Headlines on the left page are in the original headline form, headlines on the opposite page are handwritten short forms of the same headlines.

中国人民解放军总部关于重行颁布 三大纪律八项注意的训令

(一九四七年十月十日)

一、本军三大纪律八项注意,实行多年^[1],其内容各地各军略有出入。现在统一规定,重行颁布。望即以此为准,深入教育,严格执行。至于其他应当注意事项,各地各军最高首长,可根据具体情况,规定若干项目,以命令施行之。

二、三大纪律如下:

- (一) 一切行动听指挥;
- (二) 不拿群众一针一线;
- (三) 一切缴获要归公。

三、八项注意如下:

- (一) 说话和气;
- (二) 买卖公平;
- (三) 借东西要还;
- (四) 损坏东西要赔;
- (五) 不打人骂人;
- (六) 不损坏庄稼;
- (七) 不调戏妇女;
- (八) 不虐待俘虏。

注 释

〔1〕三大纪律、八项注意，是毛泽东同志在第二次国内革命战争中为中国工农红军制订的纪律。这些纪律，曾经是红军政治工作的重要内容，对于人民军队的建设，对于正确处理军队内部关系、团结人民群众和确立人民军队对待俘虏的正确政策，都起了伟大的作用。毛泽东同志在红军初创时期，就要求部队，对待群众要说话和气，买卖公平，不拉伕，不打人，不骂人。一九二八年春工农红军在井冈山的时候，毛泽东同志规定了三项纪律：第一、行动听指挥；第二、不拿工人农民一点东西；第三、打土豪要归公。一九二八年夏提出了六项注意：一、上门板，二、捆铺草，三、说话和气，四、买卖公平，五、借东西要还，六、损坏东西要赔。一九二九年以后，毛泽东同志又将三大纪律中的“不拿工人农民一点东西”，改为“不拿群众一针一线”；“打土豪要归公”改为“筹款要归公”，后来又改为“一切缴获要归公”。对于六项注意，增加了“洗澡避女人”和“不搜俘虏腰包”两项内容，从而成为三大纪律、八项注意。

Vocabulary

1. 八项注意	Bāxiàngzhùyì	Eight Points for Attention
2. 颁布	bānbù	to announce, publish, proclaim, promulgate
3. 本军	běnjūn	our army
4. 逼	bī	to compel, force, press, necessitate, draw near
5. 部队	bùduì	unit, military unit, armed forces, soldiers
6. 曾经	céngjīng	once, already
7. 成为	chéngwei	to become
8. 重行	chóngxíng	reissue
9. 筹款	chóukuǎn	money raised, to try to raise a fund
10. 初创	chūchuàng	early stages of doing something
11. 处理	chǔlǐ	to dispose, handle, deal with, dispose of, manage, look after, take charge of disposition
12. 出入	chūrù	to go in and out, incoming and outgoing
13. 从而	cóng'ér	and thereupon, then, as a result, then, so then
14. 打人骂人	dǎrénmàren	hit or swear at people
15. 第二次国内 革命战争	Dièrcì Guónèi Gémìng Zhànzhēng	Second Revolutionary Civil War
16. 对于	duìyú	as far as this is concerned, concerning...
17. 多年	duōnián	many years

18. 俘虏	fúlǚ	to capture; captive, prisoner of war
19. 妇女	fùnǚ	women
20. 改为	gǎiwéi	change to
21. 各地各军	gèdìgèjūn	army units in different areas
22. 革命	gémìng	revolution, upheaval
23. 根据	gēnjù	in accordance with, basis, ground, reason, evidence, support, rest on, on the basis of
24. 工农红军	Gōngnóng Hóngjūn	Workers' and Peasants' Red Army
25. 公平	gōngpíng	fairly, just, fair
26. 工人	gōngrén	worker
27. 关系	guānxi	relations, connection, concern, relate to
28. 关于	guānyú	on the..., concerning, respecting, with regard to
29. 规定	guīdìng	to formulate, fix, prescribe, stipulate, define, institute, provide for; provision, stipulation, formulation, determination
30. 归公	guīgōng	turn in
31. 国内	guónèi	civil, domestic
32. 和气	héqì	politely, friendly, accomodating
33. 红军	Hóngjūn	Red Army (member)
34. 还	huán	to return, give back, reimburse, restore

35. 纪律	jìlǜ	discipline
36. 建设	jiànshè	to build, construct
37. 缴获	jiǎohuò	to capture, take as booty
38. 教育	jiàoyù	to educate, education
39. 借	jiè	to borrow, lend, avail of, make a pretext of
40. 井冈山	Jǐnggāngshān	Ching kang Mountains
41. 具体	jùtǐ	concrete, specific
42. 军队	jūnduì	army
43. 捆铺草	kǔnpūcǎo	put back (either bundled or spread out) straw used for bedding
44. 拉伕	lāfū	impress into forced labor
45. 略有	lǜèyǒu	vary slightly
46. 买卖	mǎimài	trade, business, purchasing and selling
47. 毛泽东	Máo Zé-dōng	Mao Tsetung
48. 命令	mìnglìng	order
49. 内部	nèibù	within, the interior
50. 内容	nèiróng	contents
51. 农民	nóngmín	peasant
52. 虐待	nüèdài	to maltreat, ill-treat, mishandle; maltreatment
53. 赔	péi	to pay for, indemnify, make restitution
54. 其	qí	his, her, its, their, this, that (used the same as "tā", "tāmen", "nèi", "nèige" and "nèixiē")

55.其他	qítā	other, others
56.起...作用	qǐ...zuòyòng	to assert oneself, bring something out, play a role
57.情况	qíngkuàng	condition, circumstances, situations
58.确立	quèlì	to solidly establish
59.群众	qúnzhòng	masses
60.人民	rénmín	people
61.如下	rúxià	as follows
62.若干	ruògān	some, a certain number, how many (used the same as "duōshǎo" in asking a quantity or indicating an indefinite amount)
63.三大纪律	Sāndàjìlǜ	Three Main Rules of Discipline
64.上门板	shàngménbǎn	put back doors used for bed boards
65.深入	shēnrù	thorough, penetrate deeply into
66.时期	shíqī	time, period of time
67.事项	shìxiàng	matters, affair, item
68.施行	shīxíng	enforce, execute
69.实行	shíxíng	to put into effect, conduct, practice, pursue, exercise
70.说话	shuōhuà	speak, talk, converse
71.搜	sōu	search, investigate, explore
72.损坏	sǔnhuài	damage, injure, spoil

73. 提出	tíchū	set forth, demand, bring forward
74. 调戏	tiáoxì	take liberties with, flirt with (a female)
75. 听指挥	tīngzhǐhuī	obey orders
76. 统一	tǒngyī	to unify, unite
77. 同志	tóngzhì	comrade
78. 土豪	tǔháo	local bully, rural despot, village boss
79. 团结	tuánjié	unite, unity, solidarity, union
80. 望即	wàngjí	it is expected that
81. 洗澡	xǐzǎo	bathe
82. 线	xiàn	thread
83. 项目	xiàngmù	items
84. 行动	xíngdòng	actions; be in motion, act
85. 训令	xùnlìng	instruction
86. 严格	yángé	strict
87. 腰包	yāobāo	pockets, moneybag for the belt, money bag
88. 要求	yāoqiú	to require, demand
89. 以此为淮	yǐcǐwéizhǔn	take this as the standard
90. 一切	yíqiè	all, everything
91. 一针一线	yīzhēnyíxiàn	a single needle or piece of thread
92. 应当	yīngdāng	should, must
93. 应当注意	yīngdāng zhùyì	needing attention

94. 增加	zēngjiā	add, increase, enhance
95. 战争	zhànzhēng	war
96. 针	zhēn	needle
97. 政策	zhèngcè	policy
98. 正确	zhèngquè	correct(ly), exact(ly)
99. 政治	zhèngzhì	political
100. 政治工作	zhèngzhì gōngzuò	political work
101. 制订	zhìdìng	fix, define, formulate, enact
102. 指挥	zhǐhuī	to command
103. 执行	zhíxíng	enforcement, carry out, execute
104. 至于	zhìyú	as to, with regard to, concerning, as for
105. 中国人民 解放军	Zhōngguó Rénmín Jiěfàngjūn	Chinese People's Liberation Army
106. 重要	zhòngyào	important, significant, serious
107. 注意	zhùyì	pay attention to, give heed to, note
108. 庄稼	zhuāngjiā	crops
109. 总部	zǒngbù	general headquarters
110. 最高	zuìgāo	highest
111. 最高首长	zuìgāo shǒuzhǎng	high command

制造闸门的会战

稜窝水库是辽宁省治理辽河的重点工程，建在辽河的最大支流太子河的中游。太子河平时流量不大，但洪水暴发时，却给中下游的鞍山、辽阳、营口等地造成严重水患，威胁工农业生产。在太子河上修水库、建电站、变水害为水利，是沿河人民多年来的心愿。现在，这座原计划三年建成的稜窝水库，由于建设者们鼓足干劲，力争上游，加快建设步伐，只用两年时间已于去年冬天基本建成，因而水库大坝的主要设备十四台弧形闸门，也必须提前突击制造出来，并争取今

年春汛前安装完毕，使水库及时发挥效益。

为争取时间，承担制造闸门任务的鞍山铁塔厂，在沈阳、旅大、鞍山三个市的十几个兄弟单位支援下，组成了一支制造闸门的会战队伍。他们发扬共产主义风格，通力合作，帮助铁塔厂工人克服了缺乏经验以及设备、技术上的种种困难，用较短的时间，造出了第一台闸门，为提前全部完成稜窝水库大闸门的制造任务创造了有利条件。

VOCABULARY

- | | | |
|----------|-------------------|---|
| 1. 鞍山 | Ānshān | Anshan, "steel capital of China" |
| 2. 鞍山铁塔厂 | Ānshān Tiětǎchǎng | Anshan Pylon Plant |
| 3. 安装 | ānzhuāng | to install, erect, set up, installation |
| 4. 帮助 | bāngzhù | to help, assist, aid |
| 5. 暴发 | bàofā | to break out suddenly and violently |
| 6. 必须 | bìxū | must, have to, be obliged to, imperative |
| 7. 变...为 | biàn...wéi | change from...to... |
| 8. 步伐 | bùfá | pace, (marching) step |
| 9. 承担 | chéngdān | to assume, bear, take over, undertake |
| 10. 创造 | chuàngzào | to create, creation |
| 11. 春汛 | chūnfàn | spring flood |
| 12. 大坝 | dàbà | dam |
| 13. 单位 | dānwèi | unit |
| 14. 等地 | děngdì | and other (similar) places |
| 15. 电站 | diànzhàn | (hydro)power station |
| 16. 队伍 | duìwǔ | troops, the ranks (of armymen) |
| 17. 多年来 | duōniánlái | for many years now |
| 18. 发挥 | fāhuī | exert, give play to, bring into play, give free scope to, develop |
| 19. 发扬 | fāyáng | to foster |
| 20. 风格 | fēnggé | style |

21. 共产主义	gòngchǎnzhǔyì	communism
22. 工程	gōngchéng	construction project, works
23. 工农业	gōngnóngyè	industry and agriculture
24. 工人	gōngren	worker
25. 鼓足干劲	gǔzú gànjìng	to go all out, put forth one's energy, do one's utmost
26. 合作	hézuò	to cooperate, work with, work together
27. 洪水	hóngshuǐ	flood
28. 弧形	húxíng	arch-type
29. 会战	huìzhàn	joint (production) campaign, battle
30. 基本	jīběn	in the main, mainly, on the whole, by and large, basically
31. 及时	jíshí	in time, timely, in good time
32. 技术	jìshù	technique, technology, technical
33. 加快	jiākuài	accelerate, speed up, step up, quicken, hurry up, hasten, expedite
34. 建	jiàn	to build, establish
35. 建成	jiànchéng	to complete the building of
36. 建设者们	jiànshèzhěmen	builders, construction personnel
37. 较短	jiàoduǎn	comparatively short
38. 经验	jīngyàn	experience

23 August 1973

39. 克服	kèfú	to overcome, conquer, surmount
40. 困难	kùnnàn	difficult, difficulty, hardship, distressing
41. 力争	lìzhēng	to struggle hard
42. 力争上游	lìzhēng shàngyóu	aim high, press consistently ahead
43. 辽河	Liáo Hé	Liao River
44. 辽宁省	Liáoníng Shěng	Liaoning Province
45. 辽阳	Liáoyáng	Liaoyang
46. 流量	liúliàng	flow
47. 族大	lǚdà	Luta
48. 平时	píngshí	ordinary times, in peace time, ordinarily
49. 全部	quánbù	all, whole
50. 却	què	yet
51. 缺乏	quēfá	lacking, short of, deficient in
52. 人民	rénmín	people
53. 上游	shàngyóu	upper reaches of a stream, upstream
54. 设备	shèbèi	equipment, facilities, installation
55. 蓆窝	Shēnwō	Shenwo
56. 沈阳	Shěnyáng	Shenyang
57. 生产	shēngchǎn	to produce, production, yield, make, turn out
58. 水害	shuǐhài	flood damage
59. 水患	shuǐhuàn	water disaster

60. 水库	shuǐkù	reservoir
61. 水利	shuǐlì	water conservation
62. 台	tái	M: sluice gates
63. 太子河	Tàizi Hé	Taitzu River
64. 提前	tíqián	to advance, ahead of schedule
65. 条件	tiáojiàn	condition, term, strings
66. 通力合作	tōnglì hézuò	to cooperate completely
67. 突击	tūjī	to make a surprise attack, do something quickly and efficiently
68. 完毕	wánbì	completed
69. 完成	wánchéng	accomplish, complete, fulfill, fulfillment
70. 威胁	wēixié	threaten, threat, menace, intimidate, coerce
71. 效益	xiàoyì	yielding a beneficial result
72. 心愿	xīnyuàn	heart's wish
73. 兄弟	xiōngdì	brother, fraternal
74. 修	xiū	to repair, construct
75. 沿河	yánhé	along the river
76. 严重	yánzhòng	serious, grave
77. 以及	yǐjí	and, including, as well as
78. 因而	yīnér	therefore
79. 营口	Yíngkǒu	Yingkou
80. 有利	yǒulì	beneficial

81. 由于	yóuyú	owing to, as a result of, because of, due to
82. 原计划	yuán jìhuà	original plan
83. 造成	zàochéng	to give rise to, bring on, bring about, bring forth, cause, create, made, finished
84. 闸门	zhámén	sluice gate
85. 争取	zhēngqǔ	to win, strive for, endeavor to, fight for, contend for
86. 治理	zhìlǐ	to harness, tame, bring under control, regulate
87. 支流	zhīliú	tributary
88. 支援	zhīyuán	to support, aid, help, relieve
89. 制造	zhìzào	to manufacture, make, produce, concoct, cook up
90. 重点	zhòngdiǎn	key point, main point, focal point, point of emphasis
91. 中流	zhōngliú	middle reaches (of a river)
92. 中下流	zhōngxiàliú	middle and lower reaches (of a river)
93. 种种	zhǒngzhǒng	various, varied, diverse, all manner of, different kinds
94. 主要	zhǔyào	main, chief, leading, most important, major, principal, overriding
95. 组成	zǔchéng	to make up, consist of
96. 座	zuò	M: mountains, buildings

永 作 战 斗 队

练兵场上，热火朝天。

“提高警惕，保卫祖国！”“随时准备歼灭入侵之敌！”的大字标语在阳光下显得分外夺目。

张副团长沿着沟坎，冲入“敌人”火力死角区，迅猛地扑向地堡，拉响了“炸药包”。然后，他向战士们边讲边比划，传授爆破技术和勇猛顽强的战斗作风。在坦克旁，三连的干部战士正围在一起研究坦克的弱点和打法。入伍才一年的新战士介绍了自己摸索出来的破坏坦克履带的经验，大家听了直点头。远处，尘土飞扬，吼声震天，一连的干部和战士身着护具，手持木枪，正在练习刺杀。训练结束了，连长组

织大家评论教学和训练中的优缺点。指战员告诉我们：遵照毛主席关于“群众是真正的英雄”的教导和“官教兵，兵教官，兵教兵”的群众练兵方法，在训练和打仗时，都要充分发动群众，发扬军事民主，调动官兵的积极性，集中群众的智慧。这样做，才能有效地提高干部和战士的军事政治素质。

VOCABULARY

1. 爆破	bàopò	to demolish
2. 保卫	bǎowèi	to defend, safeguard, protect
3. 保卫祖国	bǎowèi zǔguó	to defend the fatherland (motherland, homeland)
4. 比划	bǐhuà	to communicate through sign language
5. 边...边...	biān...biān...	...on the one hand and... on the other
6. 标语	biāoyǔ	slogan, password, inscription, watch-word
7. 尘土	chéntǔ	dust
8. 充分	chōngfèn	complete, a full measure
9. 冲入	chōngrù	break in, breach (a defense)
10. 传授	chuánshòu	to teach a skill, instruct
11. 刺杀	cìshā	to stab to death, assassinate
12. 打法	dǎfǎ	fighting methods
13. 大家	dàjiā	all (people)
14. 打仗	dǎzhàng	to fight, make war
15. 大字标语	dàzì biāoyǔ	large-character slogans
16. 地堡	dìbǎo	bunker
17. 敌人	dírén	enemy
18. 点头	diǎntóu	to nod
19. 调动	diàodòng	to transfer

20. 夺目	duómù	to blind, dazzle (the eyes), dazzling
21. 发动	fādòng	to mobilize, arouse, launch
22. 发扬	fāyáng	to foster, develop, unfold, spread
23. 方法	fāngfǎ	method, way
24. 飞扬	fēiyáng	to wave in the wind (as if to fly), high-flying, fly around
25. 分外	fènwài	extra, beyond one's duty (sphere, province), extraordinary
26. 副团长	fùtuánzhǎng	deputy regimental commander
27. 干部	gànbu	cadre
28. 沟坎	gōukāng	ditch
29. 官兵	guānbīng	officers and men
30. 吼声	hǒushēng	the roaring of wild animals, angry shouts (cries) (of people)
31. 护具	hùjù	protective devices
32. 火力	huǒlì	fire power, fire (from firearms)
33. 积极性	jījìxìng	positive nature
34. 技术	jìshù	technique
35. 集中	jízhōng	to assemble, concentrate, concentration (of fire, troops, etc.)
36. 歼灭	jiānmiè	to wipe out, annihilate

37. 教导	jiàodǎo	to teach, teaching
38. 教学	jiàoxué	instruction, education
39. 结束	jiéshù	to come to an end
40. 警惕	jǐngtì	alert, vigilance, vigilant, keep a watchful eye on, be on guard against
41. 经验	jīngyàn	experience
42. 军事	jūnshì	military
43. 军事民主	jūnshì mínhǔ	military democracy
44. 拉响	lāxiǎng	to detonate
45. 练兵场	liànbīngchǎng	drill field, troop training field
46. 连长	liánzhǎng	company commander
47. 履带	lǚdài	caterpillar track, tank tracks (treads)
48. 民主	mínhǔ	democracy
49. 摸索	mōsuǒ	grope for, feel, stroke
50. 木枪	mùqiāng	wood rifle
51. 评论	pínglùn	to discuss, to deliberate
52. 破坏	pòhuài	to destroy, undermine, sabotage, damage, spoil
53. 扑	pū	to throw oneself on, jump upon, charge, rush against
54. 缺点	quēdiǎn	shortcoming, deficiency, fault, flaw
55. 群众	qúnzhòng	masses, people

56. 然后	ránhòu	then, thereafter, later
57. 热火朝天	rèhuǒ cháotiān	highly enthusiastic
58. 入侵	rùqīn	invade, encroach on
59. 入伍	rùwǔ	to enter the army
60. 弱点	ruòdiǎn	weak point, weakness
61. 死角区	sǐjiǎoqū	dead space
62. 素质	sùzhì	nature, quality
63. 随时	suíshí	at all times, at any time
64. 坦克	tǎnkè	tank
65. 提高	tígāo	to raise, elevate, bring to a higher position
66. 提高警惕	tígāo jǐngtì	to increase vigilance
67. 顽强	wánqiáng	tough, strong-willed, stubborn, obstinate
68. 围	wéi	to surround, be all around, besiege
69. 显得	xiǎndé	to look, to appear to be
70. 训练	xùnliàn	practice, train, drill
71. 迅猛	xùnměng	swift and savage
72. 研究	yánjiū	to study, research, investigate thoroughly
73. 沿着	yánzhe	following, along
74. 阳光	yángguāng	sunshine
75. 英雄	yīngxióng	hero, heroine
76. 勇猛	yǒngměng	brave, unafraid

77. 优	yōu	excellent, exceptional, outstanding
78. 有效	yǒuxiào	binding, effective, legal, in force, valid
79. 远处	yuǎnchù	in the distance, remote place
80. 炸药包	zhà yào bāo	explosives
81. 战斗	zhàn dòu	to fight, combat, battle
82. 战士们	zhàn shì men	soldiers
83. 震天	zhèn tiān	shake heaven, deafening roar
84. 真正	zhēn zhèng	real, true, genuine
85. 之	zhī	used the same as 的
86. 智慧	zhì huì	wisdom
87. 指战员	zhǐ zhàn yuán	commanders and fighters
88. 准备	zhǔn bèi	to prepare, get ready
89. 着	zhuó	to wear (clothes)
90. 祖国	zǔ guó	fatherland, motherland, homeland
91. 组织	zǔ zhī	to organize, organization
92. 遵照	zūn zhào	to follow, comply with, obey
93. 作风	zuò fēng	style of work, conduct, behavior, working style

渔家女民兵

在祖国的南边广西壮族自治区北海市地角人民公社，活跃着一个由渔家女组成的民兵连。每当提起她们，人们都会讲出不少动人的事迹。去年，一个风雨交加的夜晚，她们发现一条可疑船只，连里一面向上级报告，一面派副连长曹家秀和排长陈凤文迅速带领民兵分乘两条机帆船出海追赶。风大浪急，伸手不见五指，她们不怕晕船、呕吐，奋勇向前，终于把冒充渔民的坏家伙抓住了。

她们不仅在保卫国防、巩固无产阶级专政方面起到积极作用，平时干起活儿来也能和小伙子比个高低。一九七一年五月，公社领导让她们参加围海造田。修海堤缺石料，她们就抡起十二磅大锤开山凿石。许多人手上打起了血泡，却没一个人叫苦。五月的南方，已是烈日炎炎、暑气逼人，女民兵们站在齐胸深的海水里搬石筑坝，海水浸透了全身，头发和身上结了一层白白的盐霜，她们不怕累，仍然坚持劳动。女民兵们和社员群众一起，终于修成了一条一百六十米长的拦洪大坝，五十五米长的拦海大堤，造田八十亩。

旧社会饱经风霜的老渔民亲眼看着这些渔家姑娘们在党的抚育下成长起来，高兴地说：这些渔家女真不愧是祖国的好民兵。

Vocabulary

1. 搬石	bānshí	to move (remove) rocks
2. 磅	bàng	pound
3. 报告	bàogào	to inform (higher echelons), report (information)
4. 饱经	bǎojīng	to be experienced, wordly
5. 饱经风霜	bǎojīngfēngshuāng	to have weathered the storms
6. 保卫	bǎowèi	to defend, protect
7. 北海市	Běihǎishì	Beihai City
8. 比个高低	bǐge gāodī	be a match for
9. 逼人	bīrén	to be oppressive
10. 不仅	bùjǐn	not only
11. 不愧	búkuì	apt, to be fit, suitable
12. 不怕	búpà	have no fear of
13. 参加	cānjiā	to participate, take part, join
14. 曹家秀	Cáo Jiā-xiù	Tsao Chia-hsiu
15. 陈风文	Chén Fēng-wén	Chen Feng-wen
16. 乘	chéng	to ride on
17. 成长	chéngzhǎng	to grow, mature (politically)
18. 出海	chūhǎi	to put to sea
19. 船只	chuánzhī	ships and boats
20. 大锤	dàchuí	heavy hammer, sledge-hammer

- | | | |
|------------|-----------------------|---|
| 21. 大堤 | dàdī | embankment (of earth, rock, etc.) for holding back water |
| 22. 带领 | dàilǐng | to lead, guide |
| 23. 党 | dǎng | party |
| 24. 地角 | dìjiǎo | foundation |
| 25. 地角人民公社 | Dìjiǎo Rénmín Gōngshè | Tichiao People's Commune |
| 26. 动人 | dòngren | to move, moving |
| 27. 发现 | fāxiàn | to discover |
| 28. 方面 | fāngmiàn | sector, section, field, sphere, side, aspect |
| 29. 分乘 | fēnchéng | to ride on separate conveyances |
| 30. 奋勇 | fènyǒng | courageous, intrepid |
| 31. 奋勇向前 | fènyǒngxiàngqián | to keep right on (doing some courageous action) |
| 32. 风大浪急 | fēngdàlàngjí | heavy winds and rough seas |
| 33. 风霜 | fēngshuāng | wind and frost, travel hardships, to have experienced and lived through many difficulties |
| 34. 风雨 | fēngyǔ | wind and rain |
| 35. 风雨交加 | fēngyǔ jiāojiā | stormy |
| 36. 副连长 | fùliánzhǎng | deputy company commander |
| 37. 抚育 | fǔyù | to bring up, educate, care for |
| 38. 干活儿 | gànhuór | to work |
| 39. 高低 | gāodī | high and low, under no circumstances, good and evil |

40. 高兴	gāoxìng	to like to do certain things for no obvious reason, happy, elated, delighted
41. 巩固	gǒnggù	to consolidate, secure, strengthen, fasten; solid, strong, secure
42. 公社	gōngshè	commune
43. 姑娘	gūniáng	girl, miss, sister of the father
44. 广西	Guǎngxī	Kwangsi
45. 广西壮族 自治区	Guǎngxī Zhuàngzú Zìzhìqū	Kwangsi Chuang Autonomous Region
46. 国防	guófáng	national defense
47. 海堤	hǎidī	sea wall, embankment
48. 海水	hǎishuǐ	sea water, salt water
49. 坏家伙	huài jiāhuǒ	bad element
50. 活跃	huóyuè	live, active, alive
51. 机帆船	jīfānchuán	motorized junk (boat)
52. 积极	jījí	active, positive, resolute
53. 家伙	jiāhuǒ	utensil, tool, fellow, man, boy (used disparagingly or jokingly)
54. 坚持	jiānchí	to hold on to something, hold fast, persist in, persistent, insistent, persevering
55. 讲出	jiǎngchū	to tell of
56. 交加	jiāojiā	to come together at the same time, heap on

57. 叫苦	jiàokǔ	to complain about something (someone)
58. 结	jié	to bear fruit, tie, knot, conclude
59. 结...盐霜	jié...yánsuāng	to become encrusted with salt
60. 浸透	jìntòu	to soak thoroughly
61. 旧社会	jiùshèhuì	old society
62. 开山	kāishān	to move earth
63. 可疑	kěyí	suspicious, doubtful
64. 拦海	lánhǎi	dam off the sea
65. 拦洪	lánhóng	regulate flooding (through dams, embankments, etc.)
66. 拦洪大坝	lánhóngdàbà	regulating dam
67. 劳动	láodòng	to work, labor
68. 老渔民	lǎoyúmín	veteran fisherman
69. 连里	liánli	(in the) company
70. 烈日	lièrì	burning sun, blazing sun
71. 领导	lǐngdǎo	to lead, direct, management, leadership
72. 抡起	lūnqǐ	to swing (a hammer)
73. 冒充	mào chōng	to pass something false off as genuine, pass oneself off as someone else
74. 每当	měidāng	each time
75. 米	mǐ	meter
76. 民兵	mínbīng	militia, people's militia

77. 民兵连	mínbīnglián	militia company
78. 亩	mǔ	a "mou" of land
79. 南边	nánbiān	south
80. 南方	nánfāng	south
81. 女民兵	nǚmínbīng	women's militia
82. 呕吐	ǒutù	to vomit, throw up
83. 派	pài	to send someone
84. 排长	páizhǎng	platoon leader
85. 平时	píngshí	common, ordinarily, usually, most of the time
86. 齐胸深	qíxiōngshēn	chest-deep
87. 起...作用	qǐ...zuòyòng	to assert oneself, bring something out, play a role
88. 亲眼	qīnyǎn	to see with one's own eyes
89. 全身	quánshēn	the whole body
90. 缺	quē	inadequate, deficient, incomplete
91. 却	què	but, however, as a matter of fact, never- theless
92. 群众	qúnzhòng	people, the masses
93. 人们	rénmen	people
94. 人民	rénmín	people
95. 仍然	réngrán	still (as before)
96. 上级	shàngjí	superiors, superior grades, leadership

97. 社员	shèyuán	member of a group, organization, co-op, etc.
98. 伸手	shēnshǒu	stretch out the hand
99. 事迹	shìjì	the traces of past happenings, exemplary deeds of a person, heroic deeds
100. 石料	shíliào	rock (for construction)
101. 暑气	shǔqì	heat, heat wave
102. 暑气逼人	shǔqìbīrén	the heat is very oppressive
103. 提起	tíqǐ	to mention, indicate, allude to
104. 头发	tóufà	hair of the head
105. 围海造田	wéihǎizàotián	to build fields by constructing dikes and expelling the sea
106. 无产阶级	wúchǎnjiējí	proletariat
107. 向前	xiàngqián	to advance, move forward
108. 小伙子	xiǎohuǒzi	young lad, youth
109. 修	xiū	to repair, build
110. 修成	xiūchéng	built
111. 许多	xǔduō	very much or many
112. 血泡	xuèpào (xiěpào)	blood blister
113. 迅速	xùnsù	swift, fast, agile, nimble
114. 盐霜	yánshuāng	(white powdery) salt
115. 炎炎	yányán	glowing heat, hot
116. 夜晚	yèwǎn	at night, in the night

117. 渔家	yújiā	fisher, fishermen
118. 晕船	yūnchuán	seasick
119. 凿石	záoshí	to quarry stones (using hammer and chisel)
120. 造田	zàotián	to build fields, reclaim land
121. 站	zhàn	to stand, stop, station
122. 终于	zhōngyú	eventually, finally, at (long) last, end up with
123. 筑坝	zhùbà	dam construction, build a dam
124. 抓住	zhuāzhù	to detect, catch, arrest, grasp
125. 专政	zhuānzhèng	dictatorship
126. 壮族	Zhuàngzú	Chuang minority, in Guǎngxī Zhuàngzú Zìzhìqū, Yúnnánshěng, and Guǎngdōngshěng
127. 追赶	zhuīgǎn	to follow, chase, overtake
128. 自治区	zìzhìqū	autonomous region
129. 组成	zǔchéng	to form, compose, consist of, organize
130. 祖国	zǔguó	fatherland, motherland, homeland

"The People's Army"

我们来到九连访问，恰好碰上连队党支部委员会正在开会，总结一次实弹射击训练的经验。

不久前，上级指示九连在转入施工前的五天内完成一次实弹射击训练。当时，有少数同志感到时间紧、难度大、任务重，信心不足。党支部为了统一思想，首先学习了毛主席的有关教导，使大家认识到，搞好军事训练，不断提高部队的军事素质，是毛主席建军路线的一个组成部分。支委会决定，必须在政治挂帅的前提下，带领全连坚决地按时完成训练任务。为此，支委们作了分工：由担任副支部书记的连长，在全连作一次军训动员，并要求党员处处起模范带头作用；担任支部书记的连指导员负责训练中的思想政治工作；副指导员抓好连队共青团的工作，使他们更好地发挥党的助手作用；在军事技术上，由连长和一排长负责辅导。接着，党支部又领导全连开展革命大批判，狠批刘少奇一类骗子破坏军事训练的罪行，使大家认清搞好军事训练的重要意义。这样，全连指战员在党支部领导下，认真训练，严格要求，在实弹射击中取得了及格率达百分之九十六点九的成绩。

VOCABULARY

1. 按时	ànsǐ	on time, on schedule
2. 必须	bìxū	must, have to
3. 不断	búduàn	incessant, constantly
4. 部队	bùduì	army corps, military unit
5. 部分	bùfen	part
6. 不足	bùzú	not enough
7. 成绩	chéngjì	result, achievement
8. 处处	chùchù	everywhere
9. 大家	dàjiā	all (people)
10. 带领	dàilǐng	to lead
11. 担任	dānrèn	to undertake, take charge of
12. 当时	dāngshí	at that time
13. 党员	dǎng yuán	party member
14. 党支部	dǎngzhībù	party branch
15. 动员	dòngyuán	to mobilize, rally, mobilization
16. 发挥	fāhuī	to exert, give play to, bring (put) into play, give free scope to
17. 访问	fǎngwèn	to visit
18. 分工	fēngōng	division of labor (work)
19. 辅导	fǔdǎo	to coach
20. 负责	fùzé	bear responsibility,

21. 副支部书记	fùzhībùshūjì	deputy party branch secretary
22. 副指导员	fùzhīdǎoyuán	deputy political instructor (director)
23. 感	gǎn	to inspire, move
24. 搞	gǎo	to do, make, work at
25. 革命	gémìng	to rise in revolt, revolution
26. 共青团	gòngqīngtuán	Communist Youth League
27. 挂帅	guàshuài	to lead, marshall (in slogans), direct, govern, dominate
28. 狠批	hěnpī	to relentlessly criticise
29. 及格	jígé	pass an examination, get a passing grade, up to standard
30. 及格率	jígélǜ	rate of passing
31. 技术	jìshù	technique
32. 坚决	jiānjué	resolute
33. 建军	jiànjūn	to found (or build) an army
34. 教导	jiàodǎo	to teach, teaching
35. 接着	jiēzhe	to continue, go on with, then
36. 紧	jǐn	tight
37. 经验	jīngyàn	experience
38. 决定	juéding	to decide
39. 军事	jūnshì	military

40. 军事素质	jūnshì sùzhì	military quality
41. 军事训练	jūnshì xùnlìàn	military training
42. 开展	kāizhǎn	to develop, unfold
43. 连队	liánduì	company
44. 连长	liánzhǎng	company commander
45. 领导	lǐngdǎo	to lead, leader
46. 刘少奇	Liú Shào-qí	Liu Shao-ch'i
47. 路线	lùxiàn	line, course, directive
48. 毛主席	Máo Zhǔxí	Chairman Mao
49. 模范	mófàn	model, example, pattern, ideal, standard
50. 难度	nándù	degree of difficulty
51. 排长	páizhǎng	platoon leader
52. 碰上	pèngshàng	to meet (with), come across, run head on into, run up against
53. 批判	pīpàn	to repudiate, criticize, judge
54. 骗子	piànzi	deceiver, double-crosser, liar, cheat, imposter, pretender, swindler
55. 破坏	pòhuài	to destroy, undermine, sabotage
56. 起...作用	qǐ...zuòyòng	to be operative, play a ...part (role) in, serve as, of aid to
57. 恰好	qiàhǎo	nick of time, just right, by chance, by coincidence

58. 前提	qiántí	prerequisite, requisite, premise
59. 取得	qǔdé	to get, win
60. 认清	rènqīng	to recognize clearly
61. 认识	rènshi	to know, recognize, assess, appreciate, judge, estimate
62. 任务	rènwù	task, assignment, role, duty
63. 认真	rènzhēn	conscientious, in earnest, serious
64. 上级	shàngjí	superiors
65. 少数	shǎoshù	minority, few, a handful of, a limited number of
66. 射击	shèjī	to fire (battery or firearm)
67. 使	shǐ	to make, cause, exert, use
68. 实弹	shídàn	live ammunition
69. 实弹射击训练	shídàn shèjī xùnliàn	live fire training
70. 施工	shīgōng	to begin construction
71. 首先	shǒuxiān	first of all
72. 思想	sīxiǎng	thoughts
73. 素质	sùzhì	quality (of a force)
74. 提高	tígāo	to raise
75. 统一	tōngyī	to unite, unity, unification, integration
76. 同志	tóngzhì	comrade

77. 完成	wánchéng	to accomplish
78. 为此	wèicǐ	for this reason
79. 为了	wèile	in order to, for, so as to, so that, for the purpose of
80. 委员会	wěiyuánhui	committee, commission, council, board, panel
81. 信心	xìnxīn	confidence
82. 学习	xuéxí	to study
83. 训练	xùnliàn	train, training, discipline (troops)
84. 训练任务	xùnliàn rènwù	training mission
85. 严格	yángé	strict, severe, rigorous
86. 要求	yāoqiú	to request, demand
87. 一类	yílei	same sort, one kind
88. 意义	yìyì	significance
89. 由	yóu	by (means of), from (a place), due to
90. 有关	yǒuguān	concerned, interested, relevant, related
91. 政治	zhèngzhì	politics
92. 支部书记	zhībùshūjì	party branch secretary
93. 指导员	zhǐdǎoyuán	political instructor (director)
94. 指示	zhǐshì	to instruct, instruction
95. 支委会	zhīwěihui	branch (cell) committee (Abbreviation for "zhībù wěiyuánhui")

"Troop Training in the Water"

水上练兵

一九三六年，中国工农红军有一支部队，在遵义会议后的长征途中，在石鼓渡口巧渡金沙江，粉碎了国民党反动派的围追堵截，胜利地北上抗日。

过了二十八个年头，一九六四年的夏天，在金沙江畔这个渡口，中国人民解放军昆明部队某团指战员，完成了武装泅渡金沙江的训练任务。当年曾给红军摆渡的纳西族周大爷来到部队驻地，拉着战士们的手激动地说：见到了你们，就像见到了当年的老红军。

九年来，这个部队牢记毛主席关于“人民解放军永远是一个战斗队”的教导，从实战需要出发，年年都进行游泳和武装泅渡训练。广大指战员认识到：我国的江河湖海较多，这是部队行军作战经常遇到的天然障碍，征服江河，苦练水上杀敌本领，是保卫社会主义祖国的需要。通过游泳和武装泅渡训练，培养广大指战员“一不怕苦，二不怕死”的革命精神，有效地提高了部队的政治素质和军事素质。

蔡平、马光亮和本报记者摄影

Selection taken from Rén Mǐn Huà Bào,
1972, issue 11, page 41

VOCABULARY

- | | | |
|-----------|---------------------------------|--|
| 1. 中国工农红军 | zhōng guó gōng
nóng hóng jūn | Chinese Workers' and
Peasants' Red Army |
| 2. 工农 | gōng nóng | workers and peasants |
| 3. 红军 | hóng jūn | Red Army, Red Army member |
| 4. 支 | zhī | M: military unit |
| 5. 部队 | bù duì | a military unit, unit,
troop units, army forces |
| 6. 遵义会议 | zūn yì huì yì | Tsunyi (Tsun-i) Conference
(Mao gained control of the
Party's central apparatus
during the Long March at
the Tsun-i Conference of
January 1935. |
| 7. 长征 | cháng zhēng | The Long March (1934-36) |
| 8. 途中 | tú zhōng | en route, on or along the
way |
| 9. 石鼓渡口 | shí gǔ dù kǒu | Shihku Ferry |
| 10. 巧 | qiǎo | fortuitously, in the nick
of time, as luck would have
it |
| 11. 渡 | dù | to ford |
| 12. 金沙江 | jīn shā jiāng | Golden Sand River |
| 13. 粉碎 | fěn suì | to smash, shatter, crush,
to break up, (burst) into
fragments |
| 14. 国民党 | guó mín dǎng | Kuomintang (Nationalist
Party, often abbreviated
as KMT) |
| 15. 反动派 | fǎn dòng pài | reactionary (-ies) |
| 16. 围追 | wéi zhuī | to encircle and pursue |
| 17. 堵截 | dǔ jié | to interrupt, block |

18. 胜利	shèng lì	victory, win, triumph, success, to come off with flying colors, to carry the day
19. 抗日(战争)	kàng rì (zhàn zhēng)	(War of) Resistance against Japan
20. 年头	nián tóu	year, crop, harvest
21. 畔	pàn	nearby, by the edge of
22. 中国人民解放军	zhōng guó rén mín jiě fàng jūn	P.L.A., Peoples Liberation Army
23. 昆明	kūn míng	Kunming
24. 某团	mǒu tuán	a certain regiment (tuán/regiment is below shī/division and above yíng/battalion)
25. 指战员	zhǐ zhàn yuán	commanders and fighters (those who zhǐ/direct and those who zhàn/fight)
26. 武装泅渡	wǔ zhuāng qiú dù	fully-armed river crossing
27. 武装	wǔ zhuāng	to arm, arm
28. 泅渡	qiú dù	to ford a river by swimming
29. 训练任务	xùn liàn rèn wù	training mission
30. 训练	xùn liàn	practice, train, drill
31. 任务	rèn wù	mission, duty
32. 当年	dāng nián	during the same year, that year
33. 曾	céng	once, already
34. 摆渡	bǎi dù	to transfer or ferry
35. 纳西族	nà xī zú	Nasi nationality (Yunnan province)

36. 周大爹	zhōu dà diē	Uncle Chou
37. 大爹	dà diē	venerable old man
38. 驻地	zhù dì	garrison area, station (troops), post
39. 战士们	zhàn shì men	(Red) army men, fighters (current designation for what formerly were enlisted men and NCOs)
40. 激动	jī dòng	to excite, to enthuse, with feeling
41. 见到	jiàn dào	to see
42. 老红军	lǎo hóng jūn	Red Army, Red Army member
43. ... 年来	... nián lái	during the past ... years
44. 牢记	láo jì	to keep firmly in mind, to memorize
45. 关于	guān yu	referring to, regarding, concerning, in connection with, with respect to, as regards, as concerns, in matters of
46. 战斗队	zhàn dòu duì	a fighting force
47. 教导	jiào dǎo	to teach, instruct
48. 实战	shí zhàn	actual war
49. 出发	chū fā	to set out, start, begin, commence, depart, leave, set off, go off, go away, sally forth
50. 游泳	yóu yǒng	to swim, swimming
51. 泅渡训练	qiú dù xùn liàn	river fording (by swimming) exercise
52. 广大	guǎng dà	large, wide, broad, inclusive

53. 认识	rèn shí	to know, to recognize, assess, appreciate, judge, estimate, calculate, to be aware of
54. 江河湖海	jiāng hé hú hǎi	various bodies of water
55. 较多	jiǎo duō	comparatively many, numerous
56. 行军	xíng jūn	to march (troops), march
57. 作战	zuò zhàn	military undertaking or operation, to fight, combat
58. 经常	jīng cháng	constant, frequent, regular, recurrent
59. 遇到	yù dào	to meet, encounter, run into
60. 天然	tiān rán	natural
61. 障碍	zhàng ài	obstacle, to stand in the way, hinder, check, obstruct, obstruction, impede, block, hindrance, stumbling block
62. 征服	zhēng fú	subjugate, conquer, vanquish, subdue, overcome, overthrow, overpower, to compel submission by force
63. 苦练	kǔ liàn	to train hard
64. 杀敌	shā dí	to kill (annihilate) the enemy
65. 本领	běn lǐng	ability, proficiency, skill, talent
66. 保卫	bǎo wèi	defend, protect
67. 社会主义	shè huì zhǔ yì	socialism

68. 祖国	zǔ guó	fatherland, homeland
69. 通过	tōng guò	to pass or go through, approve, adopt, endorse, carry, to get through, to push through, via, through, by
70. 培养	péi yǎng	to bring up, to train, to culture, foster, nurture, train, nourish
71. 一不怕苦 二不怕死	yī bú pà kǔ èr bú pà sǐ	First, don't fear hardship; second, don't fear death.
72. 革命精神	gé mìng jīng shén	revolutionary spirit
73. 有效	yǒu xiào	binding, effective, legal, valid
74. 提高	tí gāo	to elevate, to bring to a higher position, raise, heighten, enhance
75. 政治素质	zhèng zhì sù zhì	political nature or quality
76. 素质	sù zhì	nature, quality, character
77. 军事素质	jūn shì sù zhì	military nature or quality
78. 军事	jūn shì	military

Reading Selection

"New Women Pilots"

她们飞上了蓝天

在航校的机场上空，一架架飞机在进行紧张的飞行训练。驾驶这些飞机的都是女学员。

两年前，她们分别在陆、海、空军里担任电话员、卫生员、打字员、绘图员等职务。一九七〇年秋天，当她们被通知到航校学习飞行时，激动得流出了热泪。她们说：像我们这样的在旧社会里穷人家的女孩子，如今和男学员一起学习飞行，这是毛主席和党给我们妇女的权利啊！从进入航校的第一天起，她们就立志为了保卫伟大的社会主义祖国而贡献一切。

她们为了适应空中生活，增强飞行耐力，无论是严冬，还是盛夏，长跑、体操、打球成了她们的常练项目。地面徒手平衡机能的练习是她们每天必练的内容。

女学员谢瑞华一次和战友们一起练习天梯下滑时，不幸右脚

Selection taken from the Rénmín Huàbào,
1973, issue 3, page 12.

踝关节骨折伤。在医院里，她一面学习航空理论，一面同伤痛展开了斗争。伤势稍一好转，她就忍痛下床顽强地锻炼走路。恢复健康后，她和战友们一起转入了飞行大队学习飞行。

开飞前正是隆冬季节。学员们常常是在零下三十多度气温下在机场上进行地面演练。有的学员为了练熟飞行动作程序，一遍、二遍、几十遍地练。为了建立正常的拉平高度的视觉印象，在假日里，她们自觉地到楼顶上，三个一伙，五个一组，迎着寒风演练或研究。有时为了纠正一个动作，她们还互相观摩，互相纠正。经过一个阶段的刻苦学习，她们顺利地放了单飞。

李文珍是第一个放单飞的女学员，可是她在飞侧风着陆练习时，一连几个飞行日都没有掌握好这项技术。在领导和同志们帮助下，她回忆了单飞前后的思想变化。自己到航校后，决心为保卫祖国练好本领，一个心眼想飞起来。教员讲课时，用心听，认真记；飞行中遇到问题，从不马虎，因此学习进步很快。单飞后，认为飞行也没啥了不起。有了松劲情绪，学习就不如以前。原因找到后，她就用共产党员的标准严格要求自己。学习中碰到不懂的问题，总要问个为什么；飞行中，反复琢磨每一个动作；飞行后，又坐在练习器上演练。在教员的耐心帮助下，她很快地突破了难点，和战友们一起，又进入了新课目的训练，飞翔在祖国的万里长空。

VOCABULARY

1. 飞上	fēishàng	fly up to
2. 蓝天	lántiān	blue skies
3. 航校	hángxiào	aviation school
4. 机场	jīchǎng	airfield, airport
5. 上空	shàngkōng	above, over
6. 架	jià	M: airplane
7. 飞机	fēijī	airplane (M: jià)
8. 进行	jìnxíng	to do, to carry on, to proceed with
9. 紧张	jǐnzhāng	busy, tense, strain, nervous, alert, very much occupied
10. 飞行	fēixíng	to fly
11. 训练	xùnliàn	practice, train, drill
12. 驾驶	jiàshǐ	to drive (vehicle), to fly (plane)
13. 女学员	nǚxuéyuán	female student
14. 她们	tāmen	they (females - "female" radical)
15. 分别	fēnbié	to part, separate, differentiate
16. 陆, 海, 空军	Lù, Hǎi, Kōngjūn	Army, Navy and Air Force
17. 担任	dānrèn	to undertake, to take charge of, bear responsibility
18. 电话员	diànhuàyuán	telephone operator
19. 卫生员	wèishēngyuán	medical attendant (wèishēng - health, hygiene, sanitation)

20. 打字员	dǎzìyuán	typist
21. 绘图员	huìtúyuán	draftsman
22. 等	děng	In a series it indicates <u>class or mass or an incomplete series</u> . Here it refers to job <u>classifications</u> . Part of a series is given, and "děng" indicates the jobs not mentioned would be similar in nature.
23. 职务	zhíwù	duty (-ies)
24. 当	dāng	to become, to act as, to be
25. 被	bèi	by
26. 通知	tōngzhī	inform (Compare with tóngzhì - comrade)
27. 学习	xuéxí	learn, study, train
28. 激动	jīdòng	to be greatly affected, to be moved
29. 流出	liúchū	flow out
30. 热泪	rèlèi	hot tears
31. 像...这样	xiàng...zhèyàng	like this, in this way
32. 旧社会	jiù shèhuì	old society
33. 穷人家	qióng rénjiā	poor people
34. 如今	rú jīn	like today
35. 男学员	nán xuéyuán	male student(s)
36. 一起	yìqǐ	together
37. 毛主席	Máo zhǔxí	Chairman Mao
38. 党	Dǎng	Party

39. 妇女	fùnǚ	women
40. 权利	quánlì	rights, privileges
41. 从...起	cóng...qǐ	since..., starting from..., beginning with...
42. 进入	jìnrù	enter
43. 立志	lìzhì	to adopt a decision, to make up one's mind
44. 为了	wèile	for
45. 保卫	bǎowèi	to defend, to safeguard
46. 伟大	wěidà	large, grand, powerful, gigantic, great
47. 社会主义	shèhuìzhǔyì	socialism
48. 祖国	zǔguó	motherland, fatherland
49. 而	ér	and, but
50. 贡献	gòngxiàn	to offer, contribution
51. 一切	yíqiè	all
52. 适应	shìyìng	to adapt to, to meet (a need), corresponding, appropriate
53. 空中	kōngzhōng	in the air
54. 生活	shēnghuó	life, living
55. 增强	zēngqiáng	build up, reinforce (-ment)
56. 耐力	nàilì	endurance
57. 无论	wúlùn	regardless, in any case, in any event
58. 严冬	yándōng	cold winter, severe winter
59. 还是	háishì	nevertheless, still

60. 盛夏	shèngxià	midsummer
61. 长跑	chángpǎo	long-distance running
62. 体操	tǐcāo	calisthenics
63. 打球	dǎqiú	play ball games
64. 常练	chángliàn	standing practice
65. 项目	xiàngmù	items
66. 地面	dìmiàn	earth's surface, on the ground
67. 徒手	túshǒu	with empty hands
68. 平衡	pínghéng	balance, keep in balance
69. 机能	jīnéng	function, effectiveness, ability
70. 练习	liànxí	to practice
71. 必练	bìliàn	required practice, compulsory practice
72. 内容	nèiróng	content
73. 谢瑞华	Xiè Rui-huá	Hsieh Jui-hua
74. 战友们	zhànyǒumen	war pals, buddies, comrades-in-arms
75. 天梯	tiāntī	aerial ladder (training device)
76. 下滑	xiàhuá	slide down
77. 不幸	búxìng	unfortunately, unluckily
78. 右脚	yòu jiǎo	right foot
79. 踝骨	huái...gǔ	ankle bone
80. 关节	guānjié	joint
81. 折伤	zhéshāng	injure by bending

82. 医院	yīyuàn	hospital
83. 一面...一面...	yímiàn...yímiàn...	on one hand...on the other
84. 航空理论	hángkōng lǐlùn	aviation theory
85. 伤痛	shāngtòng	to grieve
86. 展开	zhǎnkāi	spread out, unfold
87. 斗争	dòuzhēng	fight (against, for, with), struggle for
88. 伤势	shāngshì	injuries
89. 稍一好转	shāoyī hǎozhuǎn	take a slight turn for the better
90. 忍痛	rěntòng	to bear pain, to suffer
91. 下床	xià chuáng	get out of bed
92. 顽强	wánqiáng	stubborn, obstinate
93. 锻炼	duànliàn	to forge iron, to practice, to train
94. 走路	zǒu lù	go on foot
95. 恢复	huīfù	to restore, to renew, to refurbish, recover
96. 健康	jiànkāng	health, healthy
97. 转入	zhuǎnrù	lapse into, fall into, get into, turn into
98. 大队	dà duì	Da Dui (not translated)
99. 起飞	kāi fēi	start to fly
100. 隆冬	lóng dōng	in the middle of winter
101. 季节	jìjié	season
102. 零下	língxià	below zero
103. 气温	qìwēn	air temperature

104. 演练	yǎnliàn	drill
105. 练熟	liànshú	practice until proficient
106. 动作	dòngzuò	movement, activity, work
107. 程序	chéngxù	order, sequence
108. 遍	biàn	M: time
109. 建立	jiànli	establish, set up
110. 正常	zhèngcháng	normal
111. 拉平	lāpíng	level off
112. 高度	gāodù	altitude
113. 视觉	shìjué	visual perception, vision, sense of vision
114. 印象	yìnxiàng	imprint, impression
115. 假日	jiàrì	holiday
116. 自觉	zìjué	self-confident
117. 楼顶	lóudǐng	tops of high buildings
118. 一伙	yìhuǒ	belonging together
119. 一组	yìzǔ	small group
120. 迎着	yíngzhe	to meet
121. 寒风	hánfēng	cold wind
122. 研究	yánjiu	investigate, research
123. 有时	yǒushí	sometimes, at certain times
124. 纠正	jiūzhèng	to correct, to rectify
125. 互相	hùxiāng	mutual, each other
126. 观摩	guānmó	to look at and imitate
127. 经过	jīngguò	to experience, go through

128. 阶段	jiēduàn	stage, phase
129. 刻苦	kèkǔ	to work hard, live very simply
130. 顺利	shùnlì	without difficulty, smoothly
131. 放	fàng	to fly (kite), make (solo flight)
132. 单飞	dānfēi	solo flight
133. 李文珍	Lǐ Wén-zhēn	Li Wen-chen
134. 侧风	cèfēng	crosswind
135. 着陆	zhuólù	to land
136. 一连	yìlián	successively
137. 掌握	zhǎngwò	master, control, take charge of
138. 项	xiàng	item
139. 技术	jìshù	technique
140. 领导	lǐngdǎo	leadership, leading cadres, top-ranking personnel
141. 同志们	tóngzhìmen	comrades
142. 帮助	bāngzhù	to help or support
143. 回忆	huíyì	to recall, remember
144. 前后	qiánhòu	forward and back, around, one after another
145. 思想	sīxiǎng	thought
146. 变化	biànhuà	to change, transformation
147. 决心	juéxīn	to decide, to make up one's mind, decision, firm will

148. 本领	běnlǐng	ability, proficiency, skill
149. 心眼	xīnyǎn	heart, the mind's eye
150. 飞起来	fēiqilai	take off
151. 教员	jiàoyuán	teacher
152. 讲课	jiǎngkè	to instruct, hold a lecture or class
153. 用心	yòngxīn	be attentive, diligent
154. 听	tīng	listen
155. 认真	rènzhēn	serious, conscientious
156. 记	jì	note down, make a record, remember
157. 遇到	yùdao	meet, encounter
158. 问题	wèntí	question, problem
159. 马虎	mǎhū	sloppy, slovenly, disorderly, negligent
160. 因此	yīn cǐ	therefore, due to, because
161. 进步	jìnbù	progress, to make progress
162. 认为	rènwei	to think that, to consider (one's own opinion)
163. 啥	shá	what, how (dialect for shénme)
164. 了不起	liǎobuqǐ	astonishing, tremendous (méishā liǎobuqǐ - nothing at all to it)
165. 松劲	sōngjìn	loose strength
166. 情绪	qíngxù	feelings, mood, morale (sōngjìn qíngxù - slacken off, get lax)
167. 不如	bùrú	not as good as

168. 原因	yuányīn	origin, reason, cause
169. 共产党员	gòngchǎndǎngyuán	communist party member
170. 标准	biāozhǔn	measure, criterion, standard
171. 严格	yángé	strict, exact
172. 要求	yāoqiú	to demand, demand(s)
173. 碰	pèng	run into, collide with, meet
174. 总	zǒng	total, complete, whole
175. 反复	fǎnfù	repeatedly; now this, now that; wavering
176. 琢磨	zhuómó (zuómó)	to polish, grind, smooth; to reflect, consider
177. 练习器	liànxíqì	training device, trainer
178. 耐心	nàixīn	patience, patient
179. 突破	tūpò	break through, excel
180. 难点	nándiǎn	difficult points
181. 课目	kèmù	subjects, lessons
182. 飞翔	fēixiáng	to hover in the air, fly
183. 万里长空	wànlǐchángkōng	boundless reaches of sky (Based on "wànlǐchángchéng" the Great Wall of China)

美机侵入朝鲜北半部进行侦察挑衅活动

新华社平壤一九七四年二月一日电 据朝鲜中央通讯社报道，美军“SR-71”高速高空侦察机一架于一月三十日十三时左右侵入朝鲜军事分界线上空，对朝鲜民主主义人民共和国北半部进行侦察和挑衅活动。

报道说：“最近时期，美帝侵略军

进一步加剧反对共和国北半部的各种敌对行径，新年以来，仅派遣‘SR-71’高速高空侦察机进行侦察活动就达九次之多。”

报道说：“美帝侵略者必须清楚地认识到粗暴地违反朝鲜停战协定、继续加剧紧张局势的这种挑衅阴谋活动所造成的严重后果”。

官兵一致亲如兄弟

晚饭后，我们漫步在营区。宽阔的操场上，师首长和战士们在一起打篮球，有的干部和战士在一起拔河。河边树荫下，二连指导员正和几个战士促膝谈心。连队俱乐部里歌声嘹亮，那是干部、战士在排练文艺节目。我们走进九连宿舍，只见战士们有的写墙报，有的写家信，排长在给战士理发；连长和战士在一起边洗衣服边拉家常。

这里和全军一样，没有军衔，很难区分谁是干部，谁是战士。基层干部，象连长、指导员、排长每天都和战士生活在一起，上级首长和各级领导机关的干部也经常深入连队指导工作，和战士们同吃、同住、同学习、同劳动、同娱乐。干部爱护战士，战士也自觉地尊重干部。

人民军队的官兵之间为什么能这样团结一致呢？陪同访问的营教导员张永平同志说：“我们干部和战士都来自劳动人民。我们都是阶级兄弟、革命同志，大家都是为人民服务的，彼此只有职务分工的不同，没有人格的高低贵贱之分。早在建军初期，我们人民军队就严格地废除了一切打骂和体罚制度。干部和战士互相学习，共同进步，同志有了缺点，可以通过批评和自我批评来克服。同时，部队内部还实行三大民主，这就是政治民主（官兵在政治上一律平等），经济民主（士兵协同连首长管理生产、伙食），军事民主（作战、训练时官兵共同出主意）。因为大家能坚持这样做，所以我们军队能始终保持很好的内部团结。”

VOCABULARY

1. 爱护	àihù	to love (and protect)
2. 拔河	báhé	tug-of-war (with a river between the two teams)
3. 保持	bǎochí	to hold fast, maintain
4. 彼此	bǐcǐ	one another, both parties, mutual
5. 不同	bùtóng	different
6. 操场	cāochǎng	playground, drill field
7. 出主意	chū zhǔyi	to give an opinion or idea
8. 促膝	cùxī	to sit close opposite (so that the knees touch)
9. 促膝谈心	cùxī tánxīn	to converse amiably, friendly and intimate conversation
10. 大家	dàjiā	all (people), all together
11. 打篮球	dǎ lánqiú	play basketball
12. 打骂	dǎmà	beat and curse
13. 二连	èrlián	2nd Company
14. 访问	fǎngwèn	to visit
15. 废除	fèichú	to eliminate
16. 分工	fēngōng	to divide labor
17. 干部	gànbu	cadre
18. 高低	gāodī	high or low, quality, rank
19. 革命	gémìng	to revolt, revolution
20. 革命同志	gémìng tóngzhi	revolutionary comrades

21. 歌声	gēshēng	singing voice(s)
22. 共同	gòngtóng	together, common, jointly
23. 官兵	guānbīng	officers and men
24. 管理	guǎnlǐ	to manage, direct
25. 贵贱	guìjiàn	noble or humble
26. 河边	hébiān	beside a river
27. 互相	hùxiāng	from each other, mutual
28. 伙食	huǒshí	mess, meals
29. 基层	jīcéng	lower-ranking, basic unit
30. 基层干部	jīcéng gàn bù	lower-ranking cadre
31. 机关	jīguān	organization, office, institution
32. 家信	jiāxìn	letters home, family correspondence
33. 坚持	jiānchí	persist in, insist on, hold fast to
34. 建军	jiàn jūn	to found or build an army
35. 阶级	jiējí	class
36. 阶级兄弟	jiējí xiōngdì	class brothers
37. 节目	jiémù	program
38. 经常	jīngcháng	usually, constant, often, ordinarily
39. 经济	jīngjì	economy, economic
40. 经济民主	jīngjì mínzhǔ	economic democracy
41. 九连	jiǔlián	9th Company
42. 俱乐部	jùlèbù	club

43. 军队	jūnduì	army, troops
44. 军事	jūnshì	military
45. 军事民主	jūnshì mínzhǔ	military democracy
46. 军衔	jūnxián	(system of) military rank
47. 克服	kèfú	to overcome, subjugate
48. 宽阔	kuānkuò	broad, wide, vast, extensive
49. 拉家常	lā jiācháng	to chat about ordinary (home and family) affairs
50. 来自	láizi	come from
51. 劳动	láodòng	work, do physical labor
52. 劳动人民	láodòng rénmin	working people
53. 理发	lǐfǎ	haircut
54. 连队	liánduì	company
55. 连首长	liánshǒuzhǎng	company commander(s), company leadership
56. 连长	liánzhǎng	company commander
57. 嘹亮	liáoliàng	loud and clear
58. 领导	lǐngdǎo	to lead, leader, leadership
59. 领导机关	lǐngdǎo jīguān	leading organizations
60. 漫步	mànbù	walk everywhere, roam around
61. 民主	mínzhǔ	democracy
62. 内部	nèibù	internal, interior, within, amongst
63. 排练	páiliàn	to rehearse

64. 排长	páizhǎng	platoon leader
65. 陪同	péitóng	to accompany
66. 批评	pīpíng	to criticize, criticism
67. 平等	píngděng	equal, equality
68. 墙报	qiángbào	wall bulletin, wall newspaper
69. 区分	qūfēn	to distinguish
70. 缺点	quēdiǎn	shortcoming, defect
71. 人格	réngé	character, stature
72. 人民	rénmín	people
73. 三大民主	sāndà mǐnzhǔ	democracy in the three main fields
74. 上级	shàngjí	higher authorities, superiors
75. 上级首长	shàngjí shǒuzhǎng	higher leaders
76. 深入	shēnrù	penetrate deeply, go deeply into, profoundly
77. 生活	shēnghuó	to live, life, livelihood
78. 士兵	shìbīng	soldier(s)
79. 师首长	shīshǒuzhǎng	division leaders
80. 实行	shíxíng	to carry out, bring into effect
81. 始终	shǐzhōng	always, from beginning to end
82. 首长	shǒuzhǎng	commander, leader, leadership
83. 树荫	shùyīn	shade of a tree
84. 宿舍	sùshè	dormitory

85. 谈心	tánxīn	heart-to-heart talk
86. 体罚	tǐfá	corporal punishment, physical punishment
87. 同	tóng	together with, same, common, and, with
88. 通过	tōngguò	to pass, go through, be adopted
89. 同时	tóngshí	at the same time
90. 同志	tóngzhì	comrade
91. 团结	tuánjié	to be united, unite
92. 晚饭	wǎnfàn	supper, evening meal
93. 为人民服务	wèi rénmin fúwù	serve the people
94. 文艺	wényì	literature and art
95. 协同	xiétóng	assist, unite in action
96. 兄弟	xiōngdì	brother
97. 学习	xuéxí	study
98. 训练	xùnliàn	to train
99. 严格	yángé	strict
100. 一律	yílǜ	uniformly, alike
101. 一起	yìqǐ	together
102. 一切	yíqiè	all, everything included
103. 一致	yízhì	unanimous, unanimously, uniformly
104. 营教导员	yíngjiàodǎoyuán	battalion political education officer
105. 营区	yíngqū	camp area
106. 娱乐	yúlè	to have fun, recreation, amusement

107. 战士们	zhànshìmen	soldiers
108. 张永平	Zhāng Yǒng-píng	Chang Yung-ping
109. 政治民主	zhèngzhì mǐnzhǔ	political democracy
110. 指导	zhǐdǎo	direct
111. 指导员	zhǐdǎoyuán	political instructor (Compare with: "jiaodaoyuan" - political education officer)
112. 制度	zhìdù	system
113. ... 之间	...zhījiān	between, among, in between
114. 职务	zhíwù	duty, position
115. 自觉	zìjué	self-consciously, volun- tary awareness, willingly
116. 自我批评	zìwǒ pīpíng	self-criticism
117. 尊重	zūnzhòng	to respect, esteem highly
118. 作战	zuòzhàn	fight, make war



盛夏，一九六师营房四周碧浪滚滚。我们从扬水站出发，沿着干渠在田野中往返，和战士们共享劳动的喜悦。解放初期，这里还是一大片盐碱荒地。广大指战员经过十几年的辛勤劳动，已开垦出良田七千多亩。现在，每个连队都利用业余时间生产粮食和蔬菜，稻田平均亩产达到四百公斤。

离开田野，我们又参观了养猪场、碾米坊和磨豆腐、做酱油等副食加工坊。他们养的猪和自制的副食品，主要供部队自用。师修械所也是自力更生办起来的，我们去参观的时候，指战员们正自己动手修理武器、车辆和器材。

在一九六师，还有一个小型的制药厂，从事生产的主要是一些住在营房附近的随军干部家属。我们到这里参观了产品，还同一些干部家属谈了话。家属们告诉我们：她们厂是一九六九年开始办的，现在已能生产三十多种药品，一部分供部队自用，一部分支援国家。我们曾问一位师副政委的妻子：为什么干部家属要参加生产？她说：“我们参加生产，为的是给社会主义祖国贡献一分力量，使自己永远保持劳动人民的本色。”陪同参观的兰同志补充说：“从事生产劳动是人民解放军的光荣传统。通过生产劳动，不仅增加了物质财富，减轻了人民的负担，更重要的是，它能使我们在思想感情上永远同劳动人民血肉相联，永远不脱离群众，更加牢固地确立为人民服务的思想。”

VOCABULARY

1. 办	bàn	to do business, manage, execute
2. 保持	bǎochí	retain, hold fast, maintain
3. 本色	běnsè	original color, true character, qualities (of the laboring class)
4. 碧浪	bìlàng	Jade green waves
5. 补充	bǔchōng	to add, supplement
6. 部队	bùduì	army, troop units
7. 不仅	bùjǐn	not only
8. 财富	cáifù	wealth, riches
9. 参观	cānguān	inspect, visit (a place), view
10. 曾	céng	already, once
11. 产品	chǎnpǐn	products
12. 车辆	chēliàng	vehicles
13. 出发	chūfā	set out for, start
14. 初期	chūqī	early days, at the beginning, at the initial stage, initial period
15. 传统	chuántǒng	tradition
16. 从事	cóngshì	take part in, engage in, be engaged in
17. 达到	dádào	to reach, top, succeed
18. 稻田	dàotián	rice field
19. 动手	dòngshǒu	to set one's hand to, start

20. 负担	fùdān	burden
21. 附近	fùjìn	nearby, in the neighborhood of
22. 副食	fùshí	non-staple, subsidiary foodstuffs
23. 服务	fúwù	to serve
24. 副政委	fùzhèngwěi	deputy commissar
25. 干渠	gànqú	irrigation canal, main channel or canal
26. 干部	gànbu	cadre
27. 感情	gǎnqíng	feelings, affection
28. 更加	gèngjiā	even more, still more
29. 供	gòng	to supply, provide
30. 公斤	gōngjīn	kilogram
31. 贡献	gòngxiàn	do one's bit for, to contribute
32. 共享	gòngxiǎng	to enjoy together, share
33. 广大	guǎngdà	vast, extensive, great
34. 光荣	guāngróng	glorious, honor, glory
35. 滚	gǔn	to roll
36. 国家	guójiā	state, nation, country
37. 荒地	huāngdì	wasteland, uncultivated land
38. 加工坊	jiāgōng	to process, processing shop
39. 家属	jiāshǔ	family dependent(s)
40. 减轻	jiǎnqīng	lighten
41. 酱油	jiàngyóu	soy sauce

42. 解放军	jiěfàngjūn	P.L.A., the People's Liberation Army
43. 开始	kāishǐ	to begin, start
44. 兰同志	Lán tóngzhì	Comrade Lan
45. 劳动	láodòng	to do physical labor, labor
46. 牢固	láogù	firm, solid, secure
47. 离开	líkāi	to leave, separate
48. 力量	lìliang	strength
49. 利用	liyòng	to utilize
50. 连队	liánduì	company
51. 粮食	liángshi	grain (and foodstuffs)
52. 磨豆腐	mó dòufu	to turn out beancurd
53. 亩	mǔ	measure of land, equal to 1/15 hectare
54. 亩产	mǔchǎn	per "mu" yield, yield per "mu"
55. 碾米坊	niǎnmǐfāng	rice-husking mill
56. 陪同	péitóng	to accompany
57. 平均	píngjūn	average, on the average
58. 器材	qìcái	equipment, material
59. 妻子	qīzi	wife
60. 群众	qúnzhòng	masses, people
61. 人民	rénmín	people
62. 社会主义	shèhuìzhǔyì	socialist, socialism
63. 生产	shēngchǎn	to produce, production

64. 盛夏	shèngxià	midsummer, height of summer
65. 师	shī	(army) division
66. 使	shǐ	to make, cause, exert, use
67. 师副政委	shīfùzhèngwěi	deputy divisional commissar
68. 蔬菜	shūcài	vegetables
69. 思想	sīxiǎng	thought(s)
70. 四周	sìzhōu	all around
71. 随军	suíjūn	go along with (accompany) the army
72. 田野	tiányě	fields
73. 通过	tōngguò	to pass, go through
74. 同志	tóngzhì	comrade
75. 脱离	tuōlí	to be separated from
76. 往返	wǎngfǎn	there and back
77. 武器	wǔqì	weapon, arms
78. 物质	wùzhì	material, matter, substance
79. 喜悦	xǐyuè	joy, happy
80. 相联	xiānglián	link, be connected
81. 小型	xiǎoxíng	of small size
82. 血肉	xiě ròu	flesh and blood
83. 辛勤	xīnqín	hard work, diligent, industrious
84. 修理	xiūlǐ	to repair
85. 修械所	xiūxièsuǒ	repair shop

86. 盐碱	yánjiǎn	saline-alkaline
87. 沿着	yánzhe	along
88. 扬水站	yángshuǐzhàn	pumping station
89. 养猪场	yǎngzhūchǎng	pig farm
90. 药品	yàopǐn	medicine(s)
91. 业余	yèyú	spare time, after work, sideline, avocation
92. 营房	yíngfáng	barracks, quarters, garrison
93. 永远	yǒngyuǎn	always, forever
94. 增加	zēngjiā	to increase
95. 战士	zhànshi	fighter, soldier
96. 制药厂	zhìyào chǎng	pharmaceutical plant
97. 支援	zhīyuán	to support
98. 指战员	zhǐzhànyuán	commanders and fighters
99. 种	zhǒng	kind
100. 重要	zhòngyào	important
101. 主要	zhǔyào	main, chief
102. 自力更生	zìlì gēngshēng	rebirth from one's own power
103. 自用	zìyòng	for private use
104. 自制	zìzhì	self-control
105. 祖国	zǔguó	motherland, fatherland, homeland

苏联空军飞机继续到日本附近活动

新华社东京一九七三年三月四日电 据日本报纸报道，日本航空自卫队参谋部三月三日宣布，苏联空军的两架图—16E型喷气侦察机三日飞到离日本石川县能登半岛五十五公里的海面上空进行侦察活动，日本飞机紧急起飞拦截。

据宣布，这些从苏联滨海边疆区起飞的空军飞

机一见到日本飞机，立刻掉头向滨海边疆区方向飞去。

日本航空自卫队人士指出，迄今苏联空军飞机一般在离日本海岸一百八十公里的地方返航，而这次只有五十五公里，这是从来没有过的侦察行动。

据日本报刊报道，今年一月三十一日，曾有两架苏联空军飞机在日本冲

绳岛那霸东南不远的地方出现。日本飞机紧急起飞后，这些苏联飞机向西飞走。

据日本《产经新闻》报道，日本飞机为对付苏联飞机接近日本而进行紧急出动，一月份有四十六次，出动九十二架飞机；二月份有十五次，出动三十二架飞机，比去年同期增加到一倍半。

＊

Vocabulary

1. 报道	bàodào	to report to, inform
2. 报刊	bàokān	periodical (publication)
3. 位	bèi	double; to double; joined to a numeral-- a time, -fold
4. 滨海边疆区	bīnhǎi biānjiāngqū	border region by the sea
5. 参谋部	Cānmóubù	Staff Headquarters
6. 曾	céng	already, past (sign of the past)
7. 产经新闻	Chǎn Jīng Xīnwén	Sangyō Keizai Shinbun (Abbreviation for Chǎnyè Jīngjī Xīnwén)
8. 冲绳岛	Chōngshéngdǎo	Okinawa
9. 出动	chūdòng	to set in motion, set out
10. 出现	chūxiàn	to appear, come out, come into existence, arise, come to light; appearance, occurrence, presence
11. 地方	dìfāng	region, area, locality, point; local
12. 掉头	diàotóu	to turn the head
13. 东京	Dōngjīng	Tokyo (Japan)
14. 对付	duìfù	to cope with, deal with, encounter, see to
15. 而	ér	and, and yet, also, but, nevertheless, like, as
16. 返航	fǎnháng	return voyage or flight
17. 方向	fāngxiàng	trend, direction, tendency, orientation

18. 飞机	fēijī	airplane
19. 附近	fùjìn	in the neighborhood of, close by, near
20. 公里	gōnglǐ	a kilometer
21. 海岸	hǎiàn	seacoast, seashore
22. 海面	hǎimiàn	sea surface
23. 航空	hángkōng	aviation
24. 活动	huódòng	activity, action, operation, function, work, play; to be active
25. 继续	jìxù	to continue, carry on, connect, keep on, resume, perpetuate, maintain
26. 架	jià	M: aircraft
27. 接近	jiējìn	to draw near, border on, rapprochement; almost, nearly, approximately, near to, adjoining
28. 紧急	jǐnjí	emergency, urgent, critical
29. 紧急起飞	jǐnjí qǐfēi	scramble
30. 进行	jìnxíng	to conduct, go on, proceed, be underway, function, carry on
31. 据	jù	to rely on, lean on; evidence, proof, according to, whereas
32. 空军	Kōngjūn	Air Force
33. 拦截	lánjié	to hinder, cut off, intercept
34. 离	lí	to leave, retire, separate, distant from, apart from

35. 立刻	lìkè	at once, immediate, immediately, promptly, forthwith, instantly, right away
36. 那霸	Nàbà	Naha (Okinawa)
37. 能登半岛	Néngdēng Bàndǎo	Nōtō Peninsula
38. 喷气侦察机	pēnqì zhēnchájī	jet reconnaissance plane
39. 迄	qì	to reach to, up to; till; to extend, finally (used like "dào" and "shǐzhōng")
40. 起飞	qǐfēi	to take off (aircraft); take-off
41. 人士	rénshì	people, personages, circles, sources, quarters
42. 日本	Rìběn	Japan
43. 上空	shàngkōng	the sky over, overhead
44. 石川县	Shíchuān Xiàn	Ishikawa (Japan)
45. 苏联	Sūlián	Soviet Union
46. 同期	tóngqī	synchronous, same time
47. 图-16	TU-16	TU-16
48. 为	wèi	for, because of, on account of; wherefore, by, to
49. 新华社	Xīnhuáshè	Hsinhua (New China) News Agency
50. 型	xíng	model
51. 行动	xíngdòng	to act, move, do; act, action, deed
52. 宣布	xuānbù	to proclaim, announce, declare

53. 一般	yìbān	general, common
54. 有过	yǒuguò	to have had
55. 增加	zēngjiā	to increase, augment, add to
56. 侦察	zhēnchá	to detect, inspect; reconnaissance
57. 指出	zhǐchū	to point out, call to notice
58. 自卫队	zìwèidùì	Self-Defence Forces

"Fostering the Fine Tradition of Hard Work and Thrift"

中国人民解放军某部汽车九连，长期坚持开展群众性的节约活动，去年，这个连队不仅出色地完成了运输任务，而且为国家节约了一万多公升汽油。

一九六三年，我国开始石油自给。广大指战员表示：现在条件好了，但艰苦奋斗、勤俭节约的好传统不能丢，应该把节约用油的活动更好地开展下去。可是，也有少数同志认为，汽车部队能够安全完成运输任务就行了，而对节约用油的意义认识不足。九连党支部经常组织全连认真学习毛主席关于“要使我国富强起来，需要几十年艰苦奋斗的时间，其中包括执行厉行节约、反对浪费这样一个勤俭建国的方针”的教导，部队首长也经常下连队，以自己的亲身经历对战士进行革命传统教育。通过学习，指战员们认识到：坚持艰苦奋斗、勤俭节约的原则，是贯彻毛主席建军路线的一个具体方面，我们只有珍惜劳动人民创造出来的财富的责任，没有浪费一滴汽油的权利。

在节油活动中，干部和党员处处以身作则，走在前头。九班长袁顺华回忆起这样一件事：一次，他和前任班长一起检修车辆。任务完了以后，他端来半盆汽油让班长洗手，班长却把油端了回去，而从厨房里端来一盆热水，拿来一块肥皂，两人一起把手洗得干干净净。如今袁顺华担任了班长，他和老班长一样，带头爱惜每一滴汽油。干部和党员的模范行动，把全连都带动起来了。

汽车部队流动性大，野炊比较多，碰上雨季就不容易生火。如果在木柴上泼点汽油，火就能烧得很旺；但连队从来不这样做，他们宁可晚一点吃饭，也不浪费一滴汽油。在行车途中，他们认真研究沿途情况，减少车队停车，做到合理用油；不少车辆还试装了自己制造的节油“土开关”，当汽车下坡行驶时，使油箱的油流入发动机时能得到控制。四班战士在分散执勤时，听说附近有一个兄弟单位节约汽油成绩显著，他们就去学习。现在，节约用油已经成为九连指战员们的自觉行动。

VOCABULARY

- | | | |
|------------|-----------------|--|
| 1. 爱惜 | ài xī | to protect, care for |
| 2. 安全 | ān quán | safe, security |
| 3. 半盆 | bàn pén | half a basin |
| 4. 班长 | bān zhǎng | squad leader |
| 5. 包括 | bāo kuò | to contain, include, inclusively |
| 6. 表示 | biǎo shì | to show, to declare, indicate |
| 7. 不仅...而且 | bù jǐn...ér qiě | not only...but also |
| 8. 不足 | bù zú | insufficient, inadequate, short of, not enough |
| 9. 财富 | cái fù | wealth, riches |
| 10. 长期 | cháng qī (qī) | prolonged, long-term |
| 11. 车辆 | chē liàng | vehicle (Note: a noun followed by its measure becomes a general term.) |
| 12. 成绩 | chéng jì (jì) | result, achievement |
| 13. 成为 | chéng wéi | to become |
| 14. 处处 | chù chù | everywhere |
| 15. 厨房 | chú fáng | kitchen |
| 16. 出色 | chū sè | outstanding, remarkable, splendid, grand, exceptional, noteworthy |
| 17. 传统 | chuán tǒng | tradition, heritage |
| 18. 创造 | chuàng zào | to create, originate, creation |
| 19. 带动 | dài dòng | to drive, propel |
| 20. 带头 | dài tóu | to take the lead |

21. 但	dàn	but
22. 当	dāng	to become, to act as, to be
23. 党员	dǎng yuán	party member
24. 党支部	dǎng zhī bù	party branch
25. 滴	dī	to drip, a drop
26. 端	duān	to carry something (using the hand(s)) keeping it very level and upright
27. 而	ér	and, but
28. 而且	ér qiě	furthermore, moreover, besides, nor is this all, ...but also
29. 发动机	fā dòng jī	motor
30. 反对	fǎn duì	to be against, oppose
31. 方面	fāng miàn	respect, aspect, side
32. 方针	fāng zhēn	policy, orientation
33. 肥皂	féi zào	soap
34. 分散	fēn sǎn	to be scattered
35. 附近	fù jìn	nearby, in the neighbor- hood of
36. 富强	fù qiáng	rich and powerful
37. 干部	gàn bù	cadre
38. 革命	gé mìng	to make revolution, revolution, to rise in revolt
39. 更好	gèng hǎo	even better, still better

40. 公升	gōng shēng	liter, litre
41. 贯彻	guàn chè	to permeate, penetrate
42. 关于	guān yú	about, in regard to, as to, concerning
43. 广大	guǎng dà	vast
44. 国家	guó jiā	country
45. 合理	hé lǐ	just, reasonable
46. 回忆	huí yì	to recollect, recall
47. 坚持	jiān chí	to insist on, to persist in
48. 建国	jiàn guó	the founding of the People's Republic
49. 建军	jiàn jūn	to found an army
50. 艰苦奋斗	jiān kǔ fèn dòu	to live plainly and work hard
51. 减少	jiǎn shǎo	to reduce, to decrease
52. 检修	jiǎn xiū	check and repair
53. 教导	jiào dǎo	to teach, teaching
54. 教育	jiào yù	to educate, education
55. 解放军	Jiě fàng jūn	the People's Liberation Army, the P.L.A. man
56. 节约	jié yuē	practice economy or thrift, economize, be frugal
57. 节约活动	jié yuē huó dòng	"economize" movement
58. 进行	jìn xíng	to go on, advance, progress (going forward), to do

59. 经常	jīng cháng	constant, frequently, often
60. 经历	jīng lì	to experience, experience, events, resume
61. 具体	jù tǐ	concrete (not abstract)
62. 开始	kāi shǐ	to begin
63. 开展	kāi zhǎn	to develop, unfold
64. 控制	kòng zhì	to control
65. 浪费	làng fèi	waste, to waste
66. 劳动	láo dòng	to do physical labor
67. 厉行	lì xíng	to take strong measures, to execute something rigidly and with determination
68. 连队	lián duì	company
69. 流动性	liú dòng xìng	mobile, mobility
70. 流入	liú rù	flow, to stream in
71. 路线	lù xiàn	line
72. 毛主席	Máo Zhǔxí	Chairman Mao
73. 模范	mó fàn	sample, pattern, example
74. 某部	mǒu bù	a certain unit (Note: "mou" is used to avoid disclosing the exact identity of the unit.)
75. 木柴	mù chái	firewood
76. 能够	néng gòu	can, to be able to
77. 宁可	níng kě	rather than..., it would be better if..

78. 碰上	pèng shang	to run into, collide with
79. 泼	pō	to pour (water)
80. 起	qǐ	expresses the start of the action of the preceding verb
81. 汽车部队	qì chē bù duì	motor vehicle unit
82. 汽车连	qì chē lián	motor vehicle company
83. 汽油	qì yóu	gasoline, gas
84. 其中	qí zhōng	among, in the middle
85. 前任	qián rèn	predecessor
86. 勤俭	qín jiǎn	industrious and frugal
87. 亲身	qīn shēn	in person
88. 情况	qíng kuàng	condition, state of affairs
89. 权利	quán lì	right, claim, authority
90. 全连	quán lián	entire company
91. 却	què	on the contrary, but, however, yet (expresses a turning point)
92. 群众性	qún zhòng xìng	mass nature
93. 热水	rè shuǐ	hot water
94. 认识	rèn shi	to know
95. 认为	rèn wéi	to think, to consider
96. 任务	rèn wù	mission, task, assignment
97. 认真	rèn zhēn	serious, conscientious
98. 如果	rú guǒ	if

99. 烧	shāo	to burn, cook
100. 少数	shǎo shù	minority, few, limited number of
101. 生火	shēng huǒ	make or light a fire
102. 使	shǐ	to use, send, cause
103. 石油	shí yóu	petroleum
104. 试装	shì zhuāng	trial installation
105. 首长	shǒu zhǎng	commander
106. 条件	tiáo jiàn	condition
107. 停车	tíng chē	stop or park a vehicle
108. 通过	tōng guò	to pass, through
109. 同志	tóng zhì	comrade
110. "土开关"	tǔ kāi guān	"makeshift switch"
111. 途中	tú zhōng	en route, on the way, along the way
112. 完成	wán chéng	to accomplish, fulfill, complete, finish
113. 旺	wàng	blazing (fire)
114. 我国	wǒ guó	China
115. 下连队	xià lián duì	to go (down) to the company
116. 下坡	xià pō	descending grade, downhill
117. 下去	xià qù	go down
118. 显著	xiǎn zhù	known, reknowned, significant
119. 行动	xíng dòng	to be in motion, act

120. 行驶	xíng shǐ	drive
121. 兄弟单位	xiōng dì dān wèi	brother unit, fellow unit
122. 需要	xū yào	necessary, exigency, demand
123. 学习	xué xí	learn, study, train
124. 研究	yán jiū	to study
125. 沿途	yán tú	on the way
126. 野炊	yě chuī	field cooking
127. 以	yǐ	with (used like 用, 拿, 把 and 将)
128. 一起	yì qǐ	together
129. 以身作则	yǐ shēn zuò zé	to set an example with one's own conduct
130. 意义	yì yì	significance
131. 油箱	yóu xiāng	gas tank
132. 雨季	yǔ jì	rainy season, monsoon
133. 袁顺华	Yuán Shùn-huá	Yuan Shun-hua
134. 原则	yuán zé	general law, general principle
135. 运输	yùn shū	to transport, transportation
136. 责任	zé rèn	duty
137. 战士	zhàn shì	soldier
138. 珍惜	zhēn xī	value highly, protect
139. 执勤	zhí qín	to carry out orderly duties

140. 执行	zhì xíng	carry out, execute
141. 制造	zhì zào	to manufacture
142. 指战员	zhǐ zhàn yuán	commanders and soldiers (The zhǐ huī yuán and the zhàn shì yuán.)
143. 自给	zì jǐ	self-sufficiency
144. 自觉行动	zì jué xíng dòng	self-aware behavior
145. 组织	zǔ zhī	to organize, organization

"Women Army Telephone Technicians"

东北边疆，山高林密，人民解放军某部日夜守卫在这里。他们当中，有一些女战士，这就是沈阳部队某部通信连的电话班。

这个班共有七名女战士，都很年轻。她们怀着革命的热情先后从城市参军来到这里，为保卫祖国担负着守机任务。

这里，有的只是几排木头营房、崎岖的山路、夏天的暴雨和冬天的冰雪。连队首长和同志们关切地问她们：“能行吗？”女战士们总是齐声回答：“行！”话虽这样说，可心里直打怵。尤其是在风雪交加的天气，出操跑步、野营训练，困难不小。训练收放电话线时，线没放完，她们的胳膊就被线拐子碰得又青又肿。

在这些困难面前，怎么办？她们非常羡慕老战士，任凭多冷多累，他们总是乐呵呵的，浑身有使不完的劲。是不是因为女同志体力差一些，在这里不适应，可是老战士中，也有女同志呀！正在这时，指导员看出了她们的心思，就和她们谈心。谈到毛主席对青年的关怀和希望，也谈到学习毛主席著作的重要性，最后，指导员语重心长地说：我常常学习毛主席的著作

《为人民服务》、《纪念白求恩》和《愚公移山》，要说苦，我们比不上革命先辈；要说为人民服务的自觉性，我们还差得很远，我们大家都要刻苦学习啊。自此以后，女战士们学习毛主席著作更加认真了，她们常想，为人民服务不分男女，保卫祖国边疆，也是女战士的神圣职责。她们决心以张思德、白求恩、老愚公为榜样，严格要求自己，越是艰苦越向前。她们除了担任守机任务，还主动要求担任线路维修工作。

一个冬天的深夜，风雪呼啸，气温已降到零下四十二度，突然一条线路断了。原班长仲建平立即叫醒张艳华，俩人背着枪和修线工具，冒着严寒，奔向深山老林。她们爬上一根根挂满了冰雪的电杆，仔细检查线路。张艳华接线时，狂风吹得她站也站不稳，戴着皮手套的手也冻得失去了知觉。她毅然扔掉皮手套用手去接，手接不住就干脆用牙咬，手指和嘴唇都被冰冻的电话线沾掉了皮，流出了血。这一夜，她俩在雪地里顽强搏斗了七个多小时，走了三十多里路，终于排除了故障。

女战士们就在这样艰苦的环境中磨炼、成长。

林山红 本报记者 摄影报道

Selection taken from the *Rén Mǐn Huà Bào*,
1972, issue 3, pages 28 - 29.

VOCABULARY

- | | | |
|----------|----------------------|--|
| 1. 边疆 | biān jiāng | border area, frontier region |
| 2. 山高林密 | shān gāo lín mì | high mountains and dense woods |
| 3. 人民解放军 | rén mín jiě fàng jūn | Peoples Liberation Army, P.L.A. |
| 4. 某部 | mǒu bù | a certain unit |
| 5. 日夜 | rì yè | day and night, 24 hours |
| 6. 守卫 | shǒu wèi | guard, defend, to keep a watch over, protect |
| 7. 当中 | dāng zhōng | among, amid, in the middle |
| 8. 女战士 | nǚ zhàn shì | female soldier(s) |
| 9. 沈阳 | shěn yáng | Shenyang (Mukden) |
| 10. 部队 | bù duì | unit, military unit, troop units, army forces |
| 11. 通信连 | tōng xìn lián | signal company |
| 12. 电话班 | diàn huà bān | telephone squad (a bān/squad is below pái/platoon and is the lowest level) |
| 13. 怀着 | huái zhe | have, with, cherish, embrace, full of, to toy with, have something in mind |
| 14. 先后 | xiān hòu | successively, in succession, one after the other, one following the other |
| 15. 城市 | chéng shì | city, town |
| 16. 参军 | cān jūn | join the army |
| 17. 保卫祖国 | bǎo wèi zǔ guó | defend the motherland, protect the fatherland |

- | | | |
|----------|---------------------|--|
| 18. 担负 | dān fù | to undertake, to bear the responsibility, to take up, to carry a burden |
| 19. 守机任务 | shǒu jī rèn wù | work as telephone operators |
| 20. 营房 | yíng fáng | barracks, quarters, garrison |
| 21. 崎岖 | qí qū | uneven and bumpy, rugged (terrain) |
| 22. 山路 | shān lù | mountain path or trail |
| 23. 暴雨 | bào yǔ | thunderstorm, rainstorm, heavy rains |
| 24. 冰雪 | bīng xuě | ice and snow |
| 25. 连队首长 | lián duì shǒu zhǎng | company commander(s)
(lián/company is below yíng/battalion and above pái/platoon) |
| 26. 关切地 | guān qiè dì | with deep concern |
| 27. 能行 | néng xíng | feasible |
| 28. 齐声 | qí shēng | in one accord, unanimous |
| 29. 打怵 | dǎ chù | to be worried |
| 30. 尤其是 | yóu qí shì | especially, in particular, particularly, above all, above all others, on top of this |
| 31. 风雪交加 | fēng xuě jiāo jiā | snowstorm |
| 32. 交加 | jiāo jiā | to come together or at the same time, to heap on |
| 33. 出操 | chū cāo | go to drill |
| 34. 跑步 | pǎo bù | run, double time |
| 35. 野营训练 | yě yíng xùn liàn | bivouac training |

- | | | |
|-----------|-------------------------|---|
| 36. 收放电话线 | shōu fàng diàn huà xiàn | unwinding and winding telephone wire |
| 37. 胳膊 | gē bó | arm(s) |
| 38. 线拐子 | xiàn guǎi zi | wire-frame (tool used by linemen in stringing wire) |
| 39. 又青又肿 | yòu qīng yòu zhǒng | bruised, both black-and-blue and swollen |
| 40. 羡慕 | xiàn mù | to envy (without rancor), admire, be fond of |
| 41. 任凭 | rèn píng | despite, in spite of, regardless, as you please |
| 42. 乐呵呵 | lè hē hē | in high spirits |
| 43. 浑身 | hún shēn | all over one's body, from head to toe |
| 44. 使不完的劲 | shǐ bù wán de jìn | inexhaustible strength |
| 45. 体力 | tǐ lì | physical strength, body force |
| 46. 适应 | shì yīng | to adapt to, to correspond to, to adjust to, to be acclimatized to, to accommodate to, to meet with, to conform with, adaptable for |
| 47. 指导员 | zhǐ dǎo yuán | political instructor |
| 48. 心思 | xīn sī | inner thoughts |
| 49. 谈心 | tán xīn | heart-to-heart talk |
| 50. 关怀 | guān huái | solicitude, care, concern for, consideration, to look after, to be concerned, loving care |
| 51. 著作 | zhù zuò | works, writings, publications |

52. 重要性 zhòng yào xìng gravity, severity, importance, significance, consequence, momentousness
53. 语重心长 yǔ zhòng xīn cháng to talk seriously about
54. 为人民服务 [Wèi rén mǐn fú wù] [Serve the People]
55. 纪念白求恩 [Jì niàn bái qiú ēn] [In Memory of Norman Bethune]
56. 愚公移山 [Yú gōng yí shān] [The Foolish Old Man who Removed the Mountains]
57. 比不上 bǐ bu shàng no match for, not comparable to
58. 先辈 xiān bèi older generation, revolutionary forerunners
59. 自觉性 zì jué xìng self-awakening, consciousness
60. 差得很远 chà de hěn yuǎn fall way short of, very great difference
61. 刻苦 kè kǔ painstaking, to take pains over, hard-working, strive, strenuous, endure hardship
62. 自此 zì cǐ from now on
63. 认真 rèn zhēn in earnest, serious, earnestly, conscientiously, scrupulously
64. 不分男女 bù fēn nán nǚ no differences existed between men and women, without regard to sex
65. 神圣职责 shén shèng zhí zé sacred responsibilities, sacred duty
66. 以...为榜样 yǐ...wéi bǎng yàng taking...as the example

67. 张思德 zhāng sī dé Chang Szu-teh, a soldier in the Guards Regiment of the Central Committee of the Chinese Communist Party. On Sept. 5, 1944, while making charcoal, he was killed when the kiln caved in.
68. 严格要求 yán gé yāo qiú strict demands
69. 艰苦 jiān kǔ hard and arduous, strenuous, intensive, bitter, tough, painstaking
70. 担任 dān rèn to bear or take over responsibility, operate
71. 主动 zhǔ dòng take action or initiative
72. 线路维修工作 xiàn lù wéi xiū gōng zuò line maintenance work
73. 线路 xiàn lù line, circuit
74. 维修 wéi xiū maintenance and repair
75. 深夜 shēn yè late at night, deep in the night
76. 呼啸 hū xiào to howl, whistle
77. 气温 qì wēn (atmospheric) temperature
78. 降到 jiàng dào dropped to
79. 零下 líng xià below zero
80. 突然 tū rán sudden, suddenly, abrupt, to be taken unawares, like a thunderbolt
81. 断 duàn to break
82. 原班长 yuán bān zhǎng former squad leader
83. 仲建平 zhòng jiàn píng Chung Chien-ping

- | | | |
|------------|---------------------|--|
| 84. 立即 | lì jí | at once, immediately, promptly, right away, to lose no time, imminent, instantly |
| 85. 叫醒 | jiào xǐng | to awaken (by calling) |
| 86. 张艳华 | zhāng yàn huá | Chang Yen-hua |
| 87. 背着 | bēi zhe | carrying (on the back) |
| 88. 枪 | qiāng | rifles |
| 89. 修线工具 | xiū xiàn gōng jù | line maintenance tools |
| 90. 冒着 | mào zhe | in the teeth of, braving, in spite of |
| 91. 严寒 | yán hán | severe cold |
| 92. 奔 | bēn | to run, hasten to |
| 93. 深山老林 | shēn shān lǎo lín | deep mountains covered with forests |
| 94. 爬 | pá | to climb |
| 95. 挂满 | guà mǎn | completely covered with |
| 96. 电杆 | diàn gān | (telephone) pole |
| 97. 仔细 | zǐ xì | cautious, careful, prudent, discreet, wary, scrupulous, meticulous, particular, punctilious, attentive |
| 98. 接线 | jiē xiàn | to connect lines (wires) |
| 99. 狂风 | kuáng fēng | raging wind, gale |
| 100. 站也站不稳 | zhàn yě zhàn bu wěn | hard to keep from swaying, can't stand still |
| 101. 戴着 | dài zhe | wearing on the head or hand |
| 102. 皮手套 | pí shǒu tào | leather or fur gloves |

103. 失去知觉 shī qù zhī jué to turn numb (from cold)
[shī qù - to lose;
zhī jué - perception,
awareness]
104. 毅然 yì rán resolutely
105. 扔掉 rēng diào throw away
106. 干脆 gān cuì direct, without circum-
locution, straight forward,
downright, bluntly,
frankly, unreservedly
107. 咬 yǎo biting
108. 手指 shǒu zhǐ fingers
109. 嘴唇 zuǐ chún lips
110. 电话线 diàn huà xiàn telephone line
111. 沾掉 zhān diào to be peeled off as a
result of contacting
frozen metal
112. 流血 liú xiě begin to bleed
113. 雪地 xuě dì snow covered ground
114. 顽强 wán qiáng staunch, tenacious, stout,
strong-willed, unswerving,
unyielding, obstinate,
perverse, mulish, stubborn
115. 搏斗 bó dòu close (hand-to-hand)
combat, fight (esp. with
bodily contact)
116. 终于 zhōng yú eventually, finally, at
(long) last, to end up
with, end in

117. 排除故障 pái chú gù zhàng

to clear away an obstacle or malfunction, to fix a mechanical breakdown
[pái chú - to get clear of, preclude, rule out, elbow aside, reject, discard]

118. 环境 huán jìng

environment, surroundings, milieu, conditions

119. 磨炼成长 mó liàn chéng zhǎng

to temper oneself and become strong

碧空新人

在青山环抱、碧波粼粼的北京怀柔水库，突然，一阵隆隆的马达声由远空传来，接着，一架架银色的战鹰飞临到水库上空。

随着地面指挥员一声命令，只见从八百米上空的飞机上，跳出一个一个黑色小点，急如流星，向下坠落。刹那间，黑点消失，变幻成一朵朵绚丽的伞花，左旋右转，徐徐降落。几分钟之后，便扑通扑通降落到预定的着水点，激起了一阵阵飞溅的浪花……

望着这瞬息万变的惊人场面，五万多名观众禁不住发出了雷鸣般的喝彩！

这些空降的英雄，水上的“蛟龙”，却是一些年轻的女兵。

面对眼前这些惊人成绩的创造者，我一时仰望无穷深远的蓝天，俯瞰深不见底的绿水，激烈地思考着：“这些腾云驾雾的女战士，是谁赋予了她们英雄胆略？又是什么精神使她们如此飒爽英姿！”

原来，这支人民解放军女子跳伞队，是在今年四月三日才组建的。这些从空军某部选拔的十一名跳伞员，最大的才二十二岁，最小的只有十六岁，大都是今年入伍的新兵。人

伍前，有的当抽丝工人，抽着比头发丝还细的蚕丝；有的来自农村，连双杠、单杠都未见过。入伍后，她们或当卫生兵，打针换药，或当通讯兵，同小小的无线电路打交道……。就是这些女孩子，要在三个多月内学会从空中跳伞，参加全军运动会！

在她们刚刚进行地面训练的时候，拉单杠，胳膊打不了弯；练双杠，两手撑不起来；一登上跳伞平台就心慌，脚不知怎么搁，步子不知怎么迈，即使壮起胆子跳下来了，有时也是一骨碌滚在沙坑里。总之，训练场上的一切，都是那样的陌生，那样的困难！

这当儿，党组织引导她们学习毛主席关于发挥革命英雄主义，敢于斗争，敢于胜利的教导，学习董存瑞、黄继光、雷锋等英雄人物的革命精神，并且又采取各种方式进行一系列的阶级斗争和路线斗争教育。通过学习，她们认识到：搞好空中跳伞，这是批判刘少奇一类骗子取消军事体育、削弱军队素质的修正主义路线的有力炮弹，是执行、捍卫毛主席发展体育，保卫国防的无产阶级军事路线！

一想到这儿，力量在她们心里凝结，信心从她们心里涌现：“为革命跳伞，决不辜负阶级的委托，人民的期望；在困难面前，不打退堂鼓，只吹进军号！”

每天，繁星尚未隐没，曙光刚刚露出地面，这些心红似火的女战士，就在训练场上练开了。她们跑呵，跳呵，蹬呵，跃呵，日复一日，一个个腿蹬肿了，腰跳酸了，一张张白净的脸，黝黑黝黑。可是，

她们觉得：越是困难的时候，就越是胜利将要到来的时候，就更要坚持、顶住！她们咬紧牙关，在千百次的苦练中，掌握着复杂的跳伞本领。

一个多月以后，她们进入了首次跳伞。

战鹰穿云破雾，急速飞行。女跳伞员们坐在机枪，了望机翼下滚滚抚过的风云，心情起伏地想：“万一伞张不开怎么办？跳到空中又是什么滋味呢？”

可是，当这一念头闪过脑海，另一个强大的声音响起：“胆小，害怕，这不是革命战士的品格！应该勇敢、沉着、坚定，不折不扣地完成党所交给的光荣任务！”接着，她们迈着刚强的步子，一个接着一个，冲到机门，跳到了天空。强大的气流，先将她们猛力一推，然后又狠狠抛下去……

首次练习跳伞成功了。她们笑呵，跳呵，互相拥抱着。她们用自己的行动，粉碎了旧社会妇女不能上天的邪说，用铁一般的事实，证明了时代不同了，男女都一样的伟大真理，这怎能不激动呢？

从此以后，当万物还在沉睡，她们来到了机场；东方亮出第一道曙光，她们已准备停当，登上飞机；而当太阳刚刚映红着灿烂的朝霞时，她们已完成了一天中的头一次跳伞……。她们跳一次，熟练一次，在实践中摸索跳伞的规律。

为了以新的精神面貌，新的技术水平参加全军体育运动会，向党和毛主席汇报，她们决定从空中陆地跳伞改为空中水上跳伞。

水上跳伞，这不仅要求掌握陆上跳伞的全部技能，而且要在开伞后的很短时间里做好一系列准备动作。这对这些大部分不会游泳的女伞兵，又是一个多大的困难呵！

“天下哪有天生的英雄，不会，就学！”于是，她们决心学会游泳。六月里，阴雨连绵，为了抓紧时间，她们有时冒着大雨，在水库里锻炼。

参加表演的时间越来越近了。可有的人技术还不过关。怎么办？一切困难都无法阻挡她们前进的脚步！曾有多少夜晚，女

跳伞员们一个个把头伸盛满水的脸盆里，练憋气、换气；一个个趴在床铺上，练蹬腿划水。她们在宿舍，脸盆、床铺当作“游泳池”，她们的脸上、衣服上、袖口上，不断地滴落着汗和水混合而成的水珠……。短短的时间内，她们掌握了水上跳伞的技术，为一九七三年全军体育运动会谱写了一曲响亮的凯歌。

从抽丝、绣花的姑娘，从打针换药的卫生员，在三个多月里成长为英姿飒爽的空中国将、水上蛟龙，这不是再一次生动地证明了什么路线培养什么样的人么？

Vocabulary

1. 白净	báijìng	soft, fair (skin of a child or girl)
2. 北京怀柔水库	Běijīng Huáiróu Shuǐkù	Peking Huai-jou Reservoir
3. 本领	běnlǐng	ability, proficiency, skill
4. 碧波	bìbō	jade green waves
5. 便	biàn	used like "jiù", then
6. 变幻	biànhuàn	unforeseen change
7. 表演	biǎoyǎn	to perform, demonstrate, presentation, exhibition
8. 憋气	biēqì	to hold one's breath
9. 并且	bīngqiě	moreover, and
10. 不断	búduàn	constantly, always, uninterrupted
11. 不仅	bùjǐn	not only
12. 不同	bùtóng	unequal, different from, various
13. 不折不扣	bùzhébúkòu	without discount, firm price
14. 步子	bùzi	step
15. 采取	cǎiqǔ	to select and use, grasp, take measures
16. 灿烂	cànlàn	fresh, dazzling, blinding, clear and distinct
17. 蚕丝	cánsī	silk
18. 曾	céng	once, already
19. 刹那	chànà	(Sanskrit) a very brief period of time

20. 场面	chǎngmiàn	outfit, a stage, display
21. 沉睡	chénshuì	deep sleep
22. 沉着	chénzhuó	weighty
23. 成功	chénggōng	to complete, finish, succeed (favorable result)
24. 盛满	chéngmǎn	to fill full
25. 成绩	chéngxù	achievement
26. 成长	chéngzhǎng	to grow, mature (politically)
27. 冲	chōng	to dash against, clash with (to go forward heedless of consequences, take an action without careful consideration)
28. 抽丝	chōusī	to reel silk
29. 传来	chuánlai	pass something on to someone, conduct (heat, electricity, etc.)
30. 穿云	chuānyún	to penetrate through clouds
31. 穿云破雾	chuānyúnpòwù	to penetrate through clouds and fog
32. 闯将	chuǎngjiàng	daring pathbreakers (a famous general "jiàng" named "Chuǎng")
33. 床铺	chuángpù	bed
34. 创造	chuàngzào	to create, creation
35. 吹进军号	chuī jìnjūnhào	to sound "advance"
36. 从此	cóngcǐ	from here, from now on
37. 大部分	dàbùfen	most part, greater part
38. 大都	dàdōu	the most, at the most

39. 打交道	dǎjiāodào	to have intercourse, associate with
40. 打退堂鼓	dǎ tuìtángǔ	to beat out "leave the court", sound "retreat"
41. 打弯	dǎwān	to bend
42. 打针换药	dǎzhēnhuànyào	to give shots and change drugs
43. 胆	dǎn	courage, bravery
44. 单杠	dāngàng	horizontal bar
45. 胆略	dǎnlüè	bravery and resource
46. 胆小	dǎnxiǎo	timid, cowardly
47. 当	dāng	to be
48. 党	dǎng	party
49. 当儿	dāngr	time (occurrence)
50. 当作	dàngzuò	to serve as, take as
51. 道	dào	M: rays of light
52. 蹬	dēng	to tread
53. 登上	dēngshang	to board
54. 蹬腿	dēngtuǐ	to kick one's feet
55. 蹬腿划水	dēngtuǐhuáshuǐ	to kick the feet and paddle
56. 滴落	dīluò	to drip down
57. 地面	dìmiàn	earth's surface, surface
58. 地面训练	dìmiàn xùnliàn	ground training
59. 顶住	dǐngzhù	push something against something to hold it in place, support, prop up
60. 董存瑞	Dǒng Cún-ruì	Tung Ts'un-jui (hero)

61. 东方	dōngfāng	east
62. 动作	dòngzuò	movement (in drill), activity, work
63. 斗争	dòuzhēng	fight, struggle
64. 短	duǎn	short
65. 锻炼	duànliàn	to forge iron, practice, train
66. 朵	duǒ	flower, M: flowers
67. 发出	fāchū	send out, send forth, issue
68. 发挥	fāhuī	to develop, explain, express in a free and clear manner
69. 发展	fāzhǎn	to develop
70. 繁星	fánxīng	countless stars
71. 方式	fāngshì	model
72. 飞机	fēijī	airplane
73. 飞溅	fēijiàn	to send a liquid flying in all directions
74. 飞行	fēixíng	to fly
75. 粉碎	fēnsuì	to smash, break up
76. 风云	fēngyún	wind and clouds, political situation or climate
77. 抚	fǔ	to love, care for, calm, stroke
78. 俯瞰	fǔkàn	looking downwards
79. 妇女	fùnǚ	women
80. 赋予	fùyǔ	to give to
81. 复杂	fùzá	complicated

82. 敢	gǎn	to dare, presume, venture
83. 刚强	gāngqiáng	bold, forceful
84. 搞好	gǎohǎo	to do, take care of, arrange
85. 搁	gē	to set, lay, place
86. 胳膊	gēbo	arm
87. 革命英雄主义	gémìng yīngxióngzhǔyì	revolutionary heroism
88. 各种	gèzhǒng	various kinds
89. 工人	gōng rén	worker
90. 辜负	gūfu	neglect or be unappreciative of someone's good will or efforts to help, ungrateful
91. 骨碌	gūlu	to roll
92. 姑娘	gūniáng	girl, miss, sister of the father
93. 关于	guānyu	concerning, respecting, with regard to, about
94. 光荣	guāngróng	honor, glory, honorable
95. 规律	guīlǜ	law
96. 国防	guófáng	national defense
97. 过关	guòguān	go through a barrier or guarded passage, overcome a difficulty
98. 观众	guānzhòng	(viewing) audience
99. 害怕	hàipà	to fear, be afraid, fear
100. 汗	hàn	sweat, perspiration
101. 捍卫	hànwèi	to protect, defend

102. 喝彩	hècǎi	to applaud
103. 黑点	hēidiǎn	black dot, black speck
104. 黑色小点	hēisèxiǎodiǎn	black speck
105. 狠狠	hěnhěh	cruel, hardhearted, relentless, malicious
106. 互相	hùxiāng	mutual, each other
107. 环抱	huánbào	to encompass, embrace
108. 换气	huànqì	to ventilate
109. 黄继光	Huáng Jì-guāng	Huang Chi-kuang (hero)
110. 汇报	huìbào	to gather the facts and report them to higher authorities or to the masses, make a collective report
111. 混合	hùnhé	to mix, mingle
112. 急	jí	quick, hurried, urgent
113. 机舱	jīcāng	cabin
114. 机场	jīchǎng	airport, airfield
115. 激动	jīdòng	to excite, enthuse, greatly affected, moved
116. 激烈	jīliè	radical, strong, passionate, embittered
117. 机门	jīmén	door of an aircraft
118. 技能	jìnéng	ability, capability, technical know-how
119. 激起	jīqǐ	to whip up (waves)
120. 即使	jǐshǐ	if, even if, assuming, although, even
121. 技术	jìshù	technique

122. 急速	jísù	prompt, urgent
123. 机翼	jīyì	wing (aircraft)
124. 架	jià	M: aircraft
125. 见	jiàn	to see, visit, meet, view
126. 坚持	jiānchí	to hold on to something, hold fast, persist in
127. 坚定	jiāndìng	firmly determined
128. 降落	jiànguò	to fall, climb down, land (aircraft)
129. 将要	jiāngyào	will (future)
130. 脚	jiǎo	foot
131. 脚步	jiǎobù	step, gait
132. 交道	jiāodào	intercourse, have some- thing to do with someone
133. 教导	jiàodǎo	to lead, conduct, educate
134. 交给	jiāogěi	to hand over, pass on
135. 蛟龙	jiāolóng	the historical dragon said to be capable of causing floods
136. 教育	jiàoyù	to educate, education
137. 阶级	jiējí	class
138. 接着	jiēzhe	following
139. 禁不住	jīnbuzhù	can't restrain oneself, can't withstand (endure)
140. 进入	jìnrù	to go (enter) into
141. 进行	jìnxíng	to advance, progress, get ready to do something
142. 惊人	jīngrén	scary

143. 精神	jīngshén	spirit
144. 旧社会	jiùshèhuì	the old society
145. 决不	juébù	never, on no account
146. 觉得	juéde	to become conscious, feel
147. 决定	juéding	to decide, determine
148. 决心	juéxīn	to make up one's mind
149. 军队	jūnduì	troops
150. 军事	jūnshì	military (affairs)
151. 军事体育	jūnshì tǐyù	military physical education
152. 凯歌	kǎigē	victory song
153. 开伞	kāisǎn	to open a parachute
154. 空降	kōngjiàng	parachuting
155. 空军	kōngjūn	air force
156. 空中	kōngzhōng	in the air
157. 空中陆地跳伞	kōngzhōng lùdì tiàosǎn	air-to-ground jump
158. 空中水上跳伞	kōngzhōng shuǐshàng tiàosǎn	air-to-water jump
159. 苦练	kǔliàn	tough training
160. 困难	kùnnán	difficult
161. 拉单杠	lā dāngàng	work out on the horizontal bar
162. 来自	láizi	come from
163. 蓝天	lántiān	blue sky
164. 浪花	lànghuā	the foam of breaking waves
165. 雷锋	Léi Fēng	Lei Feng (hero)

166. 雷鸣	léimíng	sound of thunder
167. 力量	lìliang	strength
168. 脸	liǎn	face, reputation
169. 连...都	lián...dōu	even
170. 练开	liànkāi	to begin and continue training
171. 连绵	liánmián	without interruption, continuous
172. 脸盆	liǎnpén	washbasin
173. 练习	liànxí	to practice, exercise
174. 亮	liàng	light, bright, clear
175. 了望	liǎowàng	to keep a lookout
176. 临	lín	near or next to (shows the period of time just before an action takes place)
177. 粼粼	línlín	a torrent
178. 刘少奇	Liú Shào-qí	Liu Shao-ch'i
179. 流星	liúxīng	shooting star, meteor
180. 隆隆	lónglóng	rumble (sound)
181. 露出	lùchū	to disclose
182. 路线	lùxiàn	route, line, party line
183. 绿水	lǜshuǐ	green water
184. 略	lüè	slightly, a little, summary, outline, plan, strategy, define, seize, plunder
185. 马达	mǎdá	motor
186. 迈	mài	to stride, take long steps

187. 冒着	màozhe	braving, risking
188. 毛主席	Máo Zhǔxí	Chairman Mao
189. 猛力	měnglì	violent force
190. 面对	miànduì	to face
191. 面貌	miànào	features
192. 面前	miànqián	before, in the presence of
193. 命令	mìnglìng	order, command
194. 陌生	mòshēng	strange, unfamiliar
195. 摸索	mōsuǒ	to grope for, feel, stroke
196. 某部	mǒubù	a certain unit
197. 那样	nàyàng	that kind, such a
198. 脑海	nǎohǎi	brain, mind
199. 内	nèi	within
200. 年轻	niánqīng	young
201. 念头	niàntóu	thought, idea
202. 凝结	níngjié	to condense, solidify
203. 农村	nóngcūn	village
204. 女兵	nǚbīng	female soldier
205. 女伞兵	nǚsǎnbīng	female paratrooper
206. 女跳伞员	nǚtiàosǎnyuán	female paratrooper
207. 女战士	nǚzhànshi	female soldier
208. 女子	nǚzi	woman, girl
209. 趴	pā	to lie on ones stomach, to lean the body forward against the top surface of something

210. 炮弹	pàodàn	shell, projectile, artillery shell
211. 培养	péiyǎng	to foster, train, cultivate, bring up
212. 批判	pīpàn	criticize, judge
213. 骗子	piànzi	imposter, trickster, swindler
214. 品格	pǐngé	manners, breeding, moral tone
215. 平台	píngtái	platform
216. 扑通扑通	pūtōngpūtōng	bang, splash (sound)
217. 谱奏	pǔzòu	to score and perform (a musical work)
218. 起伏	qǐfú	up and down, relief (of terrain)
219. 气流	qìliú	air currents
220. 期望	qīwàng	to hope, look forward to
221. 前进	qiánjìn	to go forward
222. 强大	qiángdà	powerful, strong
223. 青山	Qīngshān	Ch'ingshan
224. 曲	qǔ	M: song
225. 取消	qǔxiāo	abolish, cancel
226. 全部	quánbù	all, entirety
227. 全军	quánjūn	entire force, whole army
228. 却	què	yet
229. 然后	ránhòu	thereafter
230. 人民	rénmín	people

231. 人民解放军	Rénmín Jiěfàngjūn	PLA, People's Liberation Army
232. 认识	rènshi	recognize, know
233. 人物	rénwù	personalities, people
234. 任务	rènwù	job, mission, assignment, task
235. 如	rú	like, as
236. 如此	rúcǐ	like this
237. 入伍	rùwǔ	join the army
238. 飒爽	sàshuǎng	lively, unrestrained
239. 伞花	sǎnhuā	"parachute" flower(s)
240. 沙坑	shākēng	a sand pit
241. 闪过	shǎnguò	flashed by
242. 上空	shàngkōng	in the air, the sky over, overhead
243. 上天	shàngtiān	the heavens above
244. 尚未	shàngwèi	not yet
245. 伸	shēn	to stretch out
246. 深不见底	shēnbújiàndǐ	bottomless
247. 深远	shēnyuǎn	far-reaching
248. 生动	shēngdòng	vivid, lively
249. 胜利	shènglì	victory, success
250. 使	shǐ	use, make, cause, with, using
251. 时代	shídai	epoch, era
252. 实践	shíjiàn	to practice
253. 事实	shìshí	a fact

254. 首次	shǒuci	the first time
255. 手撑	shǒuzhǎng	the palm
256. 曙光	shǔguāng	rays of dawn, sign of hope
257. 熟练	shúliàn	well-practiced, skilled
258. 双杠	shuānggàng	parallel bars
259. 水库	shuǐkù	reservoir
260. 水平	shuǐpíng	level, standard
261. 水上	shuǐshàng	maritime, on the water
262. 水珠	shuǐzhū	beads of water
263. 瞬息万变	shùnxīwànbiàn	thousands of changes in the twinkling of an eye
264. 似	sì	same as "xiàng", like, resembling, as if, to seem
265. 思考	sīkǎo	to reflect
266. 宿舍	sùshè	dormitory
267. 素质	sùzhì	character, quality
268. 酸	suān	sour, acid, slight pain and no strength
269. 随着	suízhe	subsequently, together with, accompanying
270. 太阳	tàiyáng	the sun
271. 腾云驾雾	téngyúnjiàwù	soar, fly
272. 体育	tǐyù	physical education
273. 天生	tiānshēng	natural, inborn
274. 天下	tiānxià	the entire world
275. 跳出	tiàochū	to jump out

276. 跳伞	tiàosǎn	to jump (from a plane), parachute, bail out
277. 跳伞队	tiàosǎnduì	paratroop unit
278. 跳伞员	tiàosǎnyuán	paratrooper
279. 铁	tiě	iron
280. 停当	tíngdàng	ready, prepared, in order, completed
281. 通过	tōngguò	pass (over), go through
282. 通讯兵	tōngxùnbīng	signals operator, communications technician
283. 头发	tóufà	human hair
284. 突然	tūrán	abruptly
285. 推	tuī	to push, recommend
286. 完成	wánchéng	finish, complete, accomplish
287. 万物	wànwù	everything, all things
288. 万一	wànyī	just in case, if by any chance
289. 望	wàng	used like "kàn", to look, hope
290. 伟大	wěidà	great, grand
291. 卫生兵	wèishēngbīng	medical corpsman
292. 委托	wěituō	to commission, entrust, authorize, delegate
293. 无产阶级	wúchǎnjiējí	proletariat
294. 无法	wúfǎ	unable, no way to
295. 无穷	wúqióng	inexhaustible, infinite
296. 无穷深远	wúqióng shēnyuǎn	infinite and remote

297. 无线电	wúxiàndiàn	radio, wireless
298. 系列	xìliè	a row, a series
299. 线路	xiànlù	a route, circuit
300. 响亮	xiǎngliàng	sonorous
301. 笑呵	xiàohē	laughing
302. 消失	xiāoshī	disappear, lost
303. 邪说	xiéshuō	evil doctrines, heresies
304. 新兵	xīnbīng	new recruit(s)
305. 心慌	xīnhuāng	flustered, nervous
306. 心红似火	xīnhóngsihuǒ	heart as red as fire
307. 心情	xīnqíng	mood, feeling
308. 信心	xìnxīn	confidence
309. 行动	xíngdòng	act, conduct, behavior, activity
310. 绣花	xiùhuā	to embroider
311. 袖口	xiùkǒu	the cuff
312. 修正主义	xiūzhèngzhǔyì	revisionism
313. 徐徐	xúxú	slowly
314. 旋	xuán	to turn in a circle, revolve
315. 选拔	xuǎnbá	to choose
316. 绚丽	xuànlì	elegant
317. 削弱	xuēruò	to weaken
318. 学习	xuéxí	to study
319. 训练	xùnliàn	to train
320. 训练场	xùnliànchǎng	drill field

321. 眼前	yǎnqián	at present, for the time being
322. 仰望	yǎngwàng	to look upwards expectantly, look up to
323. 腰	yāo	the waist, middle
324. 咬紧牙关	yǎojǐnyáguān	with clenched teeth
325. 夜晚	yèwǎn	at night
326. 已	yǐ	already
327. 衣服	yīfu	clothing
328. 一个	yígege	one by one
329. 以后	yǐhòu	afterwards, later
330. 一类	yílèi	same sort, one kind
331. 一切	yíqiè	all, everything included
332. 一声	yīshēng	an occurrence of a sound, voice, or tone
333. 一时	yíshí	suddenly, in a little while, off-hand, momentarily
334. 引导	yǐndǎo	to guide, lead
335. 隐没	yǐnmò	unknown to fame, sunk out of sight (in water)
336. 银色	yínsè	silver-colored
337. 阴雨	yīnyǔ	rainy
338. 应该	yīnggāi	ought to, should
339. 映红	yìghóng	to reflect red
340. 英雄	yīngxióng	a hero
341. 英姿	yīngzī	heroic deportment
342. 拥抱	yōngbào	to embrace, hug

343. 勇敢	yǒnggǎn	brave, daring
344. 涌现	yǒngxiàn	to gush forth
345. 由	yóu	used like "zì" and "cóng", from, by
346. 黝黑	yǒuhēi	dark
347. 有力	yǒulì	forceful
348. 有时	yǒushí	sometimes
349. 游泳	yóuyǒng	to swim
350. 游泳池	yóuyǒngchí	swimming pool
351. 于	yú	used like "zài", in, at, on
352. 预定	yùdìng	predetermined, to decide in advance
353. 于是	yúshì	thereupon, then
354. 远空	yuǎnkōng	distant skies
355. 原来	yuánlái	originally, at the beginning
356. 跃	yuè	to hop, leap
357. 越...越...	yuè...yuè...	to a greater extent
358. 运动会	yùndònghuì	athletic meet
359. 怎么办	zěnmébàn	what's to be done
360. 战鹰	zhànyīng	Warhawk
361. 张	zhāng	to open out, spread
362. 张不开	zhāngbukāi	can't be opened
363. 掌握	zhǎngwò	to have under control, master

364. 着水点	zhāoshuǐdiǎn	touchdown point in the water
365. 朝霞	zhāoxiá	rosy clouds of dawn
366. 阵	zhèn	M: short period, spell
367. 真理	zhēnlǐ	truth
368. 证明	zhèngmíng	to prove
369. 支	zhī	M: detachment of troops
370. 只	zhǐ	only, merely
371. 之后	zhīhòu	after, afterwards
372. 指挥员	zhǐhuīyuán	one who directs
373. 掷投	zhìtóu	throw, toss
374. 执行	zhìxíng	to execute, carry out
375. 只有	zhǐyǒu	there is only, can only
376. 中	zhōng	middle, center, among, between, China
377. 肿	zhǒng	to swell
378. 抓紧	zhuājǐn	to grasp tightly, make the best use of
379. 转	zhuǎn	to turn, revolve
380. 壮胆子	zhuàngǎnzi	to strengthen one's courage or prestige
381. 坠落	zhuìluò	to fall down
382. 准备	zhǔnbèi	to prepare
383. 滋味	zīwèi	odor, taste
384. 总之	zǒngzhī	in a word
385. 阻挡	zǔdǎng	to prevent, hinder
386. 组织	zǔzhī	to organize, organization

雄鹰征途炼红心

一九六九年夏天，安徽某地麦穗沉甸甸，油菜荚满枝，遍地一片金黄，一派丰收景象。就在这丰收在望的时刻，突然遭到了历史上少见的暴雨袭击。山洪咆哮而出，附近一个水库的大坝被洪水冲破一个决口，几个县人民的生命财产，受到严重威胁。就在这紧急时刻，上级决定驻沪某飞行大队，马上派飞机去空投抢险器材，全力抢救防洪大坝。

时间已是深夜十一点钟了。大队办公室里，江政委正在研究空投方案。突然一声“报告”，接着门被推开了，走进来一

个人。江政委回头一看，是机长王春东。不用说，江政委心里便知道他是来请战的，就关切地说：“你们刚执行完运输任务回来，该休息一下了，这次我已考虑安排了其他机组。”“政委，灾区人民的处境很困难，我们休息不下啊！还是让我们去吧。”听到这样恳切的要求，江政委从心底里感到高兴。他对面前这位战士是很熟悉的。王春东今年三十九岁，出身在大别山区的贫农家里。调来民航工作以后，他坚决响应毛主席“抓革命，促生产，促工作，促战备”的伟大号召，党指向哪里，他就飞向哪里。他驾驶雄鹰连夜运送毛主席著作；支援农业抗旱搞人工降雨，撒药灭虫，……他所担负的每一次任务都完成得非常出色。

这几天，由于连续运输支援工业生产

重要物资，王春东没有得到好好休息，但是他仍然精神饱满，英姿勃勃。面对这样的战士，作为指挥员还有什么理由不同意他的请求呢？江政委同意了她的请战，并严肃地对她说：“这次空投任务十分艰巨，灾区上空天气多变，你要多加注意。”王春东坚定地说：“坚决完成任务！”

王春东和战友们连夜作好飞行准备。第二天清晨，随着指挥员“起飞！”的命令下达，一阵马达轰鸣响彻云霄，雄鹰飞上蔚蓝的天空。

王春东和战友们驾着雄鹰在灾区上空盘旋。往下看，只见滔滔洪水冲击着堤坝，堤岸上人山人海，正在抢修着决口的地方。看到这一情景，王春东立即想起了在旧社会，家乡遭到了洪水袭击，无数的乡亲被洪水吞没。国民党反动派见死不救，

刻间，飞机失去平衡，上下颠簸，左右晃动，不断地下降。面对这一突然发生的紧急情况，王春东想到：有伟大领袖毛主席指引航向，天崩地裂不畏惧，要坚决把飞机救出来！

情况虽然危急，但王春东丝毫没有想到个人的安危，他考虑的是怎样抢救飞机，挽救飞机上的阶级兄弟。“02号，注意高度，要坚决甩掉那捆东西！”耳机传来了指挥员的命令。王春东坚定地回答：“请首长放心，我们一定保证飞机安全。”

王春东紧握驾驶杆，加大油门，迅速上升高度。

忽然，天气起了变化，天空中出现了一片乌云，一股强大的气流袭来，使飞机颠簸得更加厉害，就象狂风恶浪中的小船，十分危险地飘摇着。王春东镇定地紧握

操纵杆，使飞机穿出乌云。

突然间，飞机又象石块从空中落下来，一直掉到离地面只有一百米。原来王春东想用飞机突然下跌的办法来甩掉那捆东西。哪知道这捆东西还是紧紧挂在尾翼上。

一次不成，再试一次。王春东果断地决定用大坡度盘旋来甩掉那捆东西。地面指挥员接到王春东的报告，立即向站在身后的江政委汇报。“盘旋！”这倒是个好主意。但是，在这种情况下，飞机是很难操纵的，江政委思考着。这时，昨天深夜王春东请战的情景又出现在他眼前。江政委坚信：用毛泽东思想武装起来的革命战士对党对人民赤胆忠心，即使有千难万险也会被克服；而且王春东有多年的飞行经验，是能够使飞机脱险的。于是，他接过话筒命令：“02号，同意你的方案。你要大胆，

谨慎！”

王春东迅速操纵飞机向左拐弯，开始在空中盘旋。机舱里的空投员，为了配合飞机向左盘旋，减轻飞行员的负担，都主动地站到机舱左边。他们齐声朗诵毛主席的教导：“下定决心，不怕牺牲，排除万难，去争取胜利。”用毛泽东思想鼓舞飞行员的斗志。

王春东被战友们这一举动所深深激动，他沉着地操纵着飞机，象画圆圈一样在空中打转转，圈子越缩越小，速度越飞越快，王春东手中驾驶杆的份量也越来越重，他用尽全身力气，压杆蹬舵。他心里只有一个想法：坚决保住飞机，让它为人民再立新功！时间一秒钟一秒钟地过去，手里的重量一公斤一公斤地加重，汗水顺着他的两颊直淌，盘旋的圈子缩得更小了……

突然飞机剧烈一震，王春东赶快拉住驾驶杆，这时，飞机突然抬起头来，完全恢复了正常。

经过一场惊心动魄的战斗，那捆器材终于从尾翼上掉下来了。用战无不胜的毛泽东思想武装起来的革命战士王春东，脸上露出了胜利的微笑。

“02号，祝贺你们的胜利！”电波里传来了江政委的热情鼓励。

“伟大的毛泽东思想万岁！”回答他的是革命战士满怀激情、铿锵有力的欢呼声。

王春东满怀胜利的激情，迎着朝阳，驾驶着雄鹰，去迎接新的战斗。

Vocabulary

1. 安全	ānquán	safety, safe
2. 安徽	Ānhuī	Anhui Province
3. 安排	ānpái	to arrange, fix up, organize; arrangement, placement
4. 安危	ānwēi	peace and danger
5. 办法	bànfǎ	method, measure
6. 办公室	bàngōngshì	an office room
7. 报告	bàogào	to inform (higher echelon); report (information)
8. 饱满	bǎomǎn	full; vigorous
9. 暴雨	bàoyǔ	a storm
10. 保证	bǎozhèng	to guarantee, guarantee
11. 保住	bǎozhù	preserve, protect
12. 被	bèi	bedspread, quilt; sign of the passive voice; to endure
13. 变	biàn	to change
14. 遍地	biàndì	everywhere
15. 变化	biànhuà	to transform; change
16. 勃勃	bóbó	lively
17. 不断	búduàn	uninterrupted, steady, continuous, continual, unbroken, constant, without interruption
18. 不怕	búpà	unafraid; don't fear

19. 不用说	búyòngshuō	it goes without saying, needless to say, to say nothing of
20. 不住	búzhù	incessantly, uninterruptedly
21. 财产	cáichǎn	property, assets, possession, treasure, goods and chattels
22. 操纵	cāozòng	to control, manipulate, steer, maneuver, manipulation, control
23. 操纵杆	cāozònggǎn	control stick (airplane)
24. 层	céng	a layer
25. 场	chǎng	an area of level ground, M: affairs, performance of a play, opera, movies, etc., contest (real or sporting), event (natural or human), possessing unpredictable or dramatic qualities
26. 朝阳	cháoyáng	facing the sun
27. 沉甸甸的	chéndiàndiànde	heavy
28. 沉着	chénzhe	slow but sure
29. 赤胆忠心	chīdǎnzhōngxīn	loyalty, devotion
30. 冲击	chōngjī	to pound against, assault
31. 冲破	chōngpò	to break down, break through
32. 处境	chǔjìng	circumstances, conditions, state, matter, things, case
33. 出色	chūsè	outstanding

34. 出身	chūshēn	to come of, be born of; social or personal origin
35. 出现	chūxiàn	to appear, come out, come into existence, arise, come to light; appearance, occurrence, presence
36. 穿出	chuānchū	to go through, penetrate
37. 穿过	chuānguò	to thread through
38. 传来	chuánlái	to transmit, pass on to
39. 促工作	cù gōngzuò	to expedite work
40. 促生产	cù shēngchǎn	to expedite production
41. 促战备	cù zhànbei	to expedite combat readiness
42. 大坝	dàbà	dam
43. 大别山区	Dàbié Shānqū	Tapiéh Mountain Region
44. 大胆	dàdǎn	boldness; bold, daring, fearless, brave
45. 大队	dàduì	Tatui
46. 打转转	dǎzhuǎnzhuǎn	to make a turn
47. 但	dàn	but, yet, still; however; only; singly (same as "zhī", "jīn", "zhīyào", "dànshi", "búguò" and "kěshi")
48. 担负	dānfù	to undertake, bear, carry
49. 但是	dànshi	but, yet, however, nevertheless, nonetheless
50. 党	dǎng	a political party, a faction, a gang

51. 党中央	dǎngzhōngyāng	Party Central Committee (CCP)
52. 倒是	dàoshi	on the contrary
53. 得到	dédào	to achieve, obtain
54. 蹬	dēng	to tread, kick
55. 堤岸	dī'àn	embankment, dike
56. 堤坝	dībà	dam, dike
57. 地点	dìdiǎn	locality, place
58. 地方	dìfāng	region, area, locality, point; local
59. 地面	dìmiàn	terrestrial
60. 颠簸	diānbō	to rock; turbulence
61. 电波	diànbō	electric waves
62. 掉	diào	to fall, lose, exchange; suffix--to finish or disappear
63. 调来	diàolái	to transfer, move to, dispatch
64. 叮铃	dīngling	tinkling (sound of a bell)
65. 东西	dōngxi	a thing, object
66. 斗志	dòuzhì	fighting spirit, will to fight
67. 对	duì	to face, oppose; to reply; opposite to, toward; correct; a pair
68. 顿时	dùnshí	at once
69. 舵	duò	a steering rudder
70. 多年	duōnián	for many years

71. 而	ér	and, but, yet, also, nevertheless, however, instead, from here on
72. 耳机	ěrjī	earphone, headset
73. 而且	érqiě	moreover
74. 发生	fāshēng	to happen, occur
75. 反动派	fǎndòngpái	reactionary clique
76. 方案	fāng'àn	program, formula, proposal, suggestion
77. 防洪	fángflood	flood control, flood prevention
78. 放心	fàngxīn	not to worry, set one's mind at ease
79. 非常	fēicháng	extraordinary, extremely
80. 飞机	fēijī	airplane
81. 飞上	fēishàng	fly up to
82. 飞行	fēixíng	to fly
83. 飞行员	fēixíngyuán	pilot, aviator
84. 份量	fēnliàng	weight, quantity
85. 丰收	fēngshōu	a bumper crop, bumper harvest
86. 负担	fùdān	to bear, bear a burden; burden, load, care, responsibility
87. 附近	fùjìn	nearby
88. 该	gāi	should, proper, above-mentioned; to owe
89. 感	gǎn	to affect, move, feel; to thank
90. 赶快	gǎnkuài	hurry up

91. 搞	gǎo	to do, handle, take care of, carry out, implement
92. 高度	gāodù	height, altitude; to a high degree; highly
93. 高呼	gāohū	to shout loudly
94. 高空	gāokōng	outer space
95. 高兴	gāoxìng	gay, happy, elated, delighted
96. 革命	gémìng	to deprive a ruling dynasty of the divine mandate to rule; revolution, revolt; revolutionary
97. 个人	gèrén	personal, individual
98. 更加	gèngjiā	still more, even more
99. 更小	gèngxiǎo	still smaller
100. 公斤	gōngjīn	kilogram
101. 工业	gōngyè	industry, industrial
102. 工作	gōngzuò	work
103. 股	gǔ	the thighs, rump; share, stock, branch; a puff of, jet of
104. 鼓励	gǔlì	to stimulate, encourage, prompt, animate, inspire, kindle, spur, provide inspiration for
105. 鼓舞	gǔwǔ	to animate, inspire, stimulate, invigorate, spur on, encouragement, inspiration
106. 刮	guā	to blow (wind)
107. 挂	guà	to hang up, suspend, think of

108. 拐弯	guǎiwān	to turn a corner
109. 关怀	guānhuái	to be solicitous, worry; solicitude, concern; to be concerned with
110. 关切	guānqiè	to feel quite concerned
111. 广大	guǎngdà	broad, large, vast, inclusive
112. 滚	gǔn	to roll, boil
113. 果断	guǒduàn	decided, firmly determined; determination
114. 国民党	Guómíndǎng	Kuomintang; Nationalist Party
115. 过去	guòqù	earlier, in the past; to pass over, pass away
116. 汗水	hànshuǐ	sweat, perspiration
117. 航向	hángxiàng	heading
118. 号	hào	number, symbol, mark
119. 号召	hào zhào	to summon, issue a call, make a public appeal
120. 轰鸣	hōngmíng	to thunder, crash
121. 洪水	hóngshuǐ	flood, deluge
122. 沪	Hù	Shanghai
123. 忽然	hūrán	suddenly, unexpectedly
124. 画	huà	to paint, draw; picture, drawing, painting; line, stroke; to plan, plan
125. 话筒	huàtǒng	microphone
126. 欢呼	huānhū	to cheer, acclaim, give an ovation; ovation, cheer, applause

127. 晃动	huàngòng	shake, move back and forth (same as "yáodòng")
128. 汇报	huìbào	get the facts together on a situation and report them to higher authority or the masses; to report, give an account of; briefing, comprehensive report, compiled report
129. 回答	huídá	to reply to, answer, respond
130. 恢复	huīfù	to revive, recover, restore, rehabilitate, recuperate; restoration, revival, resumption, renewal, recuperation, rehabilitation
131. 回头	huítóu	to turn around, about face, improve oneself
132. 挥舞	huīwǔ	to dance around gesticulating wildly
133. 机舱	jīcāng	cabin (aircraft)
134. 激动	jīdòng	to excite, inspire, stimulate
135. 急忙	jímáng	hurriedly, in great haste, hastily
136. 激情	jīqíng	to stir up the emotions, incite, excite, stimulate
137. 即使	jǐshǐ	if, even if, assuming, although, even
138. 机翼	jīyì	wing
139. 机长	jīzhǎng	aircraft commander
140. 机组	jīzǔ	air crew
141. 颊	jiá	cheek

142. 加大	jiādà	to enlarge
143. 驾驶	jiàshǐ	to drive, to pilot
144. 驾驶杆	jiàshǐgǎn	control stick (airplane)
145. 家乡	jiāxiāng	home, hometown, home village
146. 加重	jiāzhòng	to gain weight, increase weight
147. 加注意	jiāzhùyì	to give more attention
148. 坚定	jiāndìng	firm, resolute, fixed, unswerving, undeviating, steadfast, steady
149. 艰巨	jiānjù	formidable, arduous, very difficult
150. 坚决	jiānjué	resolute, determined, persistent, firm, steadfast, tenacious, resolution, perseverance
151. 减轻	jiǎnqīng	to lighten
152. 见死不救	jiànsǐbújiù	to let die
153. 坚信	jiānxìn	to believe firmly, firm conviction, firm belief
154. 江政委	Jiāng Zhèngwěi	Political Commissar Chiang
155. 教导	jiàodǎo	to teach, instruct
156. 接到	jiēdào	to receive
157. 接过	jiēguo	to have received
158. 阶级	jiējí	class, step, caste, social class
159. 阶级兄弟	jiējí xiōngdì	class brothers
160. 接近	jiējìn	to draw near, border on, rapprochement; almost, nearly, approximately

161. 接着	jiēzhe	next, subsequent, ensuing, following, afterward, then
162. 尽	jìn	to exhaust, wholly, utmost
163. 金黄	jīnhuáng	golden yellow
164. 紧急	jǐnjí	emergency, urgent, critical
165. 谨慎	jǐnshèn	cautious, discreet, prudent, modest
166. 紧握	jǐnwò	to grip firmly, strong grasp, firm grip
167. 经过	jīngguò	to pass through, experience; the whole story
168. 精神	jīngshén	spirit, vitality, energy; spiritual, moral, mental, psychic, psycho-
169. 景象	jǐngxiàng	condition, appearance, indication, atmosphere
170. 惊心动魄	jīngxīndòngpò	shattering, shattered, shaken
171. 经验	jīngyàn	to verify, experience; experience; empirical
172. 救出来	jiùchū lái	to save from
173. 旧社会	jiùshèhuì	the old society
174. 举动	jǔdòng	behavior, conduct, deportment
175. 剧烈	jùliè	bitter, intensive, sharp, keen, acute, violent, fierce, drastic
176. 决定	juéding	to decide; decision
177. 决口	juékǒu	break, slit, overflow

178. 决心	juéxīn	determination; decide to
179. 开始	kāishǐ	to begin, start
180. 抗旱	kànghàn	drought resistant
181. 考虑	kǎolǜ	to consider thoughtfully, think over, deliberate; deliberation
182. 克服	kèfú	to overcome, conquer, master, subjugate, subdue, defeat
183. 恳切	kěnqiè	sincere, earnest
184. 铿锵	kēngqiāng	the jingle of bells; a sonorous, melodious sound
185. 空投	kōngtóu	air drop
186. 空投员	kōngtóuyuán	air drop personnel
187. 狂风	kuángfēng	violent wind
188. 狂风恶浪	kuángfēng èláng	violent wind and waves
189. 捆	kǔn	to bind, chain; M: bundle
190. 困难	kùnnán	trouble, difficulty, embarrassment; to be embarrassed, be harassed, be in difficult straits
191. 拉住	lāzhù	to hold in place
192. 朗诵	lǎngsòng	to read in a clear voice
193. 离	lí	to leave, part; distant, far away; far from
194. 厉害	lìhai	severe, fierce, terrific, strong (liquor or tobacco)
195. 立即	lìjí	at once, immediate, immediately, promptly, forthwith, instantly

196.力量	lìliang	physical strength, power, effort
197.力气	lìqi	physical strength, power
198.历史	lìshǐ	history
199.理由	lǐyóu	ground, reason, cause
200.脸	liǎn	face, reputation
201.连续	liánxù	continuous, serial, consecutive, successive
202.连夜	liányè	day and night, all through the night
203.铃	líng	small round bells used on horses, etc.
204.领袖	lǐngxiù	collar and sleeves-- manager, headman, leader
205.龙	lóng	dragon M: tiáo
206.露出	lùchū	to disclose, reveal
207.落	luò	to fall, drop, let drop; to lose, scatter; scattered, to die
208.落下来	luòxiàlai	to drop down, fall (as leaves)
209.马达	mǎdá	motor
210.马上	mǎshàng	right away, soon, immediately, instantly
211.麦穗	màisui	ears of wheat
212.满怀	mǎnhuái	to completely cherish
213.毛泽东	Máo Zé-dōng	Mao Tse-tung
214.毛主席	Máo Zhǔxí	Chairman Mao

215. 米	mǐ	hulled rice; uncooked rice; meter
216. 面对	miànduì	to face, confront, encounter
217. 面前	miànqián	before, in front of
218. 秒	miǎo	the beard of grain; second (of time or of a degree)
219. 灭虫	mièchóng	to exterminate pests
220. 民航	mínháng	Civil Aviation
221. 命令	mìnglìng	command, order
222. 某	mǒu	a certain person or thing
223. 哪知道	nǎ zhīdào	who could know?
224. 能够	nénggòu	can, be able to, be capable of, be in a position to
225. 农业	nóngyè	agriculture, agricultural, farming
226. 派	pài	to depute, send; branch off, distribute; a clan, party, school of thought
227. 排除	páichú	to preclude, rule out, proscribe, reject, discard, overcome (difficulties)
228. 盘旋	pánxuán	to circle over
229. 咆哮	páoxiāo	to roar
230. 配合	pèihé	to coordinate, harmonize with; coordination, fit, match
231. 批	pī	to criticize, comment upon; endorse a petition, sell wholesale, a batch

232. 片	piàn	M: cloud, a table (medicine), slice, thin piece, an expanse of
233. 飘摇	piāoyáo	rocking in the wind, drifting about
234. 贫农	pínnóng	poor peasant
235. 平衡	pínghéng	evenly balanced, balance, equilibrium, evened out
236. 坡度	pōdù	slope, angle, inclination
237. 起变化	qǐ biànhuà	to bring about change
238. 器材	qìcái	equipment, materials and equipment
239. 起飞	qǐfēi	to take off, take-off
240. 气流	qìliú	air currents
241. 齐声	qíshēng	unanimously, in one voice
242. 其他	qítā	the others, the rest
243. 其中	qízhōng	among, in the midst
244. 千难万险	qiānnánwànxiǎn	fraught with difficulties and dangers
245. 强大	qiángdà	big and strong, mighty, powerful, massive, formidable, great, stalwart
246. 抢救	qiǎngjiù	to rush to the rescue of
247. 强烈	qiángliè	strong, keen, sharp, violent, lively, ardent
248. 抢险	qiǎngxiǎn	to rush (repair) danger (points) (abbrv. of "qiǎngxiū xiǎn gōng")
249. 抢修	qiǎngxiū	to rush-repair
250. 清晨	qīngchén	dawn, break of day

251. 情景	qíngjǐng	the aspects of a matter
252. 顷刻间	qǐngkèjiān	in an instant
253. 情况	qíngkuàng	conditions, circumstances, state of affairs, event, case, fact, instance
254. 请求	qǐngqiú	to petition, request; to claim, demand
255. 请战	qǐngzhàn	to ask to take part in an operation
256. 全力	quánlì	all-out, make every effort, do one's utmost
257. 全身	quánshēn	the whole body
258. 圈子	quānzi	a circle, ring
259. 却	què	on the contrary, but, however
260. 群中	qúnzhòng	the masses, the masses of people, rank and file, crowd
261. 让	ràng	to allow, let
262. 热情	rèqíng	fervor, passion, zeal, enthusiasm, warmth; fervent, enthusiastic
263. 人工	réngōng	artificial, man-made
264. 人工降雨	réngōng jiàngyǔ	artificial rainmaking
265. 人民	rénmín	the people; popular, public
266. 人山人海	rénshānrénhǎi	an extraordinarily large gathering of people
267. 任务	rènwù	assignment, role, duty, job, mission
268. 如今	rújīn	now, at this time

269. 撒药灭虫	sāyàomièchóng	to dust crops, etc.
270. 山洪	shānhóng	mountain flood, flash flood
271. 山区	shānqū	mountain region, mountainous area, upland region
272. 上级	shàngjí	upper-class, higher authorities, superior grades; superior, of a higher grade
273. 上空	shàngkōng	in the air, the sky over, overhead at
274. 上升	shàngshēng	to rise, mount, climb; ascendance, ascendancy, upturn; mounting
275. 上下	shàngxià	above and below; superior and inferior; up and down; about-, more or less; on the one hand and on the other hand; heaven and earth; ruler and people; to go up and come down
276. 少见	shǎojiàn	seldom seen, rare
277. 身后	shēnhòu	after death, behind (someone)
278. 深深	shēnshēn	deep, profound, abstruse
279. 深夜	shēnyè	deep in the night
280. 声	shēng	sound, voice, tone
281. 生产	shēngchǎn	bear, produce, grow, manufacture, production
282. 胜利	shènglì	to win, triumph; victory, triumph, success
283. 生命	shēngmìng	life

284. 使	shǐ	to employ, use, send, order, cause, allow
285. 试	shì	to test, try, experiment, examine, probe, attempt, on trial
286. 十分	shífēn	fully, completely, wholly, perfectly, extremely
287. 事故	shìgù	an accident
288. 时间	shíjiān	time, hour
289. 时刻	shíkè	time, hour
290. 石块	shíkùài	stone in pieces
291. 失去	shīqù	lost; to lose
293. 首长	shǒuzhǎng	boss, head, leader
294. 熟悉	shúxī	skilled in, versed in, experienced; become familiar with
295. 甩掉	shuǎidiào	to throw away, toss off
296. 双手	shuāngshǒu	both hands
297. 水库	shuǐkù	reservoir
298. 顺着	shùnzhē	obeying, agreeing, in accordance with, going with
299. 丝毫	sīháo	just a little bit, in the slightest, in the least, the least bit (negative intensifier)
300. 思考	sīkǎo	think, thought
301. 思想	sīxiǎng	thought, thinking, idea, ideology
302. 虽然	suīrán	although, though, in spite of, even if

303. 随着	suízhe	following, succeeding, accompanying
304. 缩	suō	to shrink, withdraw, contract
305. 所	suǒ	location, place, therefore
306. 它	tā	he, she, it (especially refers to inanimate objects)
307. 抬头	táitóu	to lift one's head, feel encouraged
308. 淌	tǎng	to flow, run off, drip, trickle
309. 滔滔	tāotāo	to flow continuously
310. 天空	tiānkōng	heaven, solar altitude, ethereal space, the firmament, air
311. 天气	tiānqì	weather, state of the atmosphere
312. 天塌地裂	tiāntādìliè	heavens falling and earth cracking open--a great disaster
313. 跳跃	tiàoyuè	jump, spring, leap
314. 同意	tóngyì	to be in agreement with, be of the same view (opinion)
315. 投下	tóuxià	to give up, submit, capitulate; throw down, fling down
316. 突然	tūrán	sudden, abrupt; suddenly, abruptly
317. 突然间	tūránjiān	suddenly
318. 屠杀	túshā	to massacre, slaughter; slaughter, massacre

319. 推开	tuīkāi	push aside, push open (door), evade
320. 吞没	tūnmò	to swallow up, devour, gobble up, embezzle, misappropriate
321. 脱险	tuōxiǎn	to escape a danger, removed from danger
322. 完成	wánchéng	to fulfill, complete, finish; fulfillment, completion
323. 挽救	wǎnjiù	to save, rescue, deliver, help, extricate
324. 万难	wànnán	extremely difficult
325. 完全	wánquán	whole, full, perfect, entire, complete
326. 万岁	wànsuì	Long live...!
327. 王春东	Wáng Chūn-dōng	Wang Ch'un-tung
328. 伟大	wěidà	great
329. 危急	wēijí	very dangerous, urgent
330. 畏惧	wèijù	to fear, be anxious
331. 蔚蓝	wèilán	dark blue, azure blue, sky-blue, luxuriant blue
332. 为了	wèile	to be, do, make, practice, act out, cause
333. 危险	wēixiǎn	danger, dangerous
334. 微笑	wēixiào	smile
335. 威胁	wēixié	threaten, menace
336. 尾翼器	wěiyì	fin, tail plane
337. 武器	wǔqì	weapon, arms

338. 无数	wúshù	countless, numberless, innumerable
339. 无微不至	wúwēibúzhì	with utmost care, meticulous
340. 无限	wúxiàn	boundless, endless, limitless
341. 乌云	wūyún	black clouds M: piàn
342. 武装	wǔzhuāng	to arm; armament; armed
343. 物资	wùzī	material, goods, commodity
344. 袭	xí	to make a surprise attack, raid
345. 袭击	xíjī	to raid; raid
346. 牺牲	xīshēng	to sacrifice
347. 下达	xiàdá	to give up, pass on (to others)
348. 下定	xiàdìng	to decide upon
349. 下跌	xiàdiē	to fall
350. 下降	xiàjiàng	to drop, fall, decline, decrease; drop, fall, decline, decrease, downtrend, downslide, downturn, reduction; downward
351. 县	xiàn	district, hsien-level
352. 响	xiǎng	loud, loud tone or noise, noise, sound, echo; to make a noise
353. 象	xiàng	elephant, ivory; to resemble, an image, a representation
354. 向...汇报	xiàng...huibào	to make a comprehensive (compiled) report to...

355. 响彻	xiǎngchè	echoing clear to the...
356. 想法	xiǎngfǎ	idea, conception, notion, view, opinion, way of looking at a thing
357. 乡亲	xiāngqīn	countrymen, compatriot
358. 响应	xiǎngyǐng	agree, echo, respond; in response to, react
359. 雄鹰	xióngyīng	eagle
360. 休息	xiūxi	to rest, take a pause, rest up, pause
361. 讯号	xùnhào	signal
362. 讯号铃	xùnhàolíng	signal bell
363. 迅速	xùnsù	swift, fast, agile, nimble
364. 压	yā	to press, oppress; crush, repress, keep in order, urge, suppress, curb, dampen
365. 研究	yánjiū	to study, research, examine, explore, go deeply into; research, study
366. 眼前	yǎnqián	before the eyes, at this moment, now
367. 严肃	yánsù	serious, solemn, seriousness, solemnity, ceremonious, sedate
368. 严重	yánzhòng	serious, severe, stern, crucial, critical, grave
369. 要求	yaōqiú	to ask, request, demand, require, petition, solicit; request, demand, claim
370. 一秒钟	yìmiǎozhōng	one second

371. 意外	yìwài	unexpected, fortuitous, unanticipated
372. 一直	yìzhí	straight ahead
373. 迎接	yíngjiē	to meet, receive (guests), welcome
374. 迎着	yíngzhe	meeting, welcoming, receiving, to come directly towards
375. 英姿	yīngzī	brave appearance
376. 油菜荚	yóucàijiá	rape pods
377. 有力	yǒulì	powerful, potent, vigorous, mighty, energetic, forceful
378. 油门	yóumén	throttle
379. 由于	yóuyú	owing to, due to, as a result of, because of, in consequence of, spring from, originate
380. 于是	yúshì	therefore, accordingly, consequently, thereupon, whereupon
381. 原来	yuánlái	originally, at the start, first, at the beginning (sometimes implies the discovery of something formerly unknown to the speaker)
382. 圆 圈	yuánquān	circle, ring, hoop, loop
383. 越...越...	yuè...yuè	the more...the more... (indicates that two things increase or decrease in a parallel way, or that one increases in the same degree as another decreases)

384. 运 输	yùnshū	to transport, ship; transport, transportation
385. 运 送	yùnsòng	transport, ship, freight, send
386. 云 雾	yúnwù	cloudy, fog, haze, mist
387. 云 霄	yúnxīāo	clouds, high as a cloud
388. 再 立 新 功	zàilìxīngōng	to make further achievements
389. 灾 区	zāiqū	disaster area
390. 在 望	zàiwàng	in sight, within sight, within reach
391. 遭 到	zāodào	to suffer, come across, come up against, encounter, meet with
392. 责 任 感	zérèn'gǎn	feeling of responsibility, sense of duty
393. 怎 样	zěnyàng	how? in what way?
394. 增 加	zēngjiā	to increase, enlarge, multiply, intensify, grow; growth
395. 战 备	zhànbèi	battle readiness
396. 战 斗	zhàndòu	combat, battle, fighting, conflict, encounter, struggle
397. 战 士	zhànshì	soldier, combatant, fighter, enlisted man
398. 战 无 不 胜	zhànwúbúshèng	there is no battle that we cannot win (and no fortress that we cannot storm--"gōngwúbúkè")
399. 战 友 们	zhànyǒumen	comrades-in-arms, allies
400. 震	zhèn	shake, become frightened

401. 阵	zhèn	M: a burst of, (rain) shower, flurry of (rain), gust of (wind), puff of (smoke), burst of (shelling), hail of (shells); a file of soldiers, an army; to place in battle array; a battle; a time, an occasion
402. 镇定	zhèndìng	to soothe, calm, settle down, allay, pacify; calm, collected, quiet
403. 正常	zhèngcháng	normal
404. 争取	zhēngqǔ	to fight for, strive for, struggle for
405. 政委	zhèngwěi	political commissar
406. 正在	zhèngzài	just as, during; on the point of, just in the course of (shows the progressive aspect)
407. 政治	zhèngzhì	politics, political
408. 枝	zhī	a branch; to branch off, prop; post or prop; detachment (of troops)
409. 只	zhǐ	only, but, yet, merely
410. 指	zhǐ	a finger, toe; to point, direct, indicate
411. 指挥员	zhǐhuīyuán	commander
412. 执行	zhíxíng	to perform, implement, carry out, put into effect, execute, realize; performance, implementation, execution
413. 指引	zhǐyǐn	to point out, guide, lead

414. 支援	zhīyuán	to aid, help, relieve; aid, assistance, help, relief
415. 重量	zhòngliàng	weight
416. 重要	zhòngyào	important, significant
417. 终于	zhōngyú	finally, eventually, at last
418. 周围	zhōuwéi	circumference, contour, periphery
419. 驻	zhù	to dwell temporarily, halt
420. 主动	zhǔdòng	to take action, take the initiative
421. 祝贺	zhùhè	to congratulate, greet
422. 注意	zhùyì	to pay attention to, be attentive to, take note of, keep in mind, be mindful of, heed; attention
423. 著作	zhùzuò	to write books; literary composition, or writings
424. 抓革命	zhuā gémìng	to take hold of revolution, seize revolution, grasp revolution
425. 准备	zhǔnbèi	to prepare, be ready; preparation
426. 准确	zhǔnquè	correct, exact, accurate, precise; accuracy, exact- ness, precision
427. 左边	zuǒbiān	to the left, on the left side
428. 做好	zuòhǎo	to finish, complete
429. 作为	zuòwéi	behavior, deeds, action

中国著名的海港

我国东面和南面临海。绵长曲折的海岸线上散布着许多优良的港湾。

百多年来，帝国主义者从海上入侵我国，海港成了帝国主义者掠夺中国人民的吸血管。新中国成立后，海港回到了中国人民手中。现在，我国有十七个港口担负着外贸运输任务，经常有四十多个国家和地区的船舶、八十多个国籍的海员来往。这些港口对促进我国社会主义建设、发展和世界各国人民的友谊起着越来越大的作用。

沿着我国的海岸从北向南，著名的海港有大连港、秦皇岛港、天津港、青岛港、上海港、黄埔港和湛江港以及台湾省的基隆和高雄等。其中天津、上海和黄埔港位于江海交汇处。

位于辽东半岛最南端大连湾内的大连港，港阔水深，巨大海轮可直靠码头。它是我国东北地区最大的深水良港，货运吞吐量占全国港口第二位，港口机械化设备也较齐全，负担着外贸运输及沟通我国东

北工业基地与沿海各地的任务。

在大连港西面的秦皇岛港，座落在渤海湾的西北部。解放前是个单一的煤炭出口港，故又称为“大煤港”，港口装卸完全靠人工搬运。现在，这里已建设成为综合性的港口，并基本上实现了装煤机械化。

天津港在渤海湾西部的顶点，海河下游五大支流的汇合处，又当（北）京山（海关）、（天）津浦（口）两铁路的交会点。它是我国首都以及华北海上交通的门户。

天津港既是海港，又是河口港，主要由天津、塘沽和新港组成。其中解放后新建的大型人工港——新港，经过疏浚的港池、航道，万吨海轮可以畅行无阻。天津内港和塘沽港，则是华北平原内河航运的中心和近海运输的起点。

青岛港位于山东半岛胶州湾内，水深浪静，气候温和，既是商港、渔港，又是良好的避风港。无产阶级文化大革命中，青岛港职工自己设计建造了一所机械化的运煤码头，万吨轮船一般能在一个半小时内装完。

我国第一大贸易港上海港，地处我国海岸中部，扼长江入东海之咽喉，以黄浦江为天然航道，横穿上海市，两岸港区与市区相连。上海港陆上又有沪（上海）杭（州）、沪宁（南京）铁路相连，它不仅是我国南北海运的中心，也是水陆转运和远洋航线的枢纽。

旧上海是帝国主义侵略中国的大本营。解放后，这里发生了巨大的变化。如今，不仅上海市是我国最大的社会主义工业城市，上海港也成为我国最重要的对外贸易港，吞吐量占全国首位。

黄埔港在广州市东南侧珠江口内。它面对南海，背倚富饶的珠江平原，是华南地区的出海门户、珠江流域最大的水陆联运枢纽。

在黄埔港西北的广州内港是中国最早的对外贸易港。在唐代（公元六一八——九〇七年），广州汇集外国商人之多，居全国第一。但是，它港区、航道较浅，大轮进出不便。孙中山先生曾经提出在离广州市区三十公里的黄埔建设对外贸易港的主

张，但未能实现。国民党反动政府只修了一些十分简陋的码头，航道水深不足的状况依然如故。新中国成立后，才使孙中山这个理想成为现实。现在经过改建、扩建的黄埔港，远洋轮船可以安全通航。

处在广东雷州半岛东北部的广州湾内的湛江港，港区被许多岛屿和岩礁环绕着，适合船只停泊，岸上又无崇山峻岭阻隔，对港口建设和陆上交通建设非常有利。湛江港是解放后我国自己设计和建设的第一个现代化大型海港，港区有新建的黎（塘）湛（江）铁路与广大腹地联接，现已成为广东省西南部的经济中心和物资集散地，也是我国通往南亚、非洲和东欧各国海上距离最近的大港。

Vocabulary

- | | | |
|-----------|-------------------------|--|
| 1. 岸上 | ànshang | on the shore (bank) |
| 2. 半岛 | bàndǎo | peninsula |
| 3. 搬运 | bānyùn | to transport |
| 4. 被 | bèi | by (sign of the passive voice) |
| 5. 北京-山海关 | (Běi)jīng-Shān(hǎiguān) | Peking-Shanhaikuan
(Railway) |
| 6. 背倚 | bèiyǐ | backed by, with the back against |
| 7. 避风港 | bìfēnggǎng | sheltered port (from winds, typhoons, etc.) |
| 8. 变化 | biànhuà | changes, to transform, change |
| 9. 渤海湾 | Bóhǎiwān | Gulf of Pohai (between the Shantung and Liaotung peninsulas) |
| 10. 不便 | bùbiàn | inconvenient |
| 11. 不仅 | bùjǐn | not only |
| 12. 不足 | bùzú | insufficient |
| 13. 侧 | cè | lies, to incline, lean |
| 14. 曾经 | céngjīng | already, once |
| 15. 长江 | Chángjiāng | Yangtze River |
| 16. 畅行无阻 | chàng xíng wú zǔ | travel unhindered by obstacles |
| 17. 称 | chēng | to praise, declare, call, weigh |
| 18. 成立 | chénglì | to establish, found, set up, form |

19. 城市	chéngshì	city, municipality
20. 成为	chéngwéi	to become
21. 崇山	chóngshān	high mountains
22. 出海	chūhǎi	to go to the sea, put to sea
23. 出口	chūkǒu	to export, exports, exit
24. 处在	chǔzài	lying in
25. 船舶	chuánbó	vessel, ships and boats
26. 船只	chuánzhī	ships and boats
27. 从北向南	cóngběixiàngnán	from north to south
28. 促进	cùjìn	to promote, press forward, expedite
29. 大本营	dàběnyíng	headquarters
30. 大港	dàgǎng	large harbor
31. 大连港	Dàliángǎng	Talien Harbor
32. 大轮	dàlún	big ships
33. 大型	dàxíng	large
34. 担负	dānfù	to carry a burden, bear the responsibility
35. 但是	dànshì	but, however, yet, nevertheless
36. 单一	dānyī	exclusively, simple, uncomplicated
37. 当	dāng	to be
38. 岛屿	dǎoyǔ	an island, group of islands
39. 地处	dìchù	located at
40. 帝国主义	dìguózhǔyì	imperialism

41. 帝国主义者	dìguózhǔyìzhě	imperialists
42. 地区	dìqū	region, area, locality, district
43. 顶点	dǐngdiǎn	tip, top, vertex, summit
44. 东北地区	dōngběi dìqū	northeast
45. 东海	Dōnghǎi	East China Sea
46. 东面	dōngmiàn	east
47. 东欧	Dōng Ōu	Eastern Europe
48. 对外	duìwài	toward foreign countries, foreign
49. 扼	è	to grasp, seize, grip, occupy, hold
50. 发生	fāshēng	to happen, to occur, take place, arise
51. 发展	fāzhǎn	to develop
52. 反动	fǎndòng	reactionary
53. 反动政府	fǎndòng zhèngfǔ	reactionary regime
54. 非常	fēicháng	extraordinary, extremely, uncommon
55. 非洲	Fēizhōu	Africa
56. 富饶	fùráo	fertile, rich and fertile
57. 负担	fùdān	burden, responsibility
58. 腹地	fùdì	hinterland, the interior (belly) of a country
59. 改建	gǎijiàn	reconstruction
60. 港口	gǎngkǒu	port, harbor
61. 港区	gǎngqū	port districts
62. 港湾	gǎngwān	bay

63. 高雄	Gāoxióng	Kaohsiung
64. 各国	gèguó	all countries
65. 公里	gōnglǐ	kilometer
66. 工业	gōngyè	industry
67. 工业城市	gōngyè chéngshì	industrial city
68. 工业基地	gōngyè jīdì	industrial bases, industrial center
69. 公元	gōngyuán	A.D. (year)
70. 沟通	gōutōng	to link, connect
71. 广大	guǎngdà	large, wide
72. 广州市	Guǎngzhōushi	Kwangchow
73. 广州湾	Guǎngzhōuwān	Kwangchow Bay
74. 国籍	guójí	nationality
75. 国家	guójiā	state, nation, country
76. 国民党	guómíndǎng	Kuomintang
77. 海岸	hǎiàn	seashore, beach, coast
78. 海港	hǎigǎng	harbor, seaport
79. 海轮	hǎilún	sea-going vessels
80. 海上	hǎishàng	seaborne, sea
81. 海员	hǎiyuán	sailor, crew (of a vessel)
82. 海运	hǎiyùn	marine transport
83. 航道	hángdào	sea or air lane
84. 航线	hángxiàn	shipping line, air route
85. 航运	hángyùn	to transport by ship, air transport
86. 河口港	hékǒugǎng	estuary port

87. 横穿	héngchuān	to cross (horizontally or laterally)
88. 沪	Hù	name for Shanghai
89. 沪-宁	Hù-Níng	Shanghai-Nanking (Railway)
90. 沪-杭	Hù-Háng	Shanghai-Hangchow (Railway)
91. 华北	Huáběi	North China
92. 华北平原	Huáběi píngyuán	North China Plain
93. 华南	Huánán	South China
94. 环绕	huánràò	to ring, around, circle, surround, enclose
95. 黄埔港	Huángpǔgǎng	Whampoa Harbor
96. 黄埔江	Huángpǔjiāng	Whampoa River
97. 回到	huídào	return to
98. 汇合处	huìhéchù	confluence
99. 汇集	huìjí	to gather, collect
100. 货运	huòyùn	freight transportation, freight shipment
101. 基本	jīběn	foundation, ground, basis, base, fundamental
102. 基隆	Jīlóng	Keelung
103. 集散地	jīsàndì	dispersal point
104. 既是	jìshì	since, inasmuch as, because of the fact that
105. 机械化	jīxièhuà	mechanized, mechanization
106. 简陋	jiǎnlòu	flimsy, inferior, plain and simple
107. 建设	jiànshè	to construct, construction

108. 建造	jiànào	to build, construct, make
109. 江海交汇处	jiānghǎi jiāohuìchù	confluence of river and sea
110. 较	jiào	comparatively
111. 交会点	jiāohuìdiǎn	junction, focus point
112. 较浅	jiàoqiǎn	comparatively shallow
113. 交通	jiāotōng	communications, traffic, to be in contact
114. 胶州	Jiāozhōu	Kiaochow Bay
115. 解放	jiěfàng	liberation, to free, liberate
116. 近海	jìnhǎi	coastal
117. 经常	jīngcháng	frequently, often
118. 经过	jīngguò	to experience, go through
119. 经济	jīngjì	economy, economic, frugal
120. 居	jū	to live, dwell, remain, stay, occupy
121. 巨大	jùdà	giant, tremendous, gigantic, great
122. 距离	jùlí	distance
123. 峻岭	jùnǐng	steep cliffs
124. 口内	kǒunèi	estuary
125. 扩建	kuòjiàn	to expand, build up, expansion
126. 阔	kuò	rich, prosperous, wide, broad
127. 来往	láiwǎng	to be in contact with someone, have relations with

128. 雷州半岛	Léizhōu bàndǎo	Leichow Peninsula
129. 黎塘湛江	Lí(táng)-Zhàn(jiāng)	Litang-Chankiang (Railway)
130. 理想	lǐxiǎng	ideal, perspective
131. 联接	liánjiē	connect
132. 辽东半岛	Liáodōng bàndǎo	Liaotung Peninsula
133. 临海	línhǎi	coastal
134. 流域	liúyù	river region, drainage basin
135. 陆上	lùshang	land, on the way, underway
136. 陆上交通	lùshang jiāotōng	land communications
137. 掠夺	lùeduó	to seize, rob, plunder
138. 码头	mǎtóu	wharve, pier
139. 贸易	màoyì	trade, exchange, barter, business
140. 贸易港	màoyìgǎng	trade port
141. 煤炭	méitàn	hard coal, anthracite
142. 门户	ménhù	gateway, door, family, household
143. 绵长	miáncháng	long-lasting, perpetual, drag out forever
144. 绵长曲折	miánchángqūzhé	long and devious
145. 面对	miànduì	facing, in view of, opposite, confronting
146. 南端	nánduān	southern tip
147. 南海	Nánhǎi	South China Sea
148. 南面	nánmiàn	south

149. 南亚	Nán Yà	South Asia
150. 内港	nèigǎng	inland harbor
151. 内河	nèihé	inland river
152. 宁	Níng	another name for Nanking
153. 起点	qǐdiǎn	starting point
154. 气候	qìhòu	climate, weather
155. 齐全	qíquán	complete
156. 基中	qízhōng	among, in the middle
157. 起...作用	qǐ...zuòyòng	play...role
158. 侵略	qīnlüè	aggression
159. 秦皇岛港	Qínhuángdǎogǎng	Chinwangtao Harbor
160. 青岛港	Qīngdǎogǎng	Tsingtao Harbor
161. 曲折	qūzhé	crooked, devious
162. 全国	quánguó	the whole country
163. 人工	réngōng	manual, man-made, artificial
164. 人工港	réngōnggǎng	artificial harbor
165. 任务	rènwù	mission, task, assignment
166. 如故	rúgù	as before, as always
167. 如今	rújīn	today, nowadays
168. 入侵	rùqīn	make inroads into
169. 散布	sànbù	to spread, teeming with
170. 商港	shānggǎng	commercial port
171. 上海港	Shànghǎigǎng	Shanghai Harbor
172. 上海市	Shànghǎishì	Shanghai

173. 商人	shāngrén	dealer (in goods), merchant
174. 设备	shèbèi	furnish, repair, prepare, equipment, furnishings, facilities
175. 社会主义	shèhuìzhǔyì	socialist, socialism
176. 设计	shèjì	to design, make plans, think up a method
177. 深	shēn	deep, difficult to understand
178. 深水良港	shēnshuǐ liángǎng	deep-water harbor
179. 使	shǐ	to utilize, send out, cause, emissary, if...
180. 十分	shífēn	perfect, complete
181. 适合	shìhé	fitting, suitable, corresponding, fit
182. 市区	shìqū	urban district, city district
183. 实现	shíxiàn	realize, realization, come to reality
184. 首都	shǒudū	capital
185. 首位	shǒuwèi	place of honor, stand in front
186. 枢纽	shūniǔ	focal point, main office, axis, central authority
187. 疏浚	shūjùn	dredge and regulate a river
188. 水陆	shuǐlù	land-water
189. 水深浪静	shuǐshēnlàngjìng	deep, calm water
190. 孙中山	Sūn Zhōng-shān	Dr. Sun Yat-sen
191. 所	suǒ	M: pier

192. 台湾省	Táiwānshěng	Taiwan Province
193. 唐代	Tángdài	Tang Dynasty
194. 塘沽	Tánggū	Tangku
195. 提出	tíchū	to propose, demand, bring forward
196. 天津港	Tiānjīngǎng	Tientsin Harbor
197. 天津-浦口	(Tiān)jīn-Pǔ(kǒu)	Tientsin-Pukow (Railway)
198. 天然	tiānrán	natural (not artificial)
199. 铁路	tiělù	railroad
200. 停泊	tíngbó	anchor, ride at anchor
201. 吞吐量	tūntùliàng	volume, loading and unloading capacity (of a port)
202. 外国	wàiguó	foreign countries, abroad, foreign
203. 外贸	wàimào	foreign trade
204. 万吨	wàndūn	10,000 tons
205. 完全	wánquán	entirely, completely
206. 未能	wèinéng	cannot, may not
207. 位于	wèiyú	to be situated, to stand
208. 温和	wēnhé	mild, friendly, gentle
209. 无产阶级	wúchǎnjiējí	proletariat
210. 无产阶级 文化大革命	Wúchǎnjiējí Wénhuà Dà Gémìng	the Cultural Revolution
211. 物资	wùzī	material resources
212. 西面	xīmiàn	west
213. 西南部	xī'nánbù	southwestern

214. 吸管	xīxiěguǎn (xīxuèguǎn)	blood-sucking arteries
215. 下游	xiàyóu	lower course of a river, minimal output
216. 现代化	xiàndàihuà	modern, modernize, modernization
217. 相连	xiānglián	linked with
218. 新港	Xīngǎng	Hsinkang
219. 新建	xīnjiàn	newly-built
220. 修	xiū	to put up, repair, mend
221. 许多	xǔduō	very much, very many
222. 咽喉	yānhòu	the throat, a channel, a narrow pass
223. 岩礁	yánjiāo	reefs
224. 沿着	yánzhe	along, following
225. 一般	yìbān	the same, equal, usual, universal
226. 以及	yǐjí	as well as, including, as, and, also
227. 依然	yīrán	as before, as previously, still
228. 有利	yǒulì	favorable, useful, advantageous
229. 优良	yōuliáng	excellent
230. 友谊	yǒuyì	friendly feelings or relations, friendship
231. 与	yǔ	with, for, together, and, or, than
232. 渔港	yúgǎng	fishing port
233. 远洋	yuǎnyáng	ocean, open sea

234. 远洋轮船	yuǎnyáng lúnchuán	sea-going ships
235. 越来越大	yuèlái yuèdà	increasingly
236. 运煤码头	yùnméi mǎtòu	coal pier
237. 运输	yùنشū	transport, freight, shipping
238. 则	zé	thus, then, therefore, in that case
239. 占	zhàn	take possession of, acquire, appropriate
240. 湛江港	Zhànjiānggǎng	Chankiang harbor
241. 政府	zhèngfǔ	government
242. 职工	zhígōng	staff and workers
243. 直靠	zhíkào	berth alongside
244. 支流	zhīliú	tributaries
245. 中部	zhōngbù	middle part, in the middle
246. 中心	zhōngxīn	center, central point, middle
247. 重要	zhòngyào	important, significant, serious
248. 珠江	Zhūjiāng	Pearl River
249. 珠江流域	Zhūjiāng liúyù	Pearl River valley
250. 珠江平原	Zhūjiāng píngyuán	Pearl River Plain
251. 著名	zhùmíng	noted, famous
252. 主要	zhǔyào	important, principal
253. 主张	zhǔzhāng	to assert, advocate, assertion, opinion
254. 转运	zhuǎnyùn	transshipment

255. 装	zhuāng	to load
256. 状况	zhuàngkuàng	situation, condition
257. 装煤	zhuāngméi	to load coal, coal-loading
258. 装卸	zhuāngxiè	loading and unloading
259. 综合性	zōnghéxìng	multiple-purpose, synthesized
260. 阻隔	zǔgé	to separate, interrupt, separation
261. 组成	zǔchéng	to form, compose, consist of
262. 最近	zuìjìn	nearest
263. 最早	zuìzǎo	earliest
264. 座落	zuòluò	situate, locate, location

“Zhōngguó Gòngchǎndǎng Zhāngchéng”

中国共产党章程

(中国共产党第十次全国代表大会

一九七三年八月二十八日通过)

第一章 总 纲

中国共产党是无产阶级的政党，是无产阶级的先锋队。

中国共产党以马克思主义、列宁主义、毛泽东思想作为指导思想的理论基础。

中国共产党的基本纲领，是彻底推翻资产阶级和一切剥削阶级，用无产阶级专政代替资产阶级专政，用社会主义战胜资本主义。党的最终目的，是实现共产主义。

中国共产党领导中国人民，经历了五十多年的艰苦斗争，取得了新民主主义革命的彻底胜利，取得了社会主义革命和社会主义建设的伟大胜利，取得了无产阶级文化大革命的伟大胜利。

社会主义社会是一个相当长的历史阶段。在这个历史阶段中，始终存在着阶级、阶级矛盾和阶级斗争，存在着社会主义同资本主义两条道路的斗争，存在着资本主义复辟的危险性，存在着帝国主义、社会帝国主义进行颠覆和侵略的威胁。这些矛盾，只能靠无产阶级专政下继续革命的理论 and 实践来解决。

我国的无产阶级文化大革命，就是在社会主义条件下，无产阶级反对资产阶级和一切剥削阶级，巩固无产阶级专政，防止资本主义复辟的政治大革命。这样

的革命，今后还要进行多次。

党要依靠工人阶级，巩固工农联盟，领导全国各民族人民，继续开展阶级斗争、生产斗争和科学实验三大革命运动，独立自主，自力更生，艰苦奋斗，勤俭建国，鼓足干劲，力争上游，多快好省地建设社会主义，备战、备荒、为人民。

中国共产党坚持无产阶级国际主义，反对大国沙文主义，坚决同全世界真正的马克思列宁主义政党和组织团结在一起，同全世界无产阶级、被压迫人民和被压迫民族团结在一起，为反对美苏两个超级大国的霸权主义，为打倒帝国主义、现代修正主义和各国反动派，为在地球上消灭人剥削人的制度，使整个人类都得到解放而共同奋斗。

中国共产党是在反对右的和“左”的机会主义路线的斗争中，巩固和发展起来的。全党同志要有敢于反潮流的革命精神，坚持要搞马克思主义不要搞修正主义，要团结不要分裂，要光明正大不要搞阴谋诡计的原则，要善于正确区别和处理敌我矛盾和人民内部矛盾，要发扬理论联系实际，密切联系群众，批评和自我批评的作风，要培养千百万无产阶级革命事业接班人，以保证党的事业永远沿着马克思主义路线前进。

前途是光明的，道路是曲折的。誓为共产主义奋斗终身的中国共产党党员，要下定决心，不怕牺牲，排除万难，去争取胜利！

第二章 党 员

第一条：年满十八岁的中国工人、贫农、下中农、革命军人和其他革命分子，承认党的章程，参加党的一个组织，并在其中积极工作，执行党的决议，遵守党的纪律，交纳党费，都可以成为中国共产党党员。

第二条：申请入党的人，必须个别履行入党手续，有党员二人介绍，填写入党志愿书，经支部审查，广泛听取党内外群众的意见，由支部大会通过和上一级党的委员会批准。

第三条：中国共产党党员必须做到：

- (一) 认真学习马克思主义、列宁主义、毛泽东思想，批判修正主义；
- (二) 为中国和世界的大多数人谋利益；
- (三) 能够团结大多数人，包括反对过自己反对错了并且认真改正错误的人，但是，要特别警惕个人野心家、阴谋家和两面派，防止这样的坏人篡夺党和国家的各级领导，保证党和国家的领导权永远掌握在马克思主义革命家手里；
- (四) 有事同群众商量；
- (五) 勇于批评和自我批评。

第四条：党员违反党的纪律，由党的各级组织，在自己的职权范围内，按照具体情况，分别给以警告、严重警告、撤消党内职务、留党察看、开除党籍的处分。

党员留党察看最长不超过两年。在留党察看期间，没有表决权、选举权和被选举权。

党员革命意志衰退，经多次教育仍无转变，可劝其退党。

党员要求退党，由支部大会通过除名，并报上一级党的委员会备案。

证据确凿的叛徒、特务、死不悔改的走资本主义道路的当权派、蜕化变质分子、阶级异己分子应清除出党，并不准重新入党。

第三章 党的组织原则

第五条：党的组织原则是民主集中制。

党的各级领导机关应根据无产阶级革命事业接班人的条件和老、中、青三结合的原则，由民主协商、选举产生。

全党必须服从统一的纪律：个人服从组织，少数服从多数，下级服从上级，全党服从中央。

党的各级领导机关要定期向代表大会或党员大会报告工作，经常听取党内外群众的意见，接受监督。党员有权向党的各级组织和领导人提出批评和建议。党员对于党组织的决议、指示，如有不同的意见，允许保留，并有权越级直至向中央和中央主席报告。决不允许压制批评、打击报复。要造成一个又有集中又有民主，又有纪律又有自由，又有统一意志又有个人心情舒畅、生动活泼的政治局面。

第六条：党的最高领导机关，是全国代表大会和它产生的中央委员会。地方、军队和各部门党的领导机关，是同级的党代表大会或党员大会和它产生的党的委员会。党的各级代表大会由各级党的委员会召开。地方、军队和各部门党代表大会的召开和党委员会的人选，都必须经上级组织批准。

党的各级委员会，根据密切联系群众和精简的原则，设立办事机构，或者派出自己的代表机关。

第七条：国家机关，人民解放军和民兵，工会、贫下中农协会、妇女联合会，共产主义青年团、红卫兵、红小兵及其他革命群众组织，都必须接受党的一元化领导。

在国家机关和人民团体中，可设立党的委员会或党组。

第四章 党的中央组织

第八条：党的全国代表大会，每五年举行一次。在特殊情况下，可以提前或延期举行。

第九条：党的中央委员会全体会议产生中央政治局、中央政治局的常务委员会、中央委员会主席、副主席。

党的中央委员会全体会议由中央政治局召开。

中央政治局和它的常务委员会在中央委员会全体会议闭会期间，行使中央委员会的职权。

在主席、副主席和中央政治局常务委员会领导下，设立若干必要的精干的机

构，统一处理党、政、军的日常工作。

第五章 党的地方和军队中的组织

第十条：党的地方县以上、人民解放军团以上的代表大会，每三年举行一次。在特殊情况下，可以提前或延期举行。

地方和军队各级党的委员会，产生常务委员会和书记、副书记。

第六章 党的基层组织

第十一条：厂矿企业、人民公社、机关、学校、商店、街道、人民解放军连队和其他基层单位，根据革命斗争需要和党员多少，设立支部、总支部、基层委员会。

党的支部、总支部每年改选一次，基层委员会每两年改选一次。在特殊情况下，可以提前或延期举行。

第十二条：党的基层组织的主要任务是：

（一）领导党员和非党员认真学习马克思主义、列宁主义、毛泽东思想，批判修正主义；

（二）对党员和非党员经常进行思想和政治路线方面的教育，领导他们向阶级敌人作坚决的斗争；

（三）宣传和落实党的政策，贯彻执行党的决议，完成党和国家交给的各项任务；

（四）密切联系群众，经常听取群众的意见和要求，开展积极的思想斗争，使党的生活朝气蓬勃；

（五）发展新党员，执行党的纪律，经常整顿党的组织，吐故纳新，保持党的队伍的纯洁性。

Vocabulary

1. ànzhào 按照 according to, in keeping with
2. bàquán 霸权 tyranny rule
 - 2.1 bàquánzhǔyì 霸权主义 hegemonism
3. bànshì 办事 to take care of, provide, be engaged in something
 - 3.1 bànshì jīgòu 办事机构 working body
4. bǎochí 保持 to maintain
5. bàofù 报复 to take revenge on, get even with, retaliate, avenge; revenge, reprisal, retaliation, retaliatory
6. bàogào 报告 to report (information), communicate, announce, inform (units, etc., of higher echelon); address
7. bāokuò 包括 including, to contain, inclusively
8. bǎoliú 保留 to reserve, retain, preserve
9. bǎozhèng 保证 to ensure, guarantee, go bail
10. bèi 备 to prepare against, take precautions against
 - 10.1 bèi àn 备案 to enter, register, file in the records, for the record, serve as a record
 - 10.2 bèi huāng 备荒 preparing against natural disasters, take precautions against natural disasters
 - 10.3 bèi zhàn 备战 preparing against war, war preparations
11. bèi xuǎnjǔ quán 被选举权 right to be elected, or voted for; eligibility to be elected, or voted for

12. bèi yāpò 被压迫 oppressed
 12.1 bèi yāpò mínzú ~民族 oppressed nations
 12.2 bèi yāpò rénmin ~人民 oppressed people
13. bì huì 闭会 to adjourn a meeting
 13.1 bìhuì qījiān ~期间 not in session
14. bìxū 必须 must, it must be
15. bìyào 必要 necessary, essential, indispensable
16. biǎojié 表决 to vote, show (indicate, decide) by a vote, put to the vote
 16.1 biǎojié quán 表决权 right to vote
17. bōxuē 剥削 to exploit, extort, exploitation
 17.1 bōxuējiējí ~阶级 exploiting class(es)
18. búpà xīshēng 不怕牺牲 fear no sacrifice
19. bùtóng 不同 different, unequal, differ from, various
20. bùzhǔn 不准 not be permitted
21. cānjiā 参加 to join, participate, take part
22. chákàn 查看 probation, to examine, observe
23. chǎnshēng 产生 to give birth to, engender, be the cause of, produce, bring forth, "elect", yield, develop
24. chǎng kuàng qīyè 厂矿企业 factories, mines and other enterprises
25. chángwù wěiyuánhui 常务委员会 standing committee
26. chāoguò 超过 exceed, excel, overtake, surpass

27. chāoji 超级 special class, above grade
 27.1 chāoji dà guó ~ 大国 superpowers
28. cháoiliú 潮流 tide, current, trend
29. chèdǐ 彻底 completely, from the ground, thoroughly
 29.1 chèdǐ shènglì ~ 胜利 complete victory
 29.2 chèdǐ tuīfān ~ 推翻 complete overthrow
30. chèxiāo 撤销 to remove, eliminate, abolish
31. chéngrèn 承认 to accept, acknowledge, admit, recognize, express one's agreement
32. chéngwéi 成为 to become
33. chóngxīn 重新 anew, again
 33.1 chóngxīn rù dǎng ~ 入党 readmitted to the Party
34. chūfèn 处分 disciplinary measures, punishment
35. chǔlǐ 处理 to handle, dispose; disposition
36. chú míng 除名 remove a name, strike one's name, write off someone
37. chúnjiéxìng 纯洁性 purity
38. cuànduó 篡夺 to usurp, arrogate, to seize forcibly and without right
39. cúnzài 存在 to exist, live, existence
40. cuòwù 错误 mistake(s), error(s)
41. dǎdǎo 打倒 to overthrow
42. dà duōshù rén 大多数人 vast majority, great majority
43. dà guó shāwénzhǔyì 大国沙文主义 great-power chauvinism
44. dàhuì 大会 general (membership) meeting

45. dǎjī 打击 to strike, hit, beat, knock, pound at; blow, hit
- 45.1 dǎjī bàofù ~ 报复 to retaliate
46. dàibiǎo 代表 representative, delegate; to represent
- 46.1 dàibiǎo dànhuì ~ 大会 congress(es)
- 46.2 dàibiǎo jīguān ~ 机关 representative organs
47. dànshì 但是 however, but, nevertheless
48. dǎng 党 Party
- 48.1 dǎng dàibiǎo dànhuì 党代表大会 Party congress(es)
- 48.2 dǎng de wěiyuánhui 党的委员会 Party Committees
- 48.3 dǎngfèi 党费 Party membership dues
- 48.4 dǎngjí 党籍 party membership, right to party membership
- 48.5 dǎng nèi wài 党内外 inside and outside the Party
- 48.6 dǎngyuán 党员 (Party) membership, Party member
- 48.7 dǎngyuán dànhuì 党员大会 general membership meeting
- 48.8 dǎngzǔ 党组 leading party groups (cells)
- 4X. dāngquánpài 当权派 persons in power
49. dào lù 道路 road, way
50. dé dào 待到 to obtain, achieve, receive, be given something
51. dì fāng 地方 localities, region, area, point, local
52. dìguózhǔyì 帝国主义 imperialism
53. dìqiúshàng 地球上 over the globe
54. dìshí cì quán guó (rénmín) dàibiǎo dànhuì 第十次全国代表大会 Tenth National People's Congress

55. dí wǒ 敌我 enemy and ourselves
56. diānfù 颠覆 subversion; to topple, stage a coup, subvert
57. dìngqī 定期 regularly (at fixed periods)
58. dòuzhēng 斗争 struggle, fight against (with, for), contend for
59. dúlì 独立 independent, independence
- 59.1 dúlizìzhǔ 独立自主 with the initiative in one's own hands
60. duìwǔ 队伍 ranks, troops, crews
61. duōcì 多次 many times
- 61.1 duōcì jiàoyù ~ 教育 repeated education
62. duōkuài hǎoshěng 多快好省 greater, faster, better and more economical
63. duōshù 多数 majority
64. fāyáng 发扬 to develop, unfold, spread, foster
65. fāzhǎn 发展 to take in (new members), grow, develop
66. fǎndòngpài 反动派 reactionary (-ies)
67. fǎnduì 反对 to oppose, resist, contradict; opposite, against
- 67.1 fǎnduìcuòle 反对错了 wrongly opposed
68. fànwéi 范围 sphere, framework, region, boundary
69. fāngmiàn 方面 (in some) respect, side
70. fángzhǐ 防止 to prevent
71. fēidǎngyuán 非党员 non-Party members
72. fēnbié 分别 to part, take one's leave, differentiate

73. fèndòu 奋斗 fight, struggle, battle
74. fēnliè 分裂 split, be divided, splinter, fall apart
75. fúbì 复辟 to restore
76. fúcong 服从 to obey, observe, be subordinate to
77. fùnǚ liánhéhuì 妇女联合会 women's federations
- 77.1 fù lián 妇联 women's federations
78. fùshūjì 副书记 deputy secretary (-ies)
79. fùzhǔxí 副主席 vice-chairman, deputy chairman
80. gǎixuǎn 改选 to hold elections, re-elect, replace, re-election, replacement
81. gǎizhèng 改正 to correct, rectify, amend; correction, rectification, amendment
82. gǎnyú fǎn cháoliú 敢于反潮流 daring to go against the tide
83. gǎo 搞 to practice, engage in, do, handle, take care of, carry out, implement
84. gèbié 个别 individually, separate, respective, individual, one's own
85. gè bùmen 个部门 various departments
86. gè jí 各级 various levels, all levels, different levels
- 86.1 gè jí lǐngdǎo ~ 领导 leadership at any (all) level(s)
- 86.2 gè jí zǔzhī ~ 组织 organizations at the levels concerned
- 86.3 gè jí wěiyuánhui ~ 委员会 Party committees at all levels

87. gé mìng 革命 revolution, revolt, revolutionary
- 87.1 gé mìng dòu zhēng ~ 斗争 revolutionary struggle
- 87.2 gé mìng fēn zǐ ~ 分子 revolutionary element
- 87.3 gé mìng jīng shén ~ 精神 revolutionary spirit
- 87.4 gé mìng jūn rén ~ 军人 revolutionary armyman
- 87.5 gé mìng qún zhòng zǔ zhī ~ 群众组织 revolutionary mass organizations
- 87.6 gé mìng yì zhì ~ 意志 revolutionary will
88. gè rén 个人 individual
- 88.1 gè rén yě xīn jiā ~ 野心家 careerists
- 88.2 gè rén xīn qíng shū chàng ~ 心情舒畅 personal ease of mind
89. gěi yǐ 给以 to give...to
90. gēn jù 根据 in accordance with, according to
91. gòng chǎn dǎng 共产党 Communist Party
92. gòng chǎn zhǔ yì 共产主义 communism
- 92.1 gòng chǎn zhǔ yì qīng nián tuán ~ 青年团 Communist Youth League
- 92.2 gòng chǎn zhǔ yì fèn dòu ~ 奋斗 struggle for communism
93. gǒng gù 巩固 to consolidate, fortify, strengthen, secure; consolidation, secure, consolidated
94. gōng huì 工会 labor unions, trade unions
95. gōng-nóng 工农 worker-peasant
- 95.1 gōng-nóng lián méng ~ 联盟 worker-peasant alliance
96. gōng rén 工人 worker(s)
- 96.1 gōng rén jiē jí ~ 阶级 working class

97. gòngtóng 共同 together with, common, joint
98. gōngzuò 工作 to work; work, task
99. gǔzúgànjìn 鼓足干劲 going all out, exert the utmost effort, do one's utmost
100. guànchè 贯彻 to carry through, put into effect, go through with, carry out thoroughly, execute, permeate, penetrate, implement
101. guǎngfàn 广泛 broad, wide, comprehensive, extensive
102. guāngmíng 光明 bright, shining, magnificent, glory, light
- 102.1 guāngmíng-zhèngdà ^{正大} open and aboveboard, lustrous and upright
103. guójièzhǔyì 国际主义 internationalism
104. guójiā 国家 state, nation, country
- 104.1 guójiā jīguān ^{机关} state organs, state apparatus
105. hé 和 and
106. Hóngwèibīng 红卫兵 the Red Guards
- 106.1 Hóngxiǎobīng 红小兵 the Little Red Guards
107. huài rén 坏人 bad elements
108. huópō 活泼 lively, activeness
109. jīběn 基本 basic
- 109.1 jīběn gānglǐng ^{纲领} basic program
110. jīcéng 基层 primary
- 110.1 jīcéng dānwèi ^{单位} primary units
- 110.2 jīcéng wěiyuánhùi ^{委员会} primary Party committees
- 110.3 jīcéng zǔzhī ^{组织} primary organization(s)

111. jīgòu 机构 organization, organ
 111.1 bànshì jīgòu 办事机构 working body
112. jīguān 机关 offices
 112.1 dàibiǎo jīguān 代表~ representative organs
 112.2 guójiā jīguān 国家~ state organs, state apparatus
 112.3 lǐngdǎo jīguān 领导~ leading bodies
113. jīhuìzhǔyì 机会主义 opportunist
114. jījī 积极 active, actively
115. jìlǜ 纪律 discipline
116. jìxù 继续 to continue
 116.1 jìxù gémìng ~革命 continued revolution
117. jízhōng 集中 centralism
118. jiānchí 坚持 to uphold, adhere to
119. jiāndú 监督 to supervise, supervision
120. jiānjué 坚决 firmly, resolutely
121. jiānkǔ 艰苦 arduous
 121.1 jiānkǔ fèndòu ~奋斗 hard struggle
122. jiànshè 建设 construction
123. jiànyì 建议 proposal
124. jiāogěi 交给 to assign
125. jiāonà 交纳 to pay
126. jiàoyù 教育 education
127. jiēbānrén 接班人 successor
128. jiēdào 街道 neighborhoods
129. jiěfàng 解放 to liberate, liberation
130. jiéhé 结合 to combine

131. jiējí 阶级 class
- 131.1 jiējí dírén ~ 敌人 class enemies
- 131.2 jiējí dòuzhēng ~ 斗争 class struggle
- 131.3 jiējí máodùn ~ 矛盾 class contradictions
- 131.4 jiējí yìjī fēnzi ~ 异己分子 alien-class elements
- 131.5 bōxuē jiējí 剥削 ~ exploiting classes
- 131.6 wúchǎnjiējí 无产 ~ proletariat
- 131.7 zīchǎnjiējí 资产 ~ bourgeoisie
132. jiějué 解决 to resolve
133. jièshào 介绍 to be recommended by
134. jiēshòu 接受 accept
135. jīnhòu 今后 in the future
136. jìnxíng 进行 to carry out
137. jīng 经 be V
138. jīngcháng 经常 constantly
139. jīnggan 精干 compact and efficient
140. jǐnggào 警告 warning
- 140.1 yánzhòng jǐnggào 严重 ~ serious warning
141. jīngjiǎn 精简 simple and efficient
142. jīnglǐ 经历 to go through
143. jīngshén 精神 spirit
- 143.1 géming jīngshén 革命 ~ revolutionary spirit
144. jǐngtí 警惕 vigilance
145. júmiàn 局面 situation, condition, phase, aspect
146. jùtǐ 具体 concrete, specific
- 146.1 jùtǐ qíngkuāng ~ 情况 merits of each case

147. jǔxíng 举行 to convene
148. juéyì 决议 decisions
149. jūnduì 军队 army units
150. kāichú 开除 to expel
151. kāizhǎn 开展 to wage
152. kào 靠 to trust, lean on, near to
153. kě 可 may be
154. kēxué shìyàn 科学实验 scientific experiment
155. lǎo, zhōng, qīng sān 老、中、青三结合的原则
jiéhé de yuánzé the principle of combining
the old, the middle-aged
and the young
156. lǐlùn 理论 theory
理论联系实际
156.1 lǐlùn liánxì shíjì integrating theory with
practice
157. lìshǐ 历史 history
157.1 lìshǐ jiēduàn ~ 阶段 historical period
158. lìyì 利益 interest(s)
159. lìzhēngshàngyóu 力争上游 aiming high
160. liánduì 连队 companies
161. liánxì 联系 to combine, connect,
integrate, put into contact
理论联系实际
161.1 lǐlùn liánxì shíjì integrating theory with
practice
161.2 mìqiè liánxì 密切联系群众
qúnzhòng maintaining close ties with
the masses
162. liǎngmiànpài 两面派 double-dealers

163. lǐngdǎo 领导 to lead, leadership
- 163.1 lǐngdǎo jīguān ~ 机关 leading bodies
- 163.2 lǐngdǎoquán 领导权 leadership
- 163.3 lǐngdǎorén 领导人 leading members
164. liú 留 to keep, detain
- 164.1 liú dǎng chákàn 留党查看 placing on probation within the Party
165. lùxiàn 路线 line
- 165.1 Mǎkèsīzhǔyì lùxiàn 马克思主义路线 Marxist line
166. lǚxíng 履行 to carry out (plan, contract)
167. luòshí 落实 carry out
168. Mǎkèsī-Lièníngzhǔyì zhèngdǎng 马克思列宁主义政党 Marxist-Leninist Parties
169. Mǎkèsīzhǔyì 马克思主义 Marxism
- 169.1 Mǎkèsīzhǔyì, Lièníngzhǔyì, Máo Zé-dōng sīxiǎng 马克思主义、列宁主义、毛泽东思想 Marxism-Leninism-Mao Tsetong Thought
- 169.2 Mǎkèsīzhǔyì lùxiàn 马克思主义路线 Marxist line
170. mǎn...suì 满...岁 reach the (full) age of...
171. máodùn 矛盾 contradiction(s)
- 171.1 rénmin nèibù máodùn 人民内部矛盾 contradictions among the people
172. Měi-Sū 美-苏 the United States and the Soviet Union
173. mìqiè liánxì qúnzhòng 密切联系群众 maintaining close ties with the masses
174. mínbīng 民兵 militia

175. mínzhǔ 民主 democracy
 175.1 mínzhǔ jízhōng zhì 民主集中制 democratic centralism
 175.2 mínzhǔ xiéshāng 民主协商 democratic consultation
176. móu 谋 to work, seek employment
177. nénggòu 能够 be able, capable of
178. páichú 排除 to surmount
 178.1 páichú wànnán ~万难 surmount every difficulty
179. pàichū 派出 to dispatch
180. pàntú 叛徒 renegade, rebel, mutineer
181. péiyǎng 培养 to train, bring up, nurture, cultivate
182. péngbó 蓬勃 vigorous, grow luxuriantly
183. pīpàn 批判 to criticize
184. pīping 批评 criticism
 184.1 zìwǒ pīping 自我~ self-criticism
185. pīzhǔn 批准 to approve
186. pínóng 贫农 poor peasant
 187. pín xiàzhōng nóng xiéhuì 贫下中农协会 poor and lower-middle peasant associations
188. qí 其 he, she, it
189. qījiān 期间 period (of time)
190. qítā 其他 any other
191. qízhōng 其中 in it
192. qiānbǎiwàn 千百万 millions
193. qiánjìn 前进 to advance
194. qiántú 前途 future
195. qínjiǎn jiàn guó 勤俭建国 building socialism through diligence and thrift

196. qīnlüè 侵略 aggression
197. qīngchú 清除 to remove, abolish, purge, exterminate, liquidate
- 197.1 qīngchú chū dǎng~出党 clear(ed) out of the Party
198. qíngkuàng 情况 situation, circumstances
199. qūbié 区别 to distinguish
200. qūzhe 曲折 tortuous
201. quán 全 whole, entire
- 201.1 quán dǎng 全党 whole Party, entire Party
- 201.2 quán guó dàibiǎo dàhui 全国代表大会 National Party Congress
- 201.3 quán shìjiè 全世界 whole world
202. quàn 劝 to persuade
203. quán tǐ huì yì 全体会议 plenary session
204. qúnzhòng 群众 masses
205. rén bō xuē rén 人剥削人 exploitation of man by man
206. rén lèi 人类 mankind
207. rén mín 人民 people
- 207.1 rén mín gōng shè~公社 people's commune(s)
- 207.2 rén mín jiě fàng jūn 解放军 People's Liberation Army
- 207.3 rén mín tuán tǐ~团体 popular organizations
208. rèn wu 任务 task (M: xiàng)
209. rén xuǎn 人选 elected members
210. rèn zhēn 认真 conscientiously
211. réng 仍 as before, yet, still
212. rì cháng gōng zuò 日常工作 day-to-day work
213. rù dǎng 入党 admission (to the Party)

214. ruògān 若干 a number of, how much,
how many, a certain amount
215. sān dà géming yùndòng 三大革命运动 three great revolutionary
movements (class struggle,
struggle for production,
and scientific experiment)
216. shāwénzhūyì 沙文主义 chauvinism
217. shànyú 善于 be good at
218. shāngdiàn 商店 shops
219. shàngjí 上级 higher level
220. shāngliang 商量 to consult
221. shàngyìjí 上一级 next higher
222. shǎoshù 少数 minority
223. shèhuì 社会 society
- 223.1 shèhuì dìguózhūyì 帝国主义 social-imperialism
224. shèhuìzhūyì 社会主义 socialism
- 224.1 shèhuìzhūyì dàolù 社会主义道路 socialist road
- 224.2 shèhuìzhūyì géming 社会主义革命 socialist revolution
- 224.3 shèhuìzhūyì jiànshè 社会主义建设 socialist construction
- 224.4 shèhuìzhūyì shèhuì 社会主义社会 socialist society
225. shèlì 设立 to set up
226. shěrchá 审查 to examine
227. shēnqǐng rù dǎng de rén 申请入党的人 applicant(s) for Party
membership
228. shēngchǎn 生产 to produce, production
- 228.1 shēngchǎn dòuzhēng 生产斗争 struggle for production
229. shēngdòng 生动 vivid, lively, impressive,
dramatic, alive, life-like
- 229.1 shēngdòng huópō 活泼 liveliness

230. shènglì 胜利
 230.1 zhēngqǔ shènglì 争取胜利
 victory
 win victory
231. shǐ 使
 so that
232. shíjiàn 实践
 practice
233. shìjiè 世界
 world
234. shì wei...zhōngshēn 誓为...终身
 dedicate...life to
235. shíxiàn 实现
 realization
236. shìyè 事业
 党的事业
 cause
 Party's cause
 236.1 dǎng de shìyè
 236.2 wúchǎnjiējí gémìng shìyè 无产阶级革命事业
 cause of proletarian
 revolution
237. shǐzhōng 始终
 all the time, from beginning
 to end
238. shǒuxù 手续
 procedure
239. shūchàng 舒畅
 in good spirits, cheerful
240. shūjì 书记
 secretary (-ies)
241. shuāitui 衰退
 to degenerate
242. sǐbùgǎihuī 死不改悔
 absolutely unrepentant
243. sīxiǎng 思想
 ideological, thought
244. tèbié 特别
 special
245. tèshū 特殊
 special, distinctive
 245.1 tèshū qíngkuàng 特殊情况
 special circumstances
246. tèwù 特务
 enemy agent(s), secret agent
247. tíchū 提出
 bring up, set forth
248. tíqián 提前
 before the due date (or time)
249. tiánxiě 填写
 to fill out (a form or blank)
250. tiáo 条
 M: article

251. tiáojiàn 条件 condition(s), requirements
252. tīngqǔ 听取 to seek (opinions), listen
253. tóng...tuánjié zài yìqǐ 同...团结在一起 to unite with
254. tōngguo 通过 pass through, through, by means of
255. tóngjí 同级 at their respective level
256. tōngyī 统一 unity; to unite
- 256.1 tōngyī de jìlǜ 统一的纪律 unified discipline
- 256.2 tōngyī yìzhì 意志 unity of will
257. tóngzhì 同志 comrade
258. tùgǔnàxīn 吐故纳新 get rid of the stale and take in the fresh
259. tuán 团 regiment
260. tuánjié 团结 to unite
261. tuántǐ 团体 body, public body, group, organization
262. tuì dǎng 退党 withdraw from the Party
263. tuīfān 推翻 to overthrow
264. tuīhuà biànzhì fēnzi 蜕化变质分子 degenerates
265. wánchéng 完成 fulfill
266. wèi 为 for
267. wúchǎnjiējí 无产阶级 proletariat
- 267.1 wúchǎnjiējí géming shìyè 无产阶级革命事业 cause of proletarian revolution
- 267.2 wúchǎnjiējí wénhuà dà géming 无产阶级文化大革命 Great Proletarian Cultural Revolution
- 267.3 wúchǎnjiējí zhuānzhèng 无产阶级专政 dictatorship of the proletariat

268. wěidà 伟大 great
 268.1 wěidà shènglì~胜利 great victories
269. wéifǎn 违反 to violate
270. wèi rénmin 为人民 doing everything for the people
271. wēixiǎnxìng 危险性 danger
272. wēixiē 威胁 threat, threaten
273. wú 无 without, none
274. xīshēng 牺牲 sacrifice
 274.1 búpà xīshēng 不怕~ fear no sacrifice
275. xiàdìng juéxīn 下定决心 be resolute
276. xiàjí 下级 lower level
277. xiàzhōng nóng 下中农 lower-middle peasant
278. xiàn 县 county
279. xiàndài xiūzhèngzhǔyì 现代修正主义 modern revisionism
280. xiānfēngduì 先锋队 vanguard
281. xiāngdāng 相当 considerably
282. xiāomie 消灭 to abolish, annihilate
283. xīn mīnzhǔzhǔyì 新民主主义 new-democratic
284. xīnqíng 心情 mood, feelings, state of mind
 284.1 xīnqíng shūchàng 心情舒畅 to have one's mind at ease; ease of mind, cheerful
285. xíngshǐ 行使 to exercise (power), perform
286. xiūzhèngzhǔyì 修正主义 revisionism
287. xūyào 需要 requirements
288. xuǎnjǔ 选举 to elect, election, electoral
 288.1 xuǎnjǔquán 选举权 right to elect

289. xuānquán 宣传 to propagate
290. xuéxí 学习 to study
291. xuéxiào 学校 school
292. yāzhì 压制 to suppress
293. yánqī 延期 to postpone
294. yánzhe 沿着 along
295. yánzhòng 严重 serious
296. yāoqiú 要求 to ask, demands
297. yǐ 以 so as to
298. yíci 一次 once
299. yìjiàn 意见 opinions, view
300. yīkào 依靠 to rely on, depend on
301. yíqiè 一切 all other, everything
302. yǐshàng 以上 upwards
303. yìyuánhuà 一元化 to unite, the principle of simplification
- 303.1 yìyuánhuà lǐngdǎo 一元化 ~ 领导 centralized leadership
304. yǐ...zuòwéi zhǐdǎo sīxiǎng de lǐlùn jīchǔ 以...作为 指导思想 的理论基础 taking...as the theoretical basis for the guiding thought
305. yīnmóu guǐjì 阴谋诡计 intrigues and conspiracy.
- 305.1 yīnmóujiā 阴谋家 conspirators
306. yǒngyú 勇于 be bold in
307. yǒngyuǎn 永远 forever, always
308. yóu 由 through
- 308.1 yóu...tōngguo 由...通过 subject to acceptance by
309. yǒu quán 有权 have the right

310. yǒu shì 有事 when matters arise
311. yòu yǒu...yòu yǒu 又有...又有 have both...and...
312. yuánzé 原则 principle
313. yuèjí 越级 to bypass
314. yùndòng 运动 movement
315. yǔnxǔ 允许 to permit, allow, consent, promise; permission, consent
316. zài...nèi 在...内 within
- 316.1 zài...shǒulǐ 在...手里 in the hands of
- 316.2 zài...xià 在...下 under
- 316.3 zài...yìqǐ 在...一起 together with
- 316.4 zài...zhōng 在...中 throughout
317. zàochéng 造成 to create
318. zhànshèng 战胜 triumph
319. zhāng 章 chapter
- 319.1 zhāngchéng 章程 constitution
320. zhǎngwò 掌握 remain in the hands of, seize, take hold of, have a grasp of, master
321. zhàokāi 召开 to convene
322. zhāoqì 朝氣 vigor, animation, vitality, life
323. zhēnzhèng 真正 genuine
324. zhèngcè 政策 policy (-ies)
325. zhèngdǎng 政党 political party
326. zhěngdùn 整顿 consolidate, reorganize (an organization)
327. zhěnggè 整个 all, complete, whole

328. zhèngjù 证据 proof, evidence
 ~确凿
 328.1 zhèngjù quèzáo proven, definite proof
329. zhēngqǔ shènglì 争取胜利 win victory
330. zhèngque 正确 correct, accurate, correctly
331. zhèngzhi 政治 political
 ~大革命
 331.1 zhèngzhi dà géming great political revolution
 ~局面
 331.2 zhèngzhi júmiàn political situation
 ~路线
 331.3 zhèngzhi lùxiàn political line
332. zhībù 支部 Party branch
333. zhìdù 制度 system
334. zhǐnéng 只能 only can, can only
335. zhíquán 职权 functions and powers, authority, authority of office, official authority
 ~范围
 335.1 zhíquán fànwei sphere of one's functions and powers, sphere of authority, terms of reference
336. zhǐshì 指示 directives
337. zhíwù 职务 post(s), duty
338. zhìxíng 执行 to carry out, implement
339. zhìyuànshū 志愿书 application form
340. zhízhi 直至 directly
341. Zhōngguó 中国 China
 341.1 Zhōngguó Gòngchǎndǎng 中国共产党 the Communist Party of China
 341.2 Zhōngguó Gòngchǎndǎng dǎngyuán 中国 共产党 党员 members of the Communist Party of China

342. Zhōngyāng 中央 Central Committee
 342.1 Zhōngyāng wěiyuánhui ~ 委员会
 Central Committee
 342.2 Zhōngyāng zhèngzhìjú ~ 政治局
 Political Bureau of the
 Central Committee
 342.3 Zhōngyāng zhǔxí ~ 主席
 Chairman of the Central
 Committee
 342.4 Zhōngyāng zǔzhī ~ 组织
 central organizations
 343. zhǔxí 主席 chairman
 344. zhǔyào 主要 main
 344.1 zhǔyào rènwu ~ 任务 main task
 345. -zhǔyì 主义 -ism
 345.1 bàquánzhǔyì 霸权 ~ hegemonism
 345.2 gòngchǎnzhǔyì 共产 ~ communism
 345.3 guójìzhǔyì 国际 ~ internationalism
 345.4 Lièníngzhǔyì 列宁 ~ Leninism
 345.5 Mǎkèsīzhǔyì 马克思 ~ Marxism
 345.6 shāwénzhǔyì 沙文 ~ chauvinism
 345.7 shèhuìzhǔyì 社会 ~ socialism
 345.8 xīn mínhǔzhǔyì 新民主 ~
 new-democratic
 345.9 xiūzhèngzhǔyì 修正 ~ revisionism
 345.10 zīběnzhǔyì 资本 ~ capitalism
 346. zhuǎnbiàn 转变 change
 347. zhuānzhèng 专政 dictatorship
 348. zīběnzhǔyì 资本主义 capitalism
 348.1 zīběnzhǔyì dàolù ~ 道路
 capitalist road
 348.2 zīběnzhǔyì fùbì ~ 复辟
 capitalist restoration

349. zīchǎnjiējí 资产阶级 bourgeoisie
 349.1 zīchǎnjiējí zhuānzhèng ~专政
 the dictatorship of the
 proletariat
350. zìlìgēngshēng 自力更生 self-reliance
351. zìwǒ pīpíng 自我批评 self-criticism
352. zìyóu 自由 freedom
353. zǒng gāng 总 general program
354. zǒngzhībù 总支部 general Party branches
355. zǒu zīběnzhǔyì dàolù 走资本主义道路 taking the capitalist road
356. zǔzhī 组织 organization(s)
 356.1 zǔzhī yuánzé ~原则 organizational principle
357. zuìgāo 最高 highest
358. zūnshǒu 遵守 to observe
359. zuòfēng 作风 style

团结起来，争取更大的胜利

《人民日报》、《红旗》杂志、《解放军报》

一九七二年元旦社论

胜利的一九七一年过去了。沿着毛主席无产阶级革命路线奋勇前进的我国各族人民，满怀信心地跨进了战斗的一九七二年。

当世界进入七十年代的时候，毛主席在一九七〇年五月二十日的声明中指出：“新的世界大战的危险依然存在，各国人民必须有所准备。但是，当前世界的主要倾向是革命。”一年来国际形势的发展，进一步证实了毛主席的这个科学论断。

过去的一年，整个世界激烈动荡。当代世界各种基本矛盾都在激化，特别是美帝、苏修同包括它们本国人民在内的世界各国人民的矛盾，以及两个超级大国之间争夺世界霸权、划分势力范围的矛盾，更尖锐了，更扩大了。帝国主义、社会帝国主义的侵略、颠覆、控制、干涉和欺负，激起亚非拉人民和世界各国人民群起而攻之。侵略和反侵略、革命和反革命的局部战争连绵不绝。帝国主义阵营四分五裂。修正主义集团日趋瓦解。各国反动派惶惶不可终日。各种政治力量进一

步分化改组。今日世界形势的特点，可以用一个字来概括，就是“乱”，或者叫“天下大乱”。在这种局面下，各国无产阶级和人民的觉悟迅速提高，马列主义政党和组织在斗争中得到锻炼，被压迫民族和被压迫人民的革命运动更加深入。从帝国主义的战略后方到资本主义的“心脏”地带，革命斗争蓬勃高涨。国家要独立，民族要解放，人民要革命，这个伟大的历史潮流猛烈地冲击着帝国主义和一切反动派的腐朽统治。

美帝国主义的处境从来没有象今天这样困难。它推行的反革命全球战略不断遭到挫败。越南、老挝、柬埔寨三国人民抗美救国战争的伟大胜利，巴勒斯坦人民和阿拉伯人民反对美、以侵略的斗争的发展，美国人民革命群众运动的兴起，全世界人民反美斗争的高涨，大大地削弱了美帝国主义的侵略力量。由于美国同日本、西欧等其他资本主义国家的力量对比发生很大变化，它们之间转嫁危机、争夺市场和原料基地的搏斗愈演愈烈，美国遇到了战后二十六年来最严重的挑战。这些情况进一步加剧了美国国内的政治、经济和社会危机。

苏修社会帝国主义正在步美帝国主义的后尘，打着种种骗人的幌子到处伸手。勃列日涅夫叛徒集团在压迫苏联各族人民的同时，竭力控制和剥削所谓“大家庭”中其他国家的人民，并且拚命向世界各地扩张自己

的势力范围，它正在把越来越多的绞索套到自己脖子上。过去一年中，苏修勾结美帝搞核交易，签订出卖德意志民主共和国主权的关于西柏林问题的协定，在许多国家搞颠覆活动，威胁巴尔干，破坏巴勒斯坦人民和阿拉伯人民反对美、以侵略者的武装斗争，特别是悍然支持印度反动派武装侵略巴基斯坦的可耻行径，使它的社会帝国主义面目进一步暴露在世界人民面前，受到全世界人民的痛斥，陷于越来越孤立的境地。

毛主席指出：“世界上的事就是要商量商量。国内的事就要国内人民自己解决，国际间的事就要大家商量解决，不能由两个大国来决定。”两个超级大国的代表坐在一起，进行幕后交易，就可以任意摆布别国命运的那种时代，已经过去了。越来越多的中小国家联合起来反对两个超级大国的霸权主义和强权政治，第三世界国家在国际事务中所起的积极作用日益加强，一切受到两个超级大国侵略、颠覆、控制、干涉和欺负的国家和人民正在结成广泛的统一战线，这是当前国际关系中的一个重要趋势。在联合国大会第二十六届会议上，既突破了美国政府的阻挠，以压倒多数通过了恢复我国在联合国的合法权利、并立即把蒋介石集团的代表从联合国及其所属一切机构中驱逐出去的决议，又违背了苏联社会帝国主义的意志，以一百零四票的压倒多数通过了要求印巴双方停火、撤军的决议。中小国家在联合国里能够联合起来发挥这样令人鼓舞的作用，正义的呼声能够这样占上风，美苏两霸陷于这样

孤立,这是过去从来没有过的。联合国发生的变化,是国际形势大好的一个生动反映。

但是,帝国主义、社会帝国主义和各国反动派不甘心于它们的失败,总是要拚命挣扎、继续捣乱。一年来活生生的事实再一次证明,它们的日子越是不好过,就越要进行疯狂的侵略、干涉和颠覆,甚至不择手段地挑起新的侵略战争。因此,各国人民要保持高度的警惕,不断地总结经验,加强团结,增强自己的力量,坚持斗争,争取新的胜利。

在过去的一年中,我国人民贯彻执行毛主席的革命外交路线和政策,取得了重大的胜利。我国人民同各国人民一道,为反对帝国主义、扩张主义和新老殖民主义,反对两个超级大国的霸权主义和强权政治,进行了坚决的斗争。我们同社会主义兄弟国家的革命友谊进一步发展,同阿尔巴尼亚劳动党和全世界真正的马列主义政党、组织,在反对以苏修叛徒集团为中心的现代修正主义的斗争中并肩前进。我们同越南、老挝、柬埔寨三国人民反对美帝侵略的战斗团结更加巩固,同朝鲜人民、日本人民和亚洲各国人民在反对美帝国主义和日本军国主义的斗争中紧密配合,同阿拉伯人民、非洲人民、拉丁美洲人民在反帝斗争中互相支持。一年来,我国人民同各国人民的友好往来不断发展,同许多友好国家的合作关系更加增进,我国又同十五个国家建立了外交关系,特别是我国在联合国的合法权利得到恢复,充分说明了我国社会主义祖国的国际影响

日益扩大。所有这一切，鼓舞着我们信心百倍地为继续执行毛主席的革命外交路线和政策而努力奋斗。

过去的一年，是在全党和全国人民中间进行一次思想和政治路线方面的教育取得伟大胜利的一年。全党遵照毛主席的教导，通过看书学习、反骄破满、批修整风，把两个阶级、两条道路、两条路线的斗争推向深入，巩固和发展了无产阶级文化大革命的成果。广大干部，广大党员，特别是党的高级干部，认真读马、列的书，读毛主席的书，逐步形成了风气，提高了识别真假马克思主义的能力，进一步揭露和批判了刘少奇一类骗子里通外国，妄图改变党的路线和政策，改变社会主义制度的阴谋，全党、全军、全国人民更加紧密地团结在以毛主席为首的党中央周围。这对于巩固我国的无产阶级专政，防止资本主义复辟，具有深远的意义，对于社会帝国主义，对于全世界的帝、修、反，是一次十分沉重的打击。这是中国无产阶级和全国人民的伟大胜利，是马克思主义、列宁主义、毛泽东思想的伟大胜利，是毛主席无产阶级革命路线的伟大胜利。

无产阶级文化大革命的胜利发展，思想和政治路线教育的深入进行，激发了广大工农兵和革命知识分子的社会主义积极性，推动了工业、农业、商业、科学技术、文化教育等各项事业不断发展，社会主义建设欣欣向荣。一九七一年，我们胜利完成了发展国民经济第

四个五年计划头一年的战斗任务。工农业总产值，比一九七〇年增长百分之十左右。农业连续十年丰收，粮食生产在受灾比较重的情况下，比大丰收的一九七〇年又有增长，达到四千九百二十亿斤。毛主席提出的扭转南粮北调的任务开始实现。工业生产持续上升，质量提高，品种增加。钢产量比一九七〇年增长百分之十八，达到两千一百万吨，标志着整个工业上升到一个新的水平。基本建设进展较快。全国物价稳定，市场繁荣，国家和人民的储备进一步增加。人民生活有所改善。文化教育战线的革命，也有不少新的发展和创造。我国的科学技术水平又有某些提高。人民解放军建设得更加强大，我国国防空前巩固。

毛主席指出：“路线是个纲，纲举目张。”一年来的工作，充分证明了这个论断的正确性。在新的一年里，全党、全军、全国人民要继续深入进行思想和政治路线方面的教育，加强党的领导，把各条战线的斗、批、改深入下去，推动社会主义革命和社会主义建设的更大发展，进一步巩固无产阶级专政，坚决执行党的“九大”提出的路线，团结起来，争取更大的胜利。

进行思想和政治路线方面的教育，开展批修整风，要按照毛主席的教导，把要搞马克思主义，不搞修正主义；要团结，不要分裂；要光明正大，不要搞阴谋诡计作为重要内容。是搞马克思主义，还是搞修正主义，这历

来是两条路线斗争的根本问题。要继续深入开展学习马克思主义、列宁主义、毛泽东思想的群众运动，认真看书学习，弄通马克思主义，搞好革命大批判，清除修正主义路线的流毒。要把理论和实际结合起来，把历史的斗争和现实的斗争结合起来，进一步分清什么是毛主席的马克思列宁主义路线和政策，什么是刘少奇一类骗子反马克思列宁主义的路线和政策；什么是唯物论的反映论，什么是唯心论的先验论；什么是社会主义道路，什么是资本主义道路；什么是有利于巩固党的领导，什么是摆脱或削弱党的领导。毛主席历来主张光明正大。刘少奇一类骗子复辟资本主义的反革命活动，在全党、全军、全国人民中间是极端孤立的，是见不得人的，他们只能靠玩弄阴谋诡计，造谣诬蔑。我们坚持光明正大，就能识别和抵制那种反党反人民的阴风，不断增强党的团结。毛主席指出：“所谓讲团结是什么呢？当然是马克思列宁主义基础之上的团结，不是无原则的团结。”“党内党外都要团结大多数，事情才干得好。”我们要遵照毛主席这一教导，团结大多数人，包括反对过自己反对错了并且认真改正错误的人。深入进行思想和政治路线方面的教育，必将提高全党和全国人民在无产阶级专政下继续革命的觉悟，大大推动各项工作前进。

进行思想和政治路线方面的教育，要和斗、批、改任务结合起来。无产阶级文化大革命斗、批、改运动的

目标,是要按照毛主席的革命路线,改革一切不适应社会主义经济基础的上层建筑,把巩固无产阶级专政的任务落实到每个基层。抓住思想和政治路线方面的教育,各条战线的斗、批、改才有正确的方向,才能深入下去。斗、批、改的发展是不平衡的,还有许多没有做完的工作,还存在薄弱的环节和单位,还有一些新出现的问题需要解决。要分析情况,总结经验,研究政策,全面规划,使我们的工作能够更好地符合客观实际。

要继续加强党的一元化领导,加强党委会和党支部的思想建设和组织建设,按照党的原则做好吐故纳新的工作,并做好工、农、青、妇、知识分子等各个方面的群众工作。党组织要坚持群众路线,善于集中集体智慧,加强调查研究,抓好典型,经常注意毛主席关于“关心群众生活,注意工作方法”的教导。要坚持干部参加集体生产劳动制度,反对资产阶级的腐蚀。共产党员要坚持原则,敢于同一切违背马克思主义、列宁主义、毛泽东思想的错误倾向作斗争。毛主席说:“我们党历来的方针对犯错误的同志以教育为主,惩前毖后,治病救人。”我们要继续执行这个方针,在无产阶级领导下,团结一切可以团结的力量。

毛主席号召:工业学大庆,农业学大寨,全国学人民解放军,解放军学全国人民。我们要遵照毛主席这

一教导，促进各条战线革命群众运动蓬勃发展。工业、农业、商业、科学技术、文化教育等各方面的广大革命群众，要继续发扬艰苦奋斗、自力更生的精神，全面贯彻执行抓革命，促生产，促工作，促战备的方针，鼓足干劲，力争上游，多快好省地完成和超额完成国家计划，迎接第四届全国人民代表大会。中国人民解放军要按照毛主席的建军路线，加强军队建设，抓紧军政训练，进一步提高政治素质和军事素质。要加强民兵建设。要拥军爱民，拥政爱民，加强军政团结，军民团结。要坚决打击反革命分子的破坏活动。全国军民要认真学习国际形势和党的对外路线和政策，提高警惕，保卫祖国，做好反侵略战争的准备，坚决粉碎帝国主义、社会帝国主义一切侵略、颠覆的阴谋。

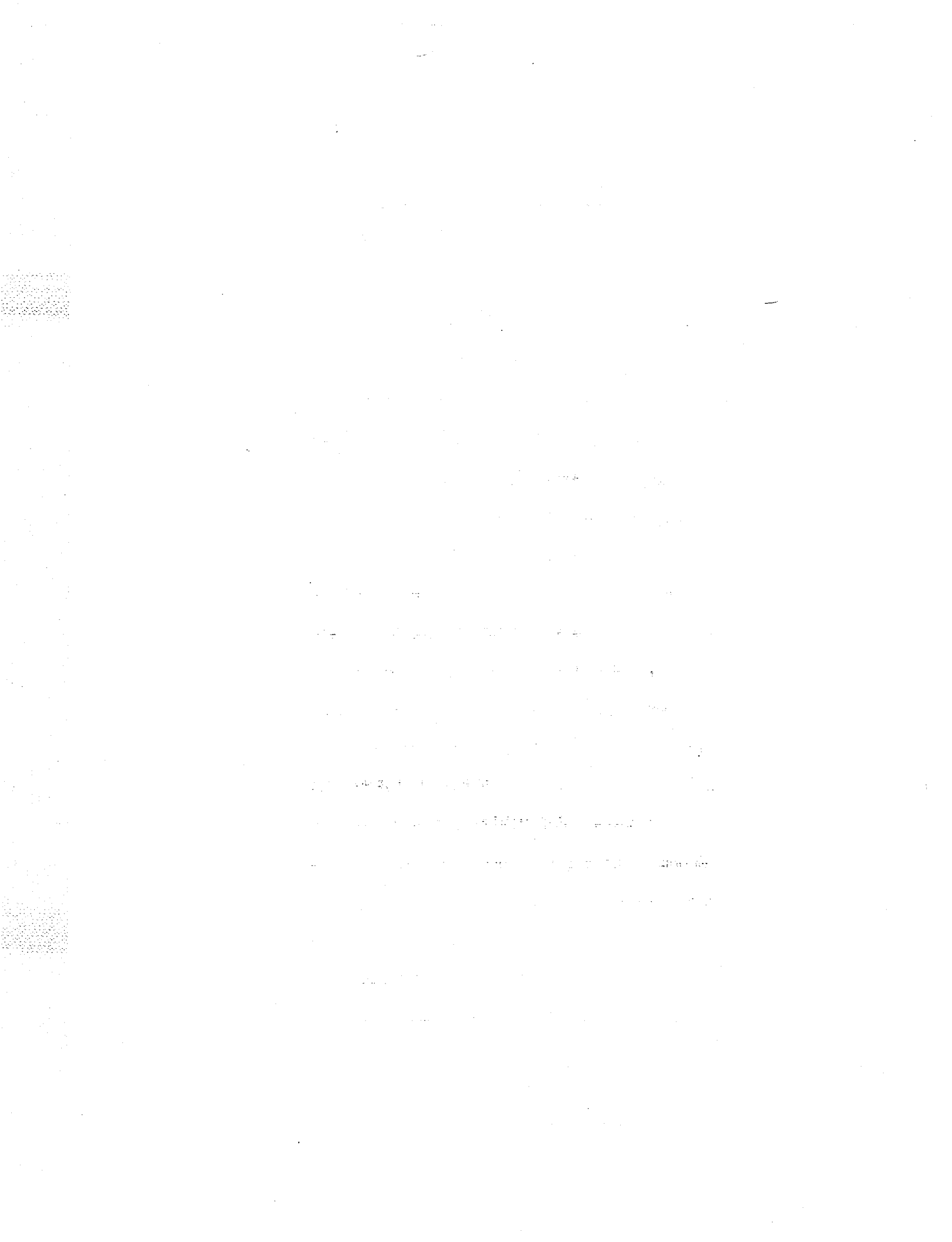
在新的一年到来的时候，我们对台湾同胞表示深切的关怀。台湾省是我国领土不可分割的一部分。台湾同胞是我们的骨肉兄弟。解放台湾是中国的内政，不容任何外人干涉。我们坚决反对任何制造所谓“一中一台”、“一个中国，两个政府”、“台湾地位未定”、“台湾独立”或类似的阴谋。美国的一切武装力量必须从台湾和台湾海峡撤走。中国人民一定要解放台湾！我们相信，这一天终究是要到来的。

我们取得了伟大的成就,但是,我国还是一个发展中的国家,经济还比较落后,革命和建设的任务还很艰巨。我们的成就是同全世界无产阶级和革命人民的支援分不开的,我们要继续履行自己的国际主义义务,坚决支持全世界被压迫人民和被压迫民族的正义斗争。面对着国际国内新的战斗任务,我们要谦虚谨慎,戒骄戒躁,更加刻苦地学习,更加努力地工作,用新的胜利,争取对于人类有较大的贡献。

毛主席的无产阶级革命路线胜利万岁!

我国各族人民的伟大领袖毛主席万岁! 万万岁!

本书为《人民日报》、《红旗》杂志、《解放军报》1972年元旦社论《团结起来,争取更大的胜利》汉英对照注释本。汉语部分根据人民出版社1972年1月第1版排印,英译部分根据外文出版社1972年第1版排印,汉英对照本对英语译文中的疑难词语加以简要的说明,个别语句作了语法分析,可供初、中级英语读者学习使用。



PART II

SELECTED NEWSPAPER HEADLINES

HEADLINE 1

位地治政人個救挽
閣內組改達卡
定決出作可明
 任留將朗布與斯萬

HEADLINE 2

二期星 日四十月八(九七九一)年八十六國民華中

長心重語格辛基·局世來未測預

變有代年十八在聯蘇

險走而鋌定決能可袖領代一新

1. 挽救个人政治地位
卡达改组内阁
明可作出决定
万斯与布朗将留任

2. 预测未来世局·基辛格语重心长
苏联在八十年代有变
新一代领袖可能决定铤而走险

北京貼大字報 華國鋒遭抨擊

謂不應該讓鄧小平回朝掌政
觀察家認是支持「四人幫」的輿論

HEADLINE 6

非洲學生北京示威 要求終止種族歧視

對上海中外學生打鬥事件提出抗議

（法新社北京十八日電）大約有一百名非洲學生今日在北京舉行示威，要求「終止在中國（大陸）的種族歧視」，對他們受到的不良待遇表示不滿。

第三世界學生之間的打鬥事件提出抗議，他們說，由於他們感到在中國遭受不良待遇，他們要各自回國。

5. 北京贴大字报
华国锋遭抨击

谓不应让邓小平回朝掌政
观察家认为是支持「四人帮」的舆论

6. 非洲学生北京示威
要求终止种族歧视
对上海中外学生打鬥事件提出抗议

總統昨主持大專學生暑訓結訓
勉勵做頂天立地男子漢
負起繼往開來神聖使命

現代中國青年要有
血性理性德性羣性
以善盡自己的責任為榮

7. 总统昨主持大专学生暑训结训
勉励做顶天立地男子汉
负起继往开来神圣使命

8. 现代中国青年要有
血性理性德性群性
以善尽自己的责任为荣

美參院否決兩議案 不在台設官方機構

法案措詞仍用台灣人民字樣

僅通過要求政府每年報告新關係

十票對卅八票否決新罕布什州共和黨參議員翰福雷(Gordon Humphrey)所提的修正案。該修正案要求在台北設立美國聯絡辦事處，取代政府建議的非官方的「美國在台協會」。

【合衆國際社華府七日電】參議院七日否決了兩個旨在提高台灣在美國外交地位的修正案，投票比數顯示，參院外交委員會通過的折衷法案可能通過而無重大修改。

中縣太平鄉枇杷碩大甜美 農會輔導下內製外銷暢旺

9. 美参院否决两议案
不在台设官方机构
法案措词仍用台湾人民字样
仅通过要求政府每年报告新关系

10. 中县太平乡枇杷硕大甜美
农会辅导下内制外销畅旺

卡特片面廢止條約 國會與他還有爭吵

HEADLINE 12

正駕駛心臟病發死亡
副駕駛使機安全下降
三百餘名乘客事後方知此消息

HEADLINE 13

對全國健康保險計劃
卡特與甘迺迪對壘
白宮與國會山莊分別舉行記者會
對計劃與所需費用發生爭論

11. 卡特片面废止条约
国会与他还有争吵

12. 正驾驶心脏病发死亡
付驾驶使机安全下降
三百余名乘客事后方知此消息

13. 对全国健康保险计划
卡特与甘迺迪对垒
白宫与国会山庄分别举行记者会
对计划与所需费用发生争论

中華民國六十七年十二月十六日

卡達宣佈明年元旦起

美國外交承認中共 廢棄與台防衛條約

撤退在台美軍繼續維持經濟文化關係

並決定三月起中美兩國互相交換大使

下月底與鄧小平在華府舉行高峯會議

14.

卡达宣佈明年元旦起
美国外交承认中共
废棄与台防卫条约

撤退在台美军继续维持经济文化关系
並决定三月起中美两国互相交换大使
下月底与邓小平在华府举行高峰会议

卡特中東和平方案

埃及將提反建議

不接受美在埃境設基地

亦不予任何權利或聯盟性質

HEADLINE 16

印尼加強海空巡邏

阻止越南船民入境

下令海空軍保衛其領海

星馬澳門亦拒難民投靠

HEADLINE 17

民主黨人刊登全頁廣告

促推選甘迺迪議員

代替卡特明年競選

15.

卡特中东和平方案

埃及将提反建议

不接受美在埃境设基地
亦不予任何权利或联盟性质

16.

印尼加强海空巡逻

阻止越南船民入境

下令海空军保卫其领海
星马澳门亦拒难民投靠

17.

民主党人刊登全页广告

促推选甘迺迪议员

代替卡特明年竞选

中共大軍猛攻諒山

雙方主力開始接戰

越共自棉寮調四萬軍隊回國

宣稱中共受創四省在激戰中

不屈不撓堅忍向上樹立「中國硬小子」形象

蒲仲強再回台推展慢跑運動

把少年奧運金牌獻給蔣總統

18.

中共大军猛攻谅山
双方主力开始接战
越共自棉寮调四万军队回国
宣称中共受创四省在激战中

19.

不屈不挠坚忍向上

树立「中国硬小子」形象

蒲仲强再回台推展慢跑运动

把少年奥运金牌献给蒋总统

貨洋假售人洋真
當上便宜便小貪

潮狂毒吸現出本日
手東方警濫泛品毒
飯便常家為劑奮興服視竟生學婦主人工
元日億百二了賺年去販毒計估

20.

真洋人售假洋货
贪小便宜便上当

21.

日本出现吸毒狂潮
毒品泛滥警方束手

工人主妇学生

竟视服兴奋剂为家常便饭

估计毒贩去年赚了二百亿日元

中共控制人口

嚴厲推行節育

計劃實施經濟制裁壓制出生率
要向生孩子太多者徵稅

統計處六月底估計

港人口四百九十萬

較半年前激增近十八萬

出生人數入境客俱增加

人民公社開始瓦解？

22.

中共控制人口 严厉推行节育

计划实施经济制裁压制出生率
要向生孩子太多者征税

23.

统计处六月底估计
港人口四百九十万
较半年前激增近十八万
出生人数入境客俱增加

24.

人民公社开始瓦解？

中共前後擺出三次笑臉
人民被打入十八層地獄

廣州人權分會馳函本報投訴
拆穿中共假面具要求真自由

中共想買兩種軍機
美國能否作這生意
對C—130P—3C均有興趣

25.

中共前后摆出三次笑脸
人民被打入十八层地狱
广州人权分会驰函本报投诉
拆穿中共假面具要求真自由

26.

中共想买两种军机
美国能否作这生意
对C-30P三C均有兴趣

日二十月六年八十六國民華中

大哉高英雄充滿人情味
 遷入人口生活樂陶然
 學者調查顯示都市現代化道德未低落

日六月三年八十六國民華中

台北新市近完成兩項重大工程
 松江大橋 中山堂 地下停車場 啓用

27. 大哉高雄充满人情味
迁入人口生活乐陶然
学者调查显示都市现代化道德未低落

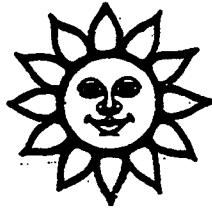
28. 台北市新近完成两项重大工程
松江大桥中山堂地下
停车场通车启用

渥太華市長悲天憫人

宣佈要收容四千難民

已饑已溺之心要求各城跟進

法國亦允接納六千五百船民



有太陽的地方，就有中國人，
有中國人的地方，
就有為您服務的「太陽神」。

29.

渥太华市长悲天悯人
宣佈要收容四千难民
已饥已溺之心要求各城跟进
法国亦允接纳六千五百船民

30.

有太阳的地方，就有中国人，
有中国人的地方，
就有为您服务 L 太阳神 T。

美與中共建立邦交 各界認爲對港有利

中共與西方修好本港地位更穩定

美容反而變醜 自感羞於見人 一青年竟服毒自殺

(本報台灣通訊)十六日有一名住高雄縣大寮鄉會結村六十八號，今年廿二歲的張清文，因爲美容後，自己覺得不敢見人而服下農藥自殺，待人發現後已回生乏術。

而張清文的起因美容失敗而「羞於見人」，以致服農藥自殺，實是在前所未聞，因爲，身爲一個男子的許某，竟然因美容而自殺。

31.

美与中共建立邦交
各界认为对港有利
中共与西方修好本港地位更稳定

32.

美容反而变丑
自感羞于见人
一青年竟服毒自杀

號信爲作可現發·究研家學科
「言語體身」是乃味氣
愛求與衛自食尋臭體用利物動

日十二月七（九七九一）年八十六國民華中

國外賴倚應不決運命家國
生更力自衛防府國
靠可不最·「至不實而惠口」國美

薪加佈宣「延拖」府港滿不
局當函今會員務公
議會行舉內旬求要
動行業工面全採將覆答確明無如

33. 科学家研究·发现可作为信号
气味乃是「身体语言」
动物利用体臭寻食自卫与求爱

34. 国家命运决不应倚赖外国
国府防卫自力更生
美国「口惠而实不至」最不可靠

35. 不满港府「拖延」宣布加薪
公务员会今函当局
要求旬内举行会议
如无明确答复将采全面工业行动

日本決與蘇聯修好

亟謀解決一切歧見

大平吩咐園田於聯大會議時

與蘇外長葛羅米柯進行接觸

將科米尼比諸希特拉墨索里尼

伊朗前任首相推測

現政權半年內垮台

巴迪雅重申準備返國接管政府

36.

日本决与苏联修好
亟谋解决一切歧见
大平吩咐园田于联大会议时
与苏外长葛罗米柯进行接触

37.

将科米尼比诸希特拉墨索里尼
伊朗前任首相推测
现政权半年内垮台
巴迪雅重申准备返国接管政府

越南國會副主席 黃文歡投奔中共

裝病出國在喀拉蚩換機飛抵北京
另四名官員有牽連經遭越方軟禁

挪威人情味濃 山水氣勢雄奇

海格有新工作
指導研究國防
並將在大學執教鞭

38.

越南国会付主席
黄文欢投奔中共

装病出国在喀拉蚩换机飞抵北京
另四名官员有牵连经遭越方软禁

39.

挪威人情味浓
山水气势雄奇

40.

海格有新工作
指导研究国防
並将在大学执教鞭

(合衆路透社馬德里十七日電)一九八二年西班牙世界盃籌委會，今日發表被選爲世界盃比賽場地的十四個城市名單。入選的城市爲：亞利坎塔、巴斯隆拿、畢爾包、文爾尺、希爾、科藍那、馬德里、馬拉加、奧威索、薩拉哥沙、塞維爾、華倫西亞、法來多利和維哥。

西班牙世盃籌委會公佈

82年世界盃賽

在14城市舉行

決賽增至廿四隊各城市均有三場初賽

籌委會主席沙波達在記者會上說，世界盃決賽的第一階段將分別在十二個城市舉行，第二階段則在馬德里和巴斯隆拿舉行，準決賽在三場比賽舉行。(伊高)

相·決賽定七月十一日舉行。由於本屆世界盃已決定將決賽隊由十六隊增至廿四隊，因此，初賽階段，在各城市將有三場比賽舉行。一九八二年世界盃序幕戰將於六月十六日在巴斯隆拿的諾營球場舉行，上屆冠軍阿根廷將率先亮

中華健兒萬方矚目

阿拉斯加大學挖角

提供全額獎學金爭取廿名棒手
文化學院隊贏得美國體壇激賞

41.

西班牙世界杯筹委会公佈

82年世界杯賽

在14城市舉行

決賽增至廿四隊各城市均有三場初賽

42.

中華健兒萬方矚目

阿拉斯加大學挖角

提供全額獎學金爭取廿名棒手

文化學院隊贏得美國體壇激賞

係關絕斷以與國兩埃士求要
館使士駐埃佔游巴
攻進軍士意同及埃
殺被人四十有已內館使

床病張一有僅人萬每省全
類四分院病神精灣台
善改須療治備設境環

43.

要求土埃两国与以断绝关系
巴游佔埃 驻土使馆
埃及同意土军进攻
使馆内已有十四人被杀

44.

全省每万人仅有一张病床
台湾精神病院分四类
环境设备治疗须改善

日呼籲美在中東

應建軍事基地

對抗蘇影響力

園田謂美有責任保障中東安全

美國有降血壓新藥

兼可增強腎臟機能

研究員正進行臨床試驗

45.

日呼吁美在中东
应建军事基地
对抗苏影响力
田谓美有责任保障中东安全

46.

美国有降血压新药
兼有增强肾脏机能
研究员正进行临床试验

國際搶匪集團

中正機場過境

台灣警方予以驅逐離境

(本報台灣通訊)
 一批由國際刑警組織獲
 部下令查緝的國際搶匪
 集團，十七日下午由日
 本飛到中正國際機場，
 由於我國警方採取了嚴
 密的監視措施，不但禁
 止他們下機，同時把他
 們驅逐離境。

據警方表示：十七
 日上午，刑事警察局接
 獲國際刑警組織日本中
 央局的急電通知，指出
 有一個國際搶匪集團為
 數共十七個人其中五男
 、六女，六個兒童，被
 日本警方驅逐出境。在
 日本警方押解之下，在

成田機場搭了十時四十
 五分泰國航空公司的六
 ○一次班機，要經過台
 北，轉香港，飛往曼谷
 ，在台北過境時，要防
 止其潛逃。
 日本中央局說，這
 批搶匪中有四個人，於
 五月九日至十一日在泰

祝君康健

大腦——最不易衰老的器官

47.

国际抢匪集团
中正机场过境
台湾警方予以驱逐离境

48.

祝君康健
大脑——最不易衰老的器官

日三月三年八十六國民華中

金基展發防國撥決府政 備設購添廠工間民助 率製自件零器武高提 圍範資投勵獎入納將業工防國

。武種發來力生業營公國利增大，設添工民補款下金展業防由，工國發政示瑋孫院行訊台本
器新各開，產的工民內用加幅以備購廠間助，撥項基發工國將業防展府，表達長政一北報一

HEADLINE 50

報日界世

示顯驗測意民次一近最 點低最至降分評特卡對 低為森詹至甚任兩前較分得策政交外其 端爭際國決解隊部用使對反人美數多大

49.

政府决拨国防发展基金
助民间工厂添购设备
提高武器零件自制率
国防工业将纳入奖励投资范围

50.

最近一次民意测验显示
对卡特评分降至最低点
其外交政策得分较前两任甚至詹森为低
大多数人反对使用部队
解决国际争端

中共與蘇秘密談判

商訂雙邊貿易協定

蘇報紙首次刊登有利中共新聞
反映雙方謀求改善關係的意圖

卡特率屬抵維也納

舉行美俄高層會議

訂十八日簽訂二號限武條約
范錫盼藉此會產生更穩關係

51.

中共与苏秘密谈判
商订双边贸易协定
苏报纸首次刊登有利中共新闻
反映双方谋求改善关系的意图

52.

卡特率属抵维也纳
举行美俄高层会议
订十八日签订二号限武条约
范钰盼藉此会产生更稳关系

日九月三年八十六國民華中

為歐洲共同市場各國建立一種單一貨幣，並可使其他國家參加的步驟。

礙障作合了清廓繫連幣貨國七與對反不國法
施實期短度制幣貨新歐西
體整一成形更上濟經國各
 滯阻受而大過別差動浮值幣因易貿免避

一。實。題。節。了。解。議。項。的。舉。華。| M | 制。貨。的。西。說。七。托。長。政。德。日。府。社。國。合。
 貨。項。是。制。造。施。諸。內。短。將。後。問。細。決。中。會。一。行。府。於。S E 度。幣。新。歐。日。芬。馬。部。財。西。電。七。華。際。衆。

日七十月三年八十六國民華中

機危傳失臨面謠歌地山
全保能纔求搜力努須必
 願宏了立下明仁胡年青族雅泰
 音鄉尋蓮花回返遇待厚優棄放

法国不反对与七国货币连系廓清了合作障碍

53. 西欧新货币制度短期实施
各国经济上更形成一整体
避免贸易因币值浮动差别过大而受阻滞

54. 山地歌谣面临失传危机
必须努力搜求才能保全
泰雅族青年胡仁明立下了宏愿
放弃优厚待遇回花莲寻乡音

報日界世

經有了感覺。

車禍中一婦人右手斷落 醫生立施手術重新接合

長島醫院醫生預言旬內可恢復復部份功能 警察察裏傷路人檢斷手均於手術大有貢獻

【紐約訊】一名長島婦人，因汽車撞斷，經過十小時手術，已重新接合。醫生們預言，如果一切順利，她在十天內可以恢復部份功能。循環血液經恢復，島密尼歐拉花登大道二三號，四十六歲的吉拉·貝西里，說她的右手已

日三月三年八十六國民華中

南葉北門大動干戈 沙烏地深感威脅

美將國軍火加快速運往北葉門 航心捲入戰爭下令軍隊動員

55.

车祸中一妇人右手断落

医生立施手术重新接合

长岛医院医生预言旬内可恢复部份功能
警察裹伤路人检断手均于手术大有贡献

56.

南北葉门大动干戈

沙乌地深感受威胁

担心卷入战争下令军队动员
美国将军火加速运往北葉门

HEADLINE 57

美將大削幅減關稅

港貨輸往可增

包括玩具多種女裝成衣手錶飾物配件人造花
上半年港紡品輸美數量下跌近兩成

HEADLINE 58

中文研究中心工作計劃擬定

設立「詞庫集」

豐富語彙新潮流

粵語和通古文亦作比較

57.

美将大幅削减关税

港货输往可望增加

包括玩具多种女装成衣手表饰物配件
人造花等

上半年港纺织品输美数量下跌近两成

58.

中文研究中心工作计划拟定

设立「词库」收集词汇

丰富语汇追上新潮流

粤语和普通话古文与外文亦作比较

(中央社台北十六日電)蔣總統於接悉美國政府決定自明年一月一日起，承認匪偽政權，並斷絕與中華民國外交關係一事後，發表聲明如下：

美國背信與中共建交

「美國決定與共匪偽政權建立外交關係，不僅嚴重損害中華民國政府及人民之權益，且將對整個自由世界產生嚴重之影響，其因此所引起之一切後果均應由美國政府負完全責任。」

蔣總統發表聲明 美應負後果責任

「數年來美國政府曾一再重申其對中華民國維持外交關係，並遵守條約承諾之保證，而今竟背信毀約，此後自將難以取信於任何自由國家。」

「現美國對蔣總統之維持其存在之共匪偽政權以外交承認，實有悖於其宣稱維護人權加強民活動，加速中南半島各國之滲入共

之傳統，團結海內外軍民同胞，繼續致力於社會、經濟、及政治等各方面之改進，忠於國家目標，及所負之國際責任，吾人對國家前途具有充份之信心。」

「總統 蔣公於遺訓中諄諄昭示我全國同胞莊敬自強，以完成復國建國之大業。中華民國政府及人民有決心亦有信心，盡其在我，與其他各民主國家之人民共同努力，以對抗共產暴政及其侵略政策，今後自當更加沉着鎮定，積極努力，並呼籲全國同胞與政府通力合作，一心一德，團結奮鬥，共渡此一難關。中華民國無論在任何情況下絕不與共匪偽政權談判，絕不與共產主義妥協，亦絕不放棄光復大陸拯救同胞之神聖使命，此項立場絕不變更。」

美國大使安克志是於十二月十六日凌晨二時晉謁蔣總統，報告美國政府這項承認匪偽政權的決定，蔣總統當即向美國大使提出最嚴重之抗議，並發表上述聲明。

美駐台灣大使

今晨凌晨二時

通知建交消息

國府官員黎明緊急會議

安克志在今天凌晨二時將中(共)美兩國在十一月一日關係正常化之消息告知蔣總統。

(中央社台北十六日電)接近政府人士說：所有國府高級官員在黎明舉行緊急內閣會議。

總統蔣經國主持會議，據推測幸府已通知台灣，美國將與北京關係正常化。

(路透社台北十六日電)

中華民國總統蔣經國今天

坦然拒絕北京與華府建交後

大臨舉行談判的可能性。

美國大使

美軍火售台灣

華國鋒表明

中共不同意

不符合關係正常化

59.

美国背信与中共建交
蒋总统发表声明
美应负后果责任

60.

美驻台湾大使
今晨凌晨二时
通知建交消息
国府官员黎明紧急会议

61.

美军火售台湾
华国锋表明
中共不同意
不符合关系正常化

阿拉斯加石油運日本

墨西哥石油運美東部

加省能源會主席在墨京談判

【三藩市訊】省長布爾的能源首長最近曾與墨西哥高級石油官員討論石油交易，這可能使加省停滯的石油生產復蘇及刺激加省的經濟。

加省能源委員會主席席毛林，曾經協助舉行一項可能的國際石油交換談判，在此種交換計劃中，美國可能將阿拉斯加出產的石油運往日本，以交換墨西哥石油供應在墨西哥灣地區的發展。

此間人士稱，卡特政府獲得此項談判的通知，但是，並未參與此種談判。

據加省能源委員會主席毛林稱，他曾於二月十三日在墨西哥

市與墨西哥國營石油專賣局的代表會談，並與加省獨立煉油廠代表等會談。

毛林稱：「我們會討論與加利福尼亞及墨西哥都有利的條件」

62.

阿拉斯加石油运日本
墨西哥石油运美东部
加省能源会主席在墨京谈判

安裝印字設備 聾人可用電話

公用事業委員會拒絕了聾人顧問委員會和南加省法律及聾人中心等單位的抗議，他們認為，這種設備應該免費供應，因為聾人每月付電話費，如果沒有這種設備，有什麼用處呢？

【三藩市訊】省公用事業委員會已允許太平洋電話公司，為聾人用戶安裝輕便的印字設備，以便他們能經由電話線，與其他的聾人通訊。凡是持有由醫療機構或省復健局發給的聾人證明者，這種設備每月的租用費為十四元。其他的人，每個月費用為廿七元兩角五分。

女星珍芳達出任 省藝術委員會委員

【沙加緬區訊】布朗省長六日晚間任命女星和政界自由派活潑份子珍芳達，出任省藝術委員會委員。

這項任命，使她成為她家庭中，在布朗政府中擔任正式職務的第二任。她的丈夫湯姆·海登，先已被任命為加省太陽能源委員會委員，最近，他又被選為省長在西南邊界地區委員會中的代表。

現年四十一歲的珍·達，是一位曾贏得金像獎的名演員，另外，當年，在越戰期間，她也是一位直言的自由派抨擊者，反對政府介入越戰。

63.

安 装 印 字 设 备
奔 人 可 用 电 话

64.

女 星 珍 芳 达 出 任
省 艺 术 委 员 会 委 员

總統籌款餐會

引起來賓不滿

抗議卡特中東政策

【合衆國際社比美萊山電】副總統孟德爾二日代替卡特總統在每客一千元之籌款餐會中發表演說，面臨到一種複雜的對待。

一日晚間在比美萊希爾頓大飯店舉行的一次抗議餐會中，持歧見的民主黨人士對卡特總統處理中東政治的情形感到不愉快。

孟德爾於中午十二時卅分在記者招待會中對這些政治事務發表意見。

一日晚間的抗議餐會每客廿五元，約有四百人參加，發起者為「今日以色列」發行人布拉齊。

法國妓女捐款

救助印支難民

（合衆社巴黎六日電）法國斯特拉斯堡的妓女捐出一萬二千法郎，救助印支難民。她們的發言人伊莎星期五說：「法國有六萬名妓女，如果我們每人平均捐出五十法郎，就會有一筆七位數字的款項，可以用來幫助那些我們不能坐視不理的不幸的人。」伊莎向八十名妓女收集了捐款之後，送往國際紅十字會。

65.

总统筹款夕会
引起来宾不满
抗议卡特中东政策

66.

法国妓女捐款
救助印支难民

加省南部五次地震 均無傷亡損失報導

【合衆國際社棕櫚泉電】加利福尼亞南部地區十五日發生五次地震，使自羅省到棕櫚泉以北的莫查威沙漠大約一百里地區內的居民都感到震撼。

第一次地震發生於太平洋時間中午十二時十七分，棕櫚泉以北區地的一個小地區受到震動。第二次發生於下午一點七分，第三次發生於一點卅四分。

在第一次地震過後大約五十分鐘，發生第二次地震。第二次地震強度較大，使羅省地區的高樓大廈受到震搖，而且在莫查威沙漠地區亦感到震動。

據巴沙典那加省理工學院的地震研究所稱，第一次地震強度在芮氏地震儀上測出為五級，震央在荷東爾鎮西北大約十三里及棕櫚泉以北三十里處。在華盛頓的美國地質研究所稱，它測出地震強度為四點九級，發生於中午十二時十八分。

第二次強度為五點二級，第三次為四點四級，其他兩次較小。

合衆國際社記者杜舒斯當地震發生時正在卡得納紀念醫院的第七層樓上。他說，第一次地震強度的確大，地板移動，然後停止。

棕櫚泉以北二十里的宇加谷的警察局稱，在第一次地震震當中，該局房屋的地板發生移動。這次的強度比第一次大一倍。這確是一次強烈的地震。

在這五次地震中，都未有發生損失的報告，而且亦未聞有人受傷。

聖柏納迪諾縣及河邊縣的治安機關，接到許多居民的電話，詢問究竟是發生地震抑是飛機所造成的音爆。因為駐防於沙漠基地的軍用飛機，常在這兩縣荒僻地區上空製造音爆。

(合衆社三藩市七日電) 加州大學醫療中心從一個三十歲婦人的體內割除了一個重二百磅(九十公斤)，直徑一碼的卵巢腫瘤。

醫生星期四說：身份未予公佈的這名婦人的卵巢腫瘤在她十五歲時開始生長，她請求醫生把胃擴大。

醫生對她說：她吃得太多，要求她節食。

此後十五年，腫瘤繼續生長，婦人在某些方面過正常生活，並且有一份職業。

她沒有再找別的醫生診治，直至上月，她覺得腹痛，進入醫療中心急症室。那組抽出一百六十磅液體和四十磅固體物質。病人以後要進行整形手術，並須除去大量多餘的皮膚。

拉羅斯說，在醫療史上，只發現約十個超過一百磅的腫瘤。最大的重三百六十二磅。

病人星期二出院，她對拉羅斯說：「我多年來第一次可以交叉兩腿。」

重達三百八十磅。五月廿四日，七人手術組動手術四小時半，把這個良性瘤割掉，拉羅斯醫生說手術十分難做，腫瘤大部份附着附近的肌肉組織。

加州婦人割除巨大腫瘤
重二百磅·直徑一碼

67.

加省南部五次地震
均无伤害损失报导

68.

加州妇人割除
巨大肿瘤
重二百磅·直径一码

日九月三年八十六國民華中

明聲合聯團社個多廿
期假娩分薪有取爭
夫丈工女產待及惠

HEADLINE 70

議建會委本日
鈾煉提水海從
術技新展發局當促

HEADLINE 71

國馬汽車公司

是一個真正能為同胞們解決“汽車”
問題的汽車公司也是加州唯一中國人
經營最大的“汽車超級市場”

總經理 沈 淳 — (MICHAEL SHEN)

汽車·銷售·修護·保養；保險·零件·

69.

廿多个社团联合声明
争取有薪分娩假期
惠及待产女工丈夫

70.

日本委会建议
从海水提炼铀
促当局发展新技术

71.

国马汽车公司

是一个真正能为同胞们解决“汽车”
问题的汽车公司也是加州唯一
中国人经营最大的“汽车超级市场”

总经理 沈淳

汽车·销售·修护·保养·保险·零件

衆院外交委會完成

美台關係立法手續

聲明嚴重關切台灣安全

【路透社華盛頓二十八日電】衆議院外交委員會二十八日對於美國和中共建交外交關係後與台灣維持非官方基礎的立法完成了手續。

委員會主席威爾遜辛州民主黨衆議員查布洛基在口頭表決正式通過該立法後說，他預期衆院全體院會三月一日可以討論此一法案。

衆院外交委會通過的立法包括一項聲明，指出繼續與台灣維持密切商業、文化及其他關係至爲必要，任何對台灣的武裝攻擊、使用武力、杯葛或貿易禁運將是對和平的一種威脅，也是美國的嚴重關切。它同時主張美國對台灣供應防禦性武器，並要求總統通知國會任何危及台灣安全的威脅。

由於參議院撥款小組委員會拒絕同意把國務院兩百萬元經費撥給「美洲在台協會」使用，因此政府透過非官方團體與台灣維持關係的計劃爲之延誤。

小組委員會一名發言人說，在參院完成台灣關係立法前該會不擬批准撥款。

駐以使館遷耶路撒冷

加拿大觸怒阿拉伯

九國將採報復行動

（路透社渥太華八日電）蘇丹、索馬利、阿爾及利亞、突尼西亞、摩洛哥、約旦、伊拉克、沙地阿拉伯和黎巴示他們承認以色列對該城市的主權。

九個阿拉伯國家已提出威脅說，如果加拿大新政府把駐以色列大使館由泰拉維夫搬往耶路撒冷，他們會採取報復行動。

九國大使昨日與加拿大外長麥克唐納會晤後，發表一份聲明說：他們希望加拿大不要繼續「一項會深刻影響加拿大與阿拉伯關係的行動」。

阿拉伯人認爲如果加拿大把大使館搬到耶路撒冷，就表示他們承認以色列對該城市的主權。

納小姐接受訪問時說：把大使館搬到耶路撒冷，仍然是政府希望完成的目標，但是此事沒有時間表，也沒有最後限期，政府會先考慮各方面的問題，才採取行動。

72.

众院外交委会完成
美台关系立法手续
声明严重关切台湾安全

73.

驻以使馆迁耶路撒冷
加拿大触怒阿拉伯
九国将采报复行动

華中心
埠

遠東旅行社

卓著
信譽

Far East Travel Service

911 Kearny St., S. F. Ca. 94133 TEL 415-788-3883
788-3884

本行承辦

港台包機票

遠東特價票

服務要點

- 前往東南亞世界各地
渡假，全部乘坐超級
豪華噴射客機。
- 免費代辦各項手續
- 專車送往機場
- 代為策劃各地旅行事
務

社址：三藩市乾尼街九壹一號
電話：七八八·三八八三至四

TAN & LAM LAW OFFICE

理辦門專

房各人刑移
屋種身事民
地稅受訟法
產務傷案律

詢諮免費

(213) 380-7775

1543 W. OLYMPIC BL., #312

L. A. CA. 90015

陳運榮
林佩榮
律師事務所

74. 卓著 信譽 中心 華埠 遠東旅行社

本行承辦

港台包機票

遠東特價票

服務要點

· 前往東南亞世界各地

· 渡假，全部乘坐超級

· 豪華噴射客機

· 免費代辦各項手續

· 專車送往機場

· 代為策劃各地旅行事務

社址：三藩市干尼街九二號

電話：七八八·三八八三至四

75.

陳運榮 林佩榮

律師事務所

專門辦理
 移民法律
 刑事訟案
 人身受傷
 各種稅務
 房屋地產
 諮詢免費

課餘時間工作學生

够資格領取失業救濟

加省最高法院一項裁決

【三藩市訊】省最高法院廿八日裁決，一位準備和願意在課餘時間工作的全時學生，有資格領取失業救濟。

此案所牽涉的是艾妮德·巴爾泰尼，她在一九七五年失業，隨後進入羅省加大法學院就讀。省就業發展局取消了她的救濟金，她不服而提出上訴。

一項裁決，這項裁決說，一個學生拒絕在上課時間工作，而願意在課餘時間工作，但是如果找不到這類工作，她仍可繼續領取失業救濟。

巴爾泰尼在與她丈夫分居後，一直以半工半讀的方式完成專科教育和撫養她的三個幼兒。

她在一九七五年三月失業，靠領取救濟金維生，到當年九月份，她進入羅省加大法學院就讀，她並且告訴就業發展局說，由於與上課時間衝突，她無法就業。

該局隨後即宣佈她不够資格繼續領取失業救濟，她不服該局的決定，於是向省失業保險上訴委員會上訴，該委員會宣佈她合於領取失業救濟金的資格，一個審判法院也同意這項裁決。

可是，省就業發展局局長對這項裁決不同意，因而向省最高法院提出上訴。

最高法院廿八日六票對一票的表決，支持羅省縣高等法院的

農家所得大增加 生活顯獲改善

【本報台北訊】台灣省政府官員說，台灣省農家六十七年平均每戶所得為十八萬一千二百八十三元，較六十六年的十五萬六千八百七十元，增加三萬四千五百十三元，增加率百分之十五點六三。

根據台灣省農林廳辦理的農家記賬統計分析：六十七年農家每戶平均耕地面積為零點八九公頃，與六十六年相同。每戶平均人口為六十七年六點七六人，六十七年六點七四人，兩者也相近。六十七年農家收入則增加了百分之十五點六三，農家生活已獲得改善。

根據統計，六十七年農家每戶平均所得十八萬一千三百八十三元，家計費用為十三萬二千八百卅七元，另非常損失二百六十八元，每戶剩餘四萬八千二百七十八元，較六十六年每家剩餘三萬八千二百五十九元，增加一萬零十九元，增加率百分之廿六點一九。

76.

课余时间工作学生
够资格领失业救济
加省最高法院一项裁决

77.

农家所得大增
生活显获改善

國泰銀行

CATHAY BANK OF LOS ANGELES
THE BANK WITH AN OPEN DOOR FOR ALL !!
777 N. BROADWAY, L. A. CA. 90012
TEL: (213) 626-7691 CABLE: CATHBANC
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

本行爲羅省華人資
本銀行，資產雄厚
，信譽昭著，經辦
銀行一切業務，專
誠爲僑胞服務。

橙縣 明苑酒家 羅省

MING'S FAMILY RESTAURANT

7880 BEACH BLVD. BUENA PARK
(714) 522-8355, 522-8356
NEAR KNOTT'S BERRY FARM &
OPPOSITE TO MOVIELAND (Wax Museum)

川揚名菜 港式粵菜 香港名廚
生猛海鮮 經濟和菜 馳名燒臘

大宴小酌 歡迎預訂
服務週到 停車方便

由六月二日開始，逢星期六、
日，上午十一時至下午三時。

• 增設港式茶點，特備越南牛
肉粉，四川牛肉麵。

国泰银行

本行为罗省华人资
 本银行，资产雄厚
 ，信誉昭著，经办
 银行一切业务，专
 诚为侨胞服务。

罗省 家酒苑 明 橙县

川扬名菜 港式粤菜 香港名厨
 生猛海鲜 经济和菜 驰名烧腊

大宴小酌 欢迎预订
 服务周到 停车方便

由六月二日开始，逢星期六、日，
 上午十一时至下午三时。

增设港式茶点，特备越南牛肉粉，
 四川牛肉面。

房屋租金漫天飛漲

迫遷房客創新紀錄

今年預料將有五千件訟案提出

通貨膨脹預算不足

國際機場改變計劃

飛機控制塔改址·旅客大廈增預算

美國樂團正奏管弦

中共青年低訴哀調

上海劇院內外歌聲淚影對照

百餘代表示威抗議長遭流放

80.

房屋租金漫天飞涨
迫迁房客创新纪录
今年预料将有五千件讼案提出

81.

通货膨胀预算不足
国际机场改变计划
飞机控制塔改址·旅客大厦增预算

82.

美国乐团正奏管弦
中共青年低诉哀调
上海剧院内外歌声泣影对照
百余代表示威抗议长遭流放

渾身傷痕女孩報警求醫揭發
長期虐待四名小兒女
狠心夫婦分別被判囚

HEADLINE 84

七十八歲雜貨店老闆
武裝營業以手槍自衛
被搶三十多次·十五次擊退匪徒

HEADLINE 85

八百多老人清晨慢跑健身
展筋舒骨疲累一分鐘消除
體育場長作示範·阿公阿婆好開心

83. 浑身伤痕女孩报警求医揭发
长期虐待四名小儿女
狠心夫妇分别被判囚

84. 七十八岁什货店老板
武装营业以手枪自卫
被抢三十多次·十五次击退匪徒

85. 八百多老人清晨慢跑健身
展筋舒骨疲累一分钟消除
体育坊长作示范·阿公阿婆好开心

柏克萊加省大學女生抽樣調查顯示： 教授騷擾女生，情形經常發生

女生冷淡處之，自然風平浪靜

【三藩市訊】對柏克萊加省大學女學生所作的一次隨意抽樣調查廿八日透露，許多人認為，男性教員對女學生所作的性騷擾，在該校校園內相當普遍。

可是，幾乎所有接受調查者承認，她們不曾遭遇任何一位「熱情」教授的騷擾，若干人甚至承認，某些女學生經常向她們的老師賣弄風情，試圖獲得好分數。

本週初，該校的一個自稱是「婦女反對性騷擾」的組織，向該校的一名助理教授提出控訴。該組織聲稱，這名教授曾對六名女學生作過「性騷擾」。

拒絕透露姓名的一位加大教授的妻子說，她的丈夫並非「美男子」，但是每週平均有三次，有女學生自動來找他。她說，「她們告訴他，爲了獲得

高分，她們願爲他做任何事。」

柏克萊加大一年級學生，現年十九歲的奧絲·羅汀說，一位教師助理曾經威脅她，如果她不接受他的約會要求，他將讓一位朋友的成績不及格。

她說，「我確信，這種事經常發生，只是當事人都不願意聲張。分數對學生來說，實在是太重要了。」

主修政治經濟學和工業社會學，廿一歲的安·希拉斯說，教授們通常都比較願意接近女學生。她說，「我會利用這一點，但是我

我有犯罪的感覺，因爲那「我男女平等的觀念相矛盾。」

她說，女學生對有意作性騷擾的教授，可用和悅的表情，冷淡處之。她說，「我對他們經常保持友善

一種慫恿，我不把它放在心上。」

廿二歲主修婦女史的卡蓮·普維尼說，在校園內對女學生作性騷擾，那是一項「令人難以置信的問題」。

她說，雖然她不曾遭到教授們不正常的騷擾，但是她的若干朋友會遭遇這種事，他們的成績都受到影響。

普維尼說，若干男教授在學識上，並未將女學生和男學生平等看待，而只認得她們是性的目標。主修文學的十九歲的麥茜·普萊

希說，她在柏克萊加大不曾遭到性騷擾，但是她母親在戴維斯加大就讀時，曾遭遇過這種事。

她說，「大多數男士對這種事已習以爲常，因爲這是男性的社會。男人認爲，他們有權利這麼做，因

的態

度，

我並

不介

意。

那是

對女

士的

爲他們不認爲這有什麼不對。當然，教授們也是持這種看法。」

柏克萊加大二年級學生，十九歲的凱茜·海尼斯說，她未遭到加大教授們的性騷擾，但是她認爲，當這類事發生時，應立刻提出報告。

她說，性騷擾可能使學生的成績受影響，女學生有義務提出報告，但是她說，目前對提出這種報告，尚無一定程序可循。

可是，海尼斯承認，若干女學生並不介意以性來交換成績。主修語言學，廿歲的瑪麗·曼恩建議，女學生對若干心存淫念的教授們，應以嚴正的態度對待，自然風平浪靜。

她相信，許多女學生會向她們的老師賣弄風情，但是通常不會有什麼反應，不過，如果真的發生什麼事，她們又不知如何應付。

偶而參加婦女反對性騷擾組織活動的政治系學生，廿六歲的史蒂芬妮·佛里承認，在加大，她不曾遭到任何教員的性騷擾。但是她說，女學生們對居於高高在上有權威地位的人，都害怕提出報告。

柏克莱加省大学
女生抽样调查显示：
教授骚扰女生。
情形经常发生。
女生冷淡处之。
自然风平浪静。

香港多雲客機改降台灣 中正機場首次發揮潛能

各航班機順利緊急降落過境室盛況空前
千餘客湧至航空站服務迅速週到

中華民國六十八年三月九日

房東無如正當理由 不得迫使房客遷移

兩民主黨議員向省會議會提出法案

【合衆國際社沙加緬度七日電】兩位民主黨籍的省議員今天提案，要求房東沒有「正當理由」，不得迫使房客。由羅省上議員亞倫·塞洛狄和聖塔莫尼卡下議員米爾·李所提的這項法案，將保護房客（以每月作租屋基礎者）在以下的情況之外，免於遭到迫遷、這些情況是拒繳房租，騷擾其他房客或損壞財物。如果房東不準備將房子再出租，也可以獲准迫遷房客。

87. 香港多云客机改降台湾

中正机场首次发挥潜能

各班机顺利紧急降落过境室盛况空前
千余不速客湧至航空站服务迅速周到

88.

房东如无正当理由

不得迫使房客迁移

两民主党议员向省议会提出法案

徵求

徵女室友

誠徵雅潔無不良嗜好
女室友位羅省蒙特利
公園新 TOWN
HOUSE 交通便利
月二百包水電(213
) 725-1700 陸洽

誠徵賢妻

中年大學自由職業徵
冊八歲以下女士為伴
Michael Wong
2803 S. Eastern
Ave. #216 Lan
Vegas, NV. 89109

徵友社

限未婚男女，您若思
尋理想伴侶，請寄相
照條件，我們可提供
適合您條件的對象有
意者請寄羅省二八四
五四二八劉洽

誠徵女友

年青 Baker 體健誠實
誠徵28歲以下體健誠
實簡樸未婚者附照守
密 P. O. Box 543
1230 Grant Ave.
S. F. Ca. 94133

淑女徵友

未婚淑女體健秀麗美
國大學在職家境優越
32至38正職經濟基礎
男士為友近照詳照寄
P.O. BOX 5663
S.F. CA. 94101

文化

教授鋼琴

羅省 ALHAMBRA
R 4十八年教學經驗
精通國粵語英
音 (二二三) 二八九
三二八六

教授鋼琴

香港皇家音樂院八級
文憑，初學、高級均
可，請音 (二二三)
五七三·二二八五連
絡詳情

啓事

李瑛啓事

台北時代美容補習班主任李瑛女士現住洛
杉磯希望與留美各地同學聯系請函：
Miss Grace Y. Lee
4520 Willens Ave.
Woodland Hills, Ca. 91364
Tel. (213) 999-0792

尋訪

尋人

古學正君廣東梅縣人
胸透專家今有親人委
託尋訪請函一萬區華
人輔助中心 2715
Prince St. Berkeley,
Ca. 94705

征求

征女室友

诚征贤妻

征友社

诚征女友

淑女征友

89.

文化

教授钢琴

教授钢琴

90.

启事

李璞启事

寻访

寻人

91.

日九月三年八十六國民華中

不肖商人騙得鉅款遠走海外
 刑事局請國際刑警
 協助緝捕解台辦法

重演，或禁止其入境。以資防止類似案件的

報訊：台北國際刑警組織，中央局，內以經濟性犯罪，日趨嚴重，有主犯在逃，在案發後，潛逃之門戶，最近，主動將這些人犯的資料，透過巴黎總部，分送全世界一百多個國家的會員局，中央局，協助緝捕歸案。

日九月三年八十六國民華中

泰安鄉起老羅人人稱讚
 吃住都在山村到處受歡迎
 協助山胞耕種造林使村落莊變富足
 看窮大成了百富翁羅漢章依然兩袖清風

報訊：泰安鄉起老羅，因朋友多，老羅能指點起無窮，在輔導來，因年長，他們協助他，造林及耕種的技術，因此，使他們生活漸善，而有今天富足的安，所以，泰安鄉家家戶戶，無不認識他。

92.

不肖商人骗得巨款远走海外
刑事局请国际刑警
协助缉捕解台法办

93.

泰安乡提起老罗人人称讚
吃住都在山村到处受欢迎
协助山胞耕种造林使落伍村庄变成富足
看穿措大成了百万富翁汉章依然是两袖清风

不必再為簽證、居留操心！ 美國華商會提供法律服務

CHINESE BUSINESSMEN'S ASSOCIATION

3701 WILSHIRE BLVD. 7TH FLOOR LOS ANGELES, CALIFORNIA, 90010

TEL: (213)383-5687; (213)383-5688

- 為協助從台灣來美國的同胞，可能遭遇到有關簽證、移民、商務等問題，美國華商會特聘請專任的美國律師，分別在台北和洛杉磯為您服務。
- 新來美國的人必然會碰到很多法律上的問題和困擾，是需要有經驗的美國律師來處理，這要比我們自己去申請，要容易而且有力。
- 同時有許多問題，必須在台北方面配合才能解決，因此我們派了一位美國律師Robert D. Fraade在台北設立辦公室，對任何需要在台北協調的事情，我們聯絡迅速，台北與美國合作處理案件。
- 為着便利您與美國律師的表達與討論，我們在台北與美國有六位通曉中英文的法律助理，可以正確地幫您翻譯或協助您預備各項英文文件。
- 對於比較複雜的案件，我們在洛杉磯的辦公大樓裡，有十七位相關的律師，我們會共同研究，使您的案件有效提出，而不會落空。
- 為減少申請人往返浪費時間，我們預備了非常詳細的表格，您填妥之後，交給專門的律師研究分析，應以何種方式提出申請最為有利，您不必再在方式上疑慮操心。
- 我們除了一般簽證、居留方面的問題之外，凡舉各種商業合約的擬稿、公証、合約執行的監督、公司的設立、賠償追訴，尤其是台灣與美國貿易的責任與賠償，都能迅速辦妥，每一種案件都分別由專門的律師去辦理。美國華商會負責監督進行的情形。
- 目前我們在台灣已設立辦公室，因此，我們服務的對象只限於從台灣來的同胞。請先撥電話安排時間：

洛杉磯會址：

Chinese Businessmen's Association
3701 Wilshire Blvd. 7th Floor
Los Angeles, California. 90010
TEL: (213)383-5687, 383-5688.
David G. Rosehill 律師

台北辦公室：

台北市中山北路2段96號
嘉新大樓N-410
TEL: 563-8431, 551-5211,
Robert D. Fraade 律師

94.

不必再为签证，居留操心！

美国华商会
提供法律服务

洛杉矶会址

台北办公室

